叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 具有误导性的女性(misrepresentative Women) 000001

2. 具有误导性的女性(misrepresentative Women) 000002

3. 具有误导性的女性(misrepresentative Women) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

具有误导性的女性(Misrepresentative Women)
第1/3页

[ˌmisrepri'zentətiv] ['wɪmɪn]
MISREPRESENTATIVE **WOMEN**
具有误导性 女性

代表性不足的女性

[baɪ] ['hæri] ['greɪəm]
By **HARRY** **GRAHAM**
经过 哈利 格雷厄姆

哈里·格雷厄姆

[ˌmisrepri'zentətiv] ['wɪmɪn]
Misrepresentative **Women**
具有误导性 女性

具有误导性的女性

“ [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [vjuːd]
“ **For** **long** **with** **horror** **she** **has** **viewed**
“ 为了 长的 和 恐怖 她 有 已查看

她长久以来都带着恐惧的目光目睹着这一切。

[ðə; ði]['neɪkɪd] [truːθ] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [nuːd]
The **naked** **Truth** **for** **being** **nude**
这 裸 真相 为了 存在 裸体

裸体的真相

” [ˌmisrepri'zentətiv] ['wɪmɪn]
” **MISREPRESENTATIVE** **WOMEN**
” 具有误导性 女性

“女性代表性不足”

[baɪ] ['hæri] ['greɪəm]
By **Harry** **Graham**
经过 哈里 格雷厄姆

作者：哈里·格雷厄姆

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ˌmisrepri'zentətiv] [men]
Author **of** **“** **Misrepresentative** **Men**
作者 的 “ 具有误导性 男人

《具有误导性的男人》一书的作者

” [ænd; ənd] “ [mɔːr] [ˌmisrepri'zentətiv] [men]
” **and** **“** **More** **Misrepresentative** **Men**
” 和 “ 更多的 具有误导性 男人

“以及“更多具有误导性的人”

” ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
” **ILLUSTRATED** **BY**
” 插图 经过

插图由

[dæn] ['sɛr] ['groʊsbɛk]
Dan **Sayre** **Groesbeck**
担 赛尔 格罗斯贝克

丹·塞耶·格罗斯贝克

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

['dʌˌfiːld] & ['kʌmpəni]
Duffield & Company
达菲尔德 & 公司

达菲尔德公司

-
MCMVI
-

MCMVI

- , - , [baɪ]
Copyrght , 1906 , by
- , - , 经过

版权所有，1906 年，作者

['dʌˌfiːld] & ['kʌmpəni]
DUFFIELD & COMPANY
达菲尔德 & 公司

达菲尔德公司

['pʌblɪʃt] , [sep'tembər] , -
Published , September , 1906
已发布 , 九月 , -

出版于1906年9月

[ðə; ði] [troʊ] [pres] , [nuː] [jɔːk]
THE TROW PRESS , NEW YORK
这 扔 按 , 新的 约克

纽约特罗出版社

['noʊtɪs]
NOTICE
注意

注意

[noʊ] [æd'mɪt(ə)ns]
NO ADMITTANCE
不 准入

禁止入内

[ɪk'sept] [ɑːn]
EXCEPT ON
除了 在

除以下情况外

['pleʒər]
PLEASURE
乐趣

乐趣

['kɑːntents]
Contents
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['pʌblɪʃərz] - ['prefəs] ['sɛvən]
Publishers **'** **Preface** **7**
出版商 - 前言 7

出版商序言 7

[i:v] -
Eve **13**
前夕 -

夏娃13

['leɪdi] [gəu'daivə] -
Lady **Godiva** **19**
女士 歌帝梵 -

戈黛娃夫人 19

[mɪs] [mə'ri:] [kɔ:'rɛli] -
Miss **Marie** **Corelli** **27**
错过 玛丽 科雷利 -

玛丽·科雷利小姐，27岁

['mɪsɪz] . ['meri] ['beɪkər] ['edi] -
Mrs **.** **Mary** **Baker** **Eddy** **35**
太太 . 玛丽 贝克 涡流 -

玛丽·贝克·艾迪夫人 35

['mɪsɪz] . ['grʌndi] -
Mrs **.** **Grundy** **41**
太太 . 格伦迪 -

格伦迪夫人 41

['mɪsɪz] . ['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs] -
Mrs **.** **Christopher** **Columbus** **49**
太太 . 克里斯托弗 哥伦布 -

克里斯托弗·哥伦布夫人 49

[deɪm] ['ru:mər] -
Dame **Rumor** **57**
贵妇人 谣言 -

Dame Rumor 57

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] -
The **Cry** **of** **the** **Children** **63**
这 哭 的 这 孩子们 -

儿童的哭泣 63

[ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['eldəz] -
The **Cry** **of** **the** **Elders** **71**
这 哭 的 这 长者 -

长老们的呼喊 71

[æn; ən] [ˌepɪθə'lemɪəm] -
An **Epithalamium** **79**
一个 婚宴 -

婚礼颂歌 79

[ðə; ði][self] - [meɪd] ['fɑ:ðər] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['redi] - [meɪd] [sʌn] -
The **Self** **-** **Made** **Father** **to** **His** **Ready** **-** **Made** **Son** **85**
这 自己 - 制成 父亲 到 他的 准备好 - 制成 儿子 -

《白手起家的父亲致其现成的儿子》85

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['hoʊstəs] -
The **Author** **to** **His** **Hostess** **91**
这 作者 到 他的 女主人 -

作者致女主人 91

[ɑːn][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv][dʒen'tɪləti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] -

On	the	Decline	of	Gentility	Among	the	Young	97
在	这	衰退	的	绅士风度	之中	这	年轻的	-

论青年绅士风度的衰落 97

“ [ˌlɔkin'vɑː] ” -

“	Lochinvar	”	103
“	洛钦瓦尔	”	-

“Lochinvar” 103

- ['ɑːrtf(ə)l][eɪd] -

Abbreviation's	Artful	Aid	111
-	巧	援助	-

缩写的巧妙运用 111

['ɔθɚz] - -

Author's	Aftword	117
作者的	-	-

作者后记 117

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]

List	of	Illustrations
列表	的	插图

插图列表

“ [fɑːr] [lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] - ['neɪkɪd] [truːθ] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [nuːd] ”

“	Far	long	with	horror	she	has	viewedThe	naked	Truth	for	being	nude	”
“	远的	长的	和	恐怖	她	有	-	裸	真相	为了	存在	裸体	”

['frʌntɪspiːs]

FRONTISPIECE

卷首插图

“她曾满怀恐惧地目睹赤裸的真相，只因它赤裸裸地呈现在眼前” 扉页

['feɪsɪŋ] [peɪdʒ]

FACING	PAGE
面向	页

对面页

“ ['dʒent(ə)l] ['riːdər] , [huː] [soʊ] ['peɪʃntli] [hæv; həv] ['weɪtɪd] ” -

“	Gentle	Reader	,	who	so	patiently	have	waited	”	10
“	温和的	读者	,	WHO	所以	耐心	有	等待	”	-

“亲爱的读者，您一直耐心等待着” 10

“ [hɜːr; hər]['wɔːrdroʊb] , [ðoʊ] [ɪk'striːmli] [smɔːl] , [sə'faist] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sɪmp(ə)l] [niːd] ” -

“	Her	wardrobe	,	though	extremely	small	,	sufficed	a	somewhat	simple	need	”	14
“	她	衣柜	,	尽管	极其	小的	,	足够了	一个	有些	简单的	需要	”	-

“她的衣橱虽然很小，但足以满足一些简单的需求。”[14]

“ [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [spaʊs] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][stɔːrm] ” -

“	At	the	Heart	of	her	spouse	she	continued	to	storm	”	20
“	在	这	心	的	她	配偶	她	持续	到	风暴	”	-

“她继续在她丈夫的内心深处掀起风暴” 20

“ [wɜːr; wər][ʃiː; ʃi][tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪŋk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɪlk][ʌv; əv]['hjuːmən]['kaɪndnəs] ” -

“	Were	she	to	mingle	with	her	ink	a	little	milk	of	human	kindness	”	28
“	是	她	到	交融	和	她	墨水	一个	小的	牛奶	的	人类	仁慈	”	-

“倘若她能在墨水中融入少许人性的善意”28

“ [ænd; ənd][soʊ][biː; bi] ['deɪli] [left][hɜːr; hər][saɪd][tuː; tə]['træv(ə)l][ɔː(r)][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][fɑːr] ” -

“	And	so	be	daily	left	her	side	to	travel	o'er	the	ocean	far	”	50
“	和	所以	是	日常的	左边	她	边	到	旅行	超过	这	海洋	远的	”	-

“于是，每日都留在她身边，远渡重洋。” 50

“ [wer] [ðə; ði] ['spɪnstər] [æt; ət] [tiː] [ɑːr; ər] [kə'lektɪd] , [hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l][ɪz] [beɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ”
“ **Where** **the** **spinsters** **at** **tea** **are** **collected** **,** **her** **arrival** **is** **bailed** **with** **delight** **”**
“ 在哪里 这 老处女 在 茶 是 集 , 她 到达 是 保释 和 喜 ”
-
58
-

“在老处女们聚会喝下午茶的地方，她的到来令人欣喜。” 58

“ [hiː; hi][ɪz] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ['gɪbən] ” -
“ **He** **is** **yearning** **for** **the** **chance** **of** **reading** **Gibbon** **”** **64**
“ 他 是 渴望 为了 这 机会 的 阅读 长臂猿 ” -

“他渴望有机会阅读吉本的作品”64

“ [haʊ] [glæd][ðə; ði] ['hæpi] [per] [mʌst; məst][biː; bi] [ðæt] [haɪmənz] [bɑːndz][hæv; həv][set][ðem; ðəm] [friː] ”
“ **How** **glad** **the** **happy** **pair** **must** **be** **that** **Hymen's** **bonds** **have** **set** **them** **free** **”**
“ 如何 高兴的 这 快乐的 一对 必须 是 那 处女膜 债券 有 放 他们 自由的 ”
-
80
-

“这对幸福的伴侣该是多么高兴，婚姻的束缚让他们重获自由啊！”80

“ [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ðeɪ] [lʊk] [sʌtʃ] [fraɪts] ” -
“ **I** **wonder** **why** **they** **look** **such** **frights** **”** **92**
“ 我 想知道 为什么 他们 看 这样的 惊吓 ” -

“我很好奇他们为什么看起来这么害怕” 92

“ [smɔːl] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ə; eɪ] [ʃɑːk] [iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [vjuːz] [ðaɪ] ['bɪlɪˌkɑːk] ” - “
“ **Small** **wonder** **she** **receives** **a** **shock** **each** **time** **she** **views** **thy** **billycock** **”** **98** **“**
“ 小的 想知道 她 接收 一个 震惊 每个 时间 她 浏览 你的 比利科克 ” - “

“难怪她每次看到你的大鸡巴都会感到震惊”98

- [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪn] !
' **She** **is** **mine** **!**
- 她 是 矿 !

她是我的!

- [hiː; hi] [ə'naunsiz] , [aˈdʒəːniŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dɪstənt][hə'raɪz(ə)n][ə'fɑːr] ” -
' **he** **announces** **,** **adjourning** **to** **the** **distant** **horizon** **afar** **”** **104**
- 他 宣布 , 休会 到 这 遥远 地平线 远方 ” -

“他宣布，然后向远方的地平线远去”104

['pʌblɪʃərz] - ['prefəs]
Publishers **'** **Preface**
出版商 - 前言

出版商序言

['dʒent(ə)l] ['riːdər] , [huː] [soʊ] ['peɪʃntli] [hæv; həv] ['weɪtɪd]
Gentle **Reader** **,** **who** **so** **patiently** **have** **waited**
温和的 读者 , WHO 所以 耐心 有 等待

亲爱的读者，您一直耐心等待着

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['vaɪəndz][æz; əz][jʊr; jər]['poʊət][kæn; kən][prə'vaɪd] ,
For **such** **viands** **as** **your** **poet** **can** **provide** **,**
为了 这样的 菜肴 作为 你的 诗人 能 提供 ,

对于你的诗人所能提供的这类佳肴，

([wɪtʃ] , [æz; əz]['krɪtɪks][hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['steɪtɪd] ,
(**Which** **,** **as** **critics** **have** **occasionally** **stated** **,**
(哪个 , 作为 评论家 有 偶尔 声明 ,

（正如批评家偶尔指出的那样，

[mʌst; məst][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['delɪkət] [ˌɪn'saɪd] ,)

Must	be	trying	to	a	delicate	inside	,	)
必须	是	尝试	到	一个	精美的	里面	,	)

一定是想保护内心的敏感部位,)

[wʌns] [ə'gen] [ɑːr; ər] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [ə'fɔːd]

Once	again	are	opportunities	afforded
一次	再次	是	机会	提供

机会再次来临。

[ʌv; əv][ə; eɪ]['bæŋkwɪt] , [ɔːr][ə; eɪ][ˌdeɪ'ʒɜːnər][æt; ət] [liːst] ,

Of	a	banquet	,	or	a	déjeuner	at	least	,
的	一个	宴会	,	或者	一个	午餐	在	至少	,

宴会上的，或者至少是午餐上的

[wʌns] [ə'gen] [jʊr; jər] [ˌtɑːlə'reɪʃn] [ɪz] [ri'wɔːdid]

Once	again	your	toleration	is	rewarded
一次	再次	你的	容忍	是	奖励

你的宽容再次得到了回报。

[baɪ][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [fiːst] !

By	a	literary	feast	!
经过	一个	文学	盛宴	!

一场文学盛宴!

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['rʌdjɚd] ['kɪplɪŋz] [wɜːrk][ɪz][strɔːŋgər] ,

You	may	think	that	Rudyard	Kipling's	work	is	stronger	,
你	可能	思考	那	鲁德亚德	吉卜林的	工作	是	更强	,

你或许认为鲁德亚德·吉卜林的作品更胜一筹,

[ɔːr] [ðæt] ['tʃɔsɚz] [meɪ] [biː; bi] ['ræðər] [mɔːr] [mə'tʃʊr] ;

Or	that	Chaucer's	may	be	rather	more	mature	;
或者	那	乔叟的	可能	是	相当	更多的	成熟	;

或者说，乔叟的作品可能更成熟一些;

['baɪrənz] ['lɪrɪks] [ɑːr; ər] [ɪn'duːbɪtəbli] [lɔːŋgər] ,

Byron's	lyrics	are	indubitably	longer	,
拜伦的	歌词	是	无疑	更长	,

拜伦的歌词无疑更长,

['rɑːbərt] ['braʊnɪŋz] [dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mɔːr] [əb'skjʊr] ;

Robert	Browning's	just	a	trifle	more	obscure	;
罗伯特	勃朗宁	只是	一个	琐事	更多的	朦胧	;

罗伯特·勃朗宁则稍微默默无闻一些;

[bʌt; bət] - [tɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [noʊ]['poʊəmz][ɑːr; ər]['pɒlɪtər] ,

But	'	tis	certain	that	no	poems	are	politer	,
但	-	的	肯定	那	不	诗歌	是	更礼貌	,

但可以肯定的是，没有哪首诗比它更礼貌。

[ɔːr] [mɔːr] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][pə'ruːz(ə)l][ɪn][ðə; ði][hoʊm] ,

Or	more	fitted	for	perusal	in	the	home	,
或者	更多的	适配	为了	仔细阅读	在	这	家	,

或者更适合在家中阅读,

[ðæn; ðən][ðə; ði] [vəːsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnə'suːmɪŋ] ['raɪtər]

Than	the	verses	of	the	unassuming	writer
比	这	诗句	的	这	谦逊	作家

比那位谦逊作家的诗句更胜一筹

[ʌv; əv] [ðɪs] ['memərəb(ə)l] [toʊm] !

Of	this	memorable	tome	!
的	这	难忘	大部头书	!

这部令人难忘的巨著!

['ɔ:stən] ['dɑ:bsən][ɪz][ə; eɪ] ['deɪnti:ə] [pər'fɔ:rmər] ,
Austin Dobson is a daintier performer ,
奥斯汀 多布森 是 一个 更精致 演员 ,

奥斯汀·多布森的表演风格更为优雅。

['ændru:] [læŋ] [ɪz][fɑ:r] [mɔ:r] ['skɑ:lərli] [ænd; ənd][waɪz] ,
Andrew Lang is far more scholarly and wise ,
安德鲁 朗 是 远的 更多的 学术性的 和 明智的 ,

安德鲁·朗的学识和智慧远胜于其他人。

['mɪstər] . ['swɪnˌbɜ:rn] [kæn; kən] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bi:; bi] ['sʌmwʌt] ['wɔ:rmər] ,
Mr . Swinburne can , of course , be somewhat warmer ,
先生 . 斯威本 能 , 的 课程 , 是 有些 更温暖 ,

当然，斯温伯恩先生的脾气可以稍微热情一些。

['ælfred] ['ɔ:stən] [mɔ:r] [ə'mju:zɪŋ] , [ɪf] [hi:; hi][traɪz] ;
Alfred Austin more amusing , if he tries ;
阿尔弗雷德 奥斯汀 更多的 有趣 , 如果 他 尝试 ;

如果阿尔弗雷德·奥斯汀努力的话，他会更有趣；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ([ænd; ənd] [wel] [ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] !)
But there's no one in the world (and well you know it !)
但 有 不 一 在 这 世界 (和 出色地 你 知道 它 !)

但世界上根本没有这样的人（你心里也清楚！）

[hu:] [kæn; kən] ['emjuleɪt] [ðə; ði][bɑ:rd][ʌv; əv] [hu:m] [wi:; wi] [spi:k] ,
Who can emulate the bard of whom we speak ,
WHO 能 仿真 这 诗人 的 谁 我们 说话 ,

谁能效仿我们所说的这位吟游诗人？

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['meθədz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['poʊət]
For the literary methods of our poet
为了 这 文学 方法 的 我们的 诗人

就我们诗人的文学手法而言

[ɑ:r; ər] [əd'mɪtɪdli] [ju'ni:k] !
Are admittedly unique !
是 诚然 独特的 !

确实独一无二！

[ðoʊ] - [hi:; hi] [ʃoʊz] [noʊ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['penɪtəns] [æt; ət] ['breɪkɪŋ]
Tho ' he shows no sort of penitence at breaking
虽然 - 他 演出 不 种类 的 忏悔 在 打破

尽管他没有表现出任何悔意，但他还是打破了禁忌。

[ɛvɹi] [ru:l] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['græmər] [ænd; ənd][ʌv; əv] [staɪl] ,
Ev'ry rule of English grammar and of style ,
每一个 规则 的 英语 语法 和 的 风格 ,

英语语法和文体的每一条规则，

([nɑ:t][ə; eɪ] [raɪm] [ɪz] [tu:] [ə'troʊʃəs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] ,
(Not a rhyme is too atrocious for his making ,
(不是 一个 韵 是 也 极其恶劣 为了 他的 制作 ,

（没有哪首押韵是他写不出来的，

[nɑ:t][ə; eɪ]['mi:tər][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] [ɪz] [tu:] [vaɪl] !)
Not a metre for his purpose is too vile !)
不是 一个 仪表 为了 他的 目的 是 也 卑鄙的 !)

对他来说，哪怕一米的距离都不算卑鄙！

[ðoʊ] - [hɪz; ɪz] ['tri:tmənt] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [dɪ'strʌktɪv] ,
Tho ' his treatment is essentially destructive ,
虽然 - 他的 治疗 是 本质上 破坏性的 ,

虽然他的治疗本质上是毁灭性的，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [teɪst] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən][əd'maɪər] ,

And	his	taste	a	thing	that	no	one	can	admire	,
和	他的	品尝	一个	事物	那	不	一	能	钦佩	,

他的品味实在令人难以欣赏。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ˌɪnkən'testəbli] [sɪ'dʌktɪv]

There	is	something	incontestably	seductive
那里	是	某物	无可争议地	诱人的

它有一种无可辩驳的诱惑力。

[ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['laɪər] !

In	the	music	of	his	lyre	!
在	这	音乐	的	他的	竖琴	!

在他的竖琴声中!

['dʒent(ə)l] ['riːdər] , [sʌm; səm][ə'pɑːləˌdʒiːz][ɑːr; ər] ['niːdɪd]

Gentle	Reader	,	some	apologies	are	needed
温和的	读者	,	一些	致歉	是	需要

亲爱的读者，我需要道一些歉意。

[fɔːr; fər] [di'pɔzitiŋ] [ðɪs] ['vɑːljəm] [ɑːn][jʊr; jər] [desk] ,

For	depositing	this	volume	on	your	desk	,
为了	存款	这	体积	在	你的	桌子	,

请将此卷放在您的桌面上，

[sɪns] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hæz; həz] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪk'siːdɪd]

Since	the	author	has	undoubtedly	exceeded
自从	这	作者	有	无疑	超出

作者无疑已经超越了

[ɔːl][ðə; ði]['limits][ʌv; əv] [lɪ'dʒɪtɪmət] [bɜːr'lesk] ,

All	the	limits	of	legitimate	burlesque	,
全部	这	限制	的	合法的	滑稽剧	,

合法滑稽剧的所有界限，

[ænd; ənd][wiː; wi] [lʊk] [wɪð; wɪθ] ['veri] ['dʒenjuɪn] [ə'fekʃ(ə)n]

And	we	look	with	very	genuine	affection
和	我们	看	和	非常	真的	感情

我们满怀真挚的爱意地看着他。

[tuː; tə][ə; eɪ]['pʌblɪk] [huː] , [fɔːr; fər] ['betər] [ɔːr][fɔːr; fər] [wɜːrs] ,

To	a	Public	who	,	for	better	or	for	worse	,
到	一个	民众	WHO	,	为了	更好的	或者	为了	更糟	,

对于公众而言，无论好坏，

[wɪl] [rɪ'liːv] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] [ðɪs] ['vɪlənəs] [kə'lekʃ(ə)n]

Will	relieve	us	of	this	villainous	collection
将要	缓解	我们	的	这	邪恶的	收藏

这将使我们摆脱这批邪恶的收藏品。

[ʌv; əv][ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [vɜːrs] !

Of	abominable	verse	!
的	可恶	诗	!

多么可憎的诗句!

“ ['dʒent(ə)l] ['riːdər] , [huː] [soʊ] ['peɪʃntli] [hæv; həv] ['weɪtɪd]

“	Gentle	Reader	,	who	so	patiently	have	waited
”	温和的	读者	,	WHO	所以	耐心	有	等待

“亲爱的读者，您一直耐心等待着……”

” [iːv]

”	Eve
”	前夕

“前夕

[aɪ]['ɔ:lweɪz] [lʌv] [tu:; tə]['pɪktʃər] [i:v] ,
I always love to picture Eve ,
我 总是 爱 到 图片 前夕 ,

我总是喜欢想象夏娃的形象，

[wət'evər] ['kæpʃəs] ['krɪtɪks] [seɪ] ,
Whatever captious critics say ,
任何 吹毛求疵的 评论家 说 ,

无论那些吹毛求疵的评论家怎么说，

[æz; əz][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'li:v] ,
As one who was , as I believe ,
作为 一 WHO 曾是 , 作为 我 相信 ,

我相信，我曾经是.....

[ðə; ði]['naɪsɪst]['wʊmən][ʌv; əv][hɜ:r; hər][deɪ] ;
The nicest woman of her day ;
这 最友善的 女士 的 她 天 ;

她那个时代最善良的女人;

[ə'træktɪv] [tu:; tə][ðə; ði]['aʊtwərd] [vju:] ,
Attractive to the outward view ,
吸引人的 到 这 向外 看法 ,

外表吸引人，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt]['leɪdi][tu:] !
And such a perfect lady too !
和 这样的 一个 完美的 女士 也 !

她真是个完美的女士!

[ʌn'selfɪʃ] , — [ðæt][wʌn][kɑ:nt][dɪ'spju:t] ,
Unselfish , — that one can't dispute ,
无私 , — 那 一 不能 争议 ,

无私——这一点毋庸置疑。

[rɪ'kɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪn'tens] [dɪ'laɪt] ,
Recalling her intense delight ,
回忆 她 激烈的 喜 ,

回想起她当时的喜悦之情，

[wen] [ʃi:; ʃi] [ə'kwaɪrd] [sʌm; səm]['nɑ:v(ə)l][fru:t] ,
When she acquired some novel fruit ,
什么时候 她 获得 一些 小说 水果 ,

当她得到一些新奇的水果时，

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [frendz] [ə; eɪ][baɪt] ;
In giving all her friends a bite ;
在 给予 全部 她 朋友们 一个 咬 ;

她给所有朋友都尝了一口;

[hɜ:r; hər]['veri] ['trʌblz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ʃer]
Her very troubles she would share
她 非常 麻烦 她 会 分享

她会与人分享自己的所有烦恼。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər] .
With those who happened to be there .
和 那些 WHO 发生 到 是 那里 .

与当时恰巧在场的人们一起。

[hɜ:r; hər]['wɔ:rdroʊb] , [ðoʊ] [ɪk'stri:mli] [smɔ:l] ,
Her wardrobe , though extremely small ,
她 衣柜 , 尽管 极其 小的 ,

她的衣橱虽然非常小，

[sə'faist] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sɪmp(ə)l] [niːd] ;
Sufficed a somewhat simple need ;
足够了 一个 有些 简单的 需要 ;

满足了一种比较简单的需求;

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
She was , if anything at all ,
她 曾是 , 如果 任何事物 在 全部 ,

她，如果非要说有什么特点的话，那就是.....

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['ʌndə'drest] , [ɪn'diːd] ,
A trifle underdressed , indeed ,
一个 琐事 衣着不当 , 的确 ,

确实有点衣着不整。

[ænd; ənd]['nevər] ['vɪzɪtɪd] [ə; eɪ] [pleɪ]
And never visited a play
和 绝不 到访 一个 玩

而且从未看过话剧。

[ɪn] ['hedgɪr] [noʊn] [æz; əz] “ [ˌmætɪ'neɪ] .
In headgear known as “ matinée .
在 帽子 已知 作为 “ 午场 .

头饰被称为“午间装”。

” [pə'zesɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [boʊ] ,
” Possessing but a single beau ,
” 拥有 但 一个 单身的 帅哥 ,

“只有一个爱人，

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] [ə'fer] [diː] [kɜːr] ,
With only one affaire de cœur ,
和 仅有的 一 事件 德 心 ,

只用一件心事，

[ʃiː; ʃi] ['prɑːmptli] ['mærid] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] ,
She promptly married , as we know ,
她 及时 已婚 , 作为 我们 知道 ,

据我们所知，她很快就结婚了。

[ðə; ði][mæn] [huː] [fɜːrst] [prə'poʊzd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;
The man who first proposed to her ;
这 男人 WHO 第一的 建议的 到 她 ;

第一个向她求婚的男人;

[nɑːt][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l][ɔːr][hɪz; ɪz] [pelf] ,
Not for his title or his pelf ,
不是 为了 他的 标题 或者 他的 不义之财 ,

并非为了他的头衔或财富，

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [swiːt] [self] .
But simply for his own sweet self .
但 简单地 为了 他的 自己的 甜的 自己 .

但他只是为了满足自己的私欲。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər]['mædli] , [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] ;
He loved her madly , at first sight ;
他 喜爱 她 疯狂地 , 在 第一的 视线 ;

他第一眼就疯狂地爱上了她;

[hɪz; ɪz] ['kæloʊ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][kwaɪt] [ˌʌp'set] ;
His callow heart was quite upset ;
他的 卡洛 心 曾是 相当 沮丧的 ;

他那颗稚嫩的心感到非常难过;

[hiː; hi] [θɔːt] [hɜːr; hər] ['nɪrli] , [ɪf] [nɑːt][kwaɪt] ,
He **thought** **her** **nearly** **,** **if** **not** **quite** **,**
他 想法 她 几乎 , 如果 不是 相当 ,

他认为她几乎，即使不是完全，

[ðə; ði] [swiːtəst] [soʊl] ['hiːd] ['evər] [met] ;
The **sweetest** **soul** **he'd** **ever** **met** **;**
这 最甜美的 灵魂 他会 曾经 遇见 ;

他见过的最善良的人；

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['tʃɑːrmɪŋ] — [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] ,
She **found** **him** **charming** **—** **for** **a** **man** **,**
她 成立 他 迷人 — 为了 一个 男人 ,

她觉得他很有魅力——作为一个男人来说，

[ænd; ənd][soʊ][ðer; ðər] [jʌŋ] ['roʊmæns][bɪ'gæn] .
And **so** **their** **young** **romance** **began** **.**
和 所以 他们的 年轻的 浪漫 开始 .

他们的青涩恋情就此开始。

[ðer; ðər] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [teɪm] —
Their **wedding** **was** **a** **trifle** **tame** **—**
他们的 婚礼 曾是 一个 琐事 驯服 —

他们的婚礼略显平淡——

[ə; eɪ] ['pjʊrli] ['fæməli] [ə'fer] —
A **purely** **family** **affair** **—**
一个 纯粹 家庭 事务 —

纯粹的家庭事务——

[noʊ] [gests] [wɜːr; wər] [æskt] , [noʊ] ['prɛsmən] [keɪm]
No **guests** **were** **asked** **,** **no** **pressmen** **came**
不 客人 是 问 , 不 新闻记者 来了

没有邀请宾客，也没有记者到场。

[tuː; tə] ['ɪntərvjuː] [ðə; ði] ['hæpi] [per] ;
To **interview** **the** **happy** **pair** **;**
到 面试 这 快乐的 一对 ;

采访这对幸福的夫妇；

[noʊ] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] [st'reɪndʒəz] [bɔːrd] [ðem; ðəm] ,
No **crowds** **of** **curious** **strangers** **bored** **them** **,**
不 人群 的 好奇的 陌生人 无聊的 他们 ,

没有成群好奇的陌生人打扰他们，

[ðə; ði] “ ['iːdn] ['dʒɜːrn(ə)l] ” [kwaɪt] [ɪg'nɔːrd] [ðem; ðəm] .
The **“** **Eden** **Journal** **”** **quite** **ignored** **them** **.**
这 “ 伊甸园 杂志 ” 相当 忽略 他们 .

《伊甸园杂志》完全忽略了他们。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] ['feɪlɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [klæs] ,
They **had** **the** **failings** **of** **their** **class** **,**
他们 有 这 缺点 的 他们的 班级 ,

他们身上有着他们阶层的通病，

[ðə; ði] [fɔːlts] [ænd; ənd] ['fɔɪbəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːθfl] ;
The **faults** **and** **foibles** **of** **the** **youthful** **;**
这 故障 和 缺点 的 这 青春 ;

年轻人的缺点和弱点；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'kwɪzətɪv] , [ə'læs] !
She **was** **inquisitive** **,** **alas** **!**
她 曾是 好奇 , 唉 !

唉，她真是个好奇心很强的人！

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] — [nɑːt][ɪg'zæktli] ['truːθfl] ;

And	he	was	—	not	exactly	truthful	;
和	他	曾是	—	不是	确切地	真实	;

而他——并不完全诚实;

[bʌt; bət]['nevər][wʌz; wəz][ðer; ðər][mæn][ɔːr]['wʊmən]

But	never	was	there	man	or	woman
但	绝不	曾是	那里	男人	或者	女士

但那里从来没有男人或女人。

[soʊ]['truːli] , [soʊ] [ɪn'tensli] ['hjuːmən] !

So	truly	,	so	intensely	human	!
所以	真的	,	所以	强烈地	人类	!

真是太有人情味了!

[ænd; ənd] , [hænd][ɪn][hænd] , [frʌm; frəm][deɪ][tuː; tə][deɪ] ,

And	,	hand	in	hand	,	from	day	to	day	,
和	,	手	在	手	,	从	天	到	天	,

而且，日复一日，手牵着手，

[ðeɪ] [lɪvd] [ænd; ənd] ['leɪbərd] , [mæn][ænd; ənd][waɪf] ;

They	lived	and	labored	,	man	and	wife	;
他们	居住地	和	辛勤劳作	,	男人	和	妻子	;

他们夫妻一起生活、一起劳动;

[tə'geðər] [hjuːd] [ðer; ðər] ['kɑːmən] [wei]

Together	hewed	their	common	way
一起	砍伐	他们的	常见的	方式

他们共同开辟了他们的共同道路

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [pæθ][ʌv; əv][laɪf] ;

Along	the	rugged	path	of	Life	;
沿着	这	崎岖	小路	的	生活	;

在人生崎岖的道路上;

[rɪ'meɪnɪŋ] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['siːznz] [pæst] ,

Remaining	,	though	the	seasons	pass'd	,
其余的	,	尽管	这	季节	通过	,

尽管四季更迭，它依然存在。

[frendz] , ['lʌvəz] , [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [læst] .

Friends	,	lovers	,	to	the	very	last	.
朋友们	,	恋人	,	到	这	非常	最后的	.

朋友，爱人，直到最后一刻。

[soʊ] , [saɪd][baɪ][saɪd] , [ðeɪ] [ʃerd] , [ðiːz] [tuː] ,

So	,	side	by	side	,	they	shared	,	these	two	,
所以	,	边	经过	边	,	他们	共享	,	这些	二	,

于是，他们并肩分享了这两件事。

[ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ;

The	sorrow	and	the	joys	of	living	;
这	悲哀	和	这	喜悦	的	活的	;

人生的悲欢离合;

[ðə; ði][mæn] , [dɪ'voʊtɪd] , ['tendər] , [truː] ,

The	Man	,	devoted	,	tender	,	true	,
这	男人	,	奉献	,	投标	,	真的	,

这位男士，忠诚、温柔、真诚

[ðə; ði]['wʊmən] , ['peɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [fər'gɪvɪŋ] ;

The	Woman	,	patient	and	forgiving	;
这	女士	,	病人	和	宽恕	;

这位女士，耐心而宽容;

[ðer; ðər] ['kɑːmən] [tɔɪl] , [ðer; ðər] ['kɑːmən] ['weðər] ,

Their	common	toil	,	their	common	weather	,
他们的	常见的	辛劳	,	他们的	常见的	天气	,

他们共同的辛劳，他们共同的天气

[bʌt; bət] [druː] [ðem; ðəm] ['kləʊslɪ] [stɪl] [tə'geðər] .

But	drew	them	closelier	still	together	.
但	画	他们	更近	仍然	一起	.

但这反而让他们之间的关系更加紧密了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['evər] ['tʃænst] [tuː; tə] [griːv] ,

And	if	they	ever	chanced	to	grieve	,
和	如果	他们	曾经	偶然	到	悲伤	,

如果他们有朝一日感到悲伤，

[ɪn'dʊrɪŋ] [lɔːs] , [ɔːr] [peɪn] ,

Enduring	loss	,	or	suff'ring	pain	,
持久	损失	, 或者		痛苦	疼痛	,

承受失去亲人的痛苦，或遭受痛苦

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [iːv]

You	may	be	certain	it	was	Eve
你	可能	是	肯定	它	曾是	前夕

你可以肯定那就是夏娃

[brɔːt] ['kʌmfərt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ə'gen] ;

Brought	comfort	to	their	hearts	again	;
带来	舒适	到	他们的	心	再次	;

再次给他们带来了慰藉;

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hæpi] , [wel] [aɪ] [noʊ] ,

If	they	were	happy	,	well	I	know	,
如果	他们	是	快乐的	, 出色地		我	知道	,

如果他们开心，那我就知道了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wʊmən] [meɪd] [ðem; ðəm][soʊ] .

It	was	the	Woman	made	them	so	.
它	曾是	这	女士	制成	他们	所以	.

是女人让他们变成这样的。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðə; ði][ˌænθrə'pɑːlədʒɪst]

And	though	the	anthropologist
和	尽管	这	人类学家

尽管人类学家

[meɪ] ['menʃ(ə)n] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['tæktləs] [wei] ,

May	mention	,	in	his	tactless	way	,
可能	提到	,	在	他的	不顾及他人感受	方式	,

或许会以他那不顾及他人感受的方式提到:

[ðæt] ['ædəmz] ['wiknəsɪz] [ɪg'zɪst]

That	Adam's	weaknesses	exist
那	亚当的	弱点	存在

亚当的弱点确实存在。

[ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn][men][tuː; tə] - [deɪ] ,

Among	our	modern	Men	to	-	day	,
之中	我们的	现代的	男人	到	-	天	,

在当今的现代男性中，

[ɪn] ['wɪmɪn] [wiː; wi] [meɪ] [stɪl] [pər'siːv]

In	Women	we	may	still	perceive
在	女性	我们	可能	仍然	感知

在女性身上，我们或许仍然会注意到

[ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌðər] [iːv] !

The	virtues	of	their	Mother	Eve	!
这	美德	的	他们的	母亲	前夕	！

她们的母亲夏娃的美德!

“ [hɜːr; hər]['wɔːrdroʊb] , [ðoʊ] [ɪk'striːmli] [smɔːl] , [sə'faist] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sɪmp(ə)l] [niːd]

“	Her	wardrobe	,	though	extremely	small	,	sufficed	a	somewhat	simple	need
“	她	衣柜	,	尽管	极其	小的	,	足够了	一个	有些	简单的	需要

她的衣橱虽然很小，但足以满足一种简单的需求。

” ['leɪdi] [gəu'daivə]

”	Lady	Godiva
”	女士	歌帝梵

“戈黛娃夫人”

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [taʊn] [ʌv; əv] ['kɔvəntri] , [soʊ]['piːp(ə)l] [seɪ] ,

In	the	old	town	of	Coventry	,	so	people	say	,
在	这	老的	镇	的	考文垂	,	所以	人们	说	,

人们常说，在考文垂老城里

[dwelt] [ə; eɪ] [pɪr] [huː] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['lækɪŋ] [ɪn] ['pɪti] ;

Dwelt	a	Peer	who	was	utterly	lacking	in	pity	;
居住	一个	同伴	WHO	曾是	完全地	缺乏	在	遗憾	；

一位贵族居住于此，他毫无怜悯之心；

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [ləʊðd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rɪgərəs] [wei]

Universally	loathed	for	the	rigorous	way
普遍地	令人厌恶	为了	这	严格的	方式

因其严苛的方式而人人厌恶。

[ðæt] [hiː; hi] ['bəːdnd] [ðə; ði] [reɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

That	he	burdened	the	rates	of	the	City	.
那	他	负担	这	利率	的	这	城市	.

他加重了城市的税负。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['mɜːrsɪləs] ['meθədz] [ʌv; əv] ['peti] [tæk'seɪʃn] ,

By	his	merciless	methods	of	petty	taxation	,
经过	他的	无情	方法	的	小气	税收	,

他以残酷无情的手段征收小额税款，

[ðə; ði] [pʊr] [wɜːr; wər] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ðə; ði][vɜːrdʒ][ʌv; əv][stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

The	poor	were	reduced	to	the	verge	of	starvation	.
这	贫穷的	是	减少	到	这	边缘	的	饥饿	.

穷人濒临饿死。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɜːrl] [hæd; həd][ə; eɪ][waɪf] , [huːm] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'dɔrd] ,

But	the	Earl	had	a	wife	,	whom	the	people	adored	,
但	这	伯爵	有	一个	妻子	,	谁	这	人们	受人喜爱	,

但伯爵有一位深受人民爱戴的妻子。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['kaɪndnəs][ʌv; əv] [hɑːrt] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['bjuːti] ,

For	her	kindness	of	heart	even	more	than	her	beauty	,
为了	她	仁慈	的	心	甚至	更多的	比	她	美丽	,

她善良的心比她的美貌更令人称道。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['pɪtiləs] [lɔːrd][ʃiː; ʃi] [bɪ'sɔːt] [ænd; ənd] [ɪm'plɔːd]

And	her	pitiless	lord	she	besought	and	implored
和	她	无情	主	她	恳求	和	恳求

她苦苦哀求她那冷酷无情的主人。

[tuː; tə] [rɪ'mɪt] [ðɪs] [ɪk'stɔːrʃənət] “ ['duːti] ” ;

To	remit	this	extortionate	“	duty	”	;
到	汇	这	敲诈勒索	“	责任	”	;

免除这项敲诈勒索般的“义务”;

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ænsər] : “ [maɪ] [dɪr] , [preɪ] [rɪ'flekt] [æt; ət][jʊr; jər] ['liːʒər] ,

But	he	answered	:	“	My	dear	,	pray	reflect	at	your	leisure	,
但	他	回答	:	”	我的	亲爱的	,	祈祷	反映	在	你的	闲暇	,

但他回答说：“亲爱的，请您有空好好想想。”

[wʌt] [juː; jʊ] [diːm] [ə; eɪ] - ['duːti] , - [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][ə; eɪ] ['pleʒər] !

What	you	deem	a	'	duty	,	'	to	me	is	a	pleasure	!
什么	你	认为	一个	-	责任	,	-	到	我	是	一个	乐趣	!

你认为的“责任”，对我来说却是乐趣！

” [æt; ət][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [spaʊs] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][stɔːrm] ,

”	At	the	heart	of	her	spouse	she	continued	to	storm	,
”	在	这	心	的	她	配偶	她	持续	到	风暴	,

“在她丈夫的内心深处，她继续掀起风暴，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kloʊzd][hɜːr; hər] [en'triːtiːz] , [wʌn] [deɪ] , [baɪ] [iks'kleimɪŋ] : —

And	she	closed	her	entreaties	,	one	day	,	by	exclaiming	:	—
和	她	关闭	她	恳求	,	一	天	,	经过	惊呼	:	—

有一天，她恳求道，最后大声说道：——

“ [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ɔːf][ðə; ði][tæks] , [aɪ] [wɪl] ['glædli][pər'fɔːrm]

“	If	you	take	off	the	tax	,	I	will	gladly	perform
“	如果	你	拿	离开	这	税	,	我	将要	乐意	履行

“如果免除税款，我很乐意表演。”

['eni] [tæsk] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['neɪmɪŋ] ! ”

Any	task	that	you	like	to	be	naming	!	”
任何	任务	那	你	喜欢	到	是	命名	!	”

你想给任何任务命名都可以！

“ [wel] , [ɪf] [ðæt] [biː; bi][ðə; ði] [keɪs] , ” [sed] [ðə; ði] ['noʊblmən] , “ [aɪv] [ə; eɪ]

“	Well	,	if	that	be	the	case	,	”	said	the	nobleman	,	“	I've	a
“	出色地	,	如果	那	是	这	案件	,	”	说	这	贵族	,	“	我已经	一个

“好吧，如果真是那样的话，”贵族说道，“我有一个……”

[gʊd] [maɪnd][dʒʌst][tuː; tə][test][juː; jʊ] , [maɪ]['leɪdi][gəu'daivə] !

Good	mind	just	to	test	you	,	my	Lady	Godiva	!
好的	头脑	只是	到	测试	你	,	我的	女士	歌帝梵	!

我真是煞费苦心，想考验您，我的戈黛娃夫人！

“ [tuː; tə][jʊr; jər] [wɪʃɪz] , [maɪ] [dɪr] , [aɪ] [wɪl] [streɪt] [ˌækwi'es] ,

“	To	your	wishes	,	my	dear	,	I	will	straight	acquiesce	,
“	到	你的	愿望	,	我的	亲爱的	,	我	将要	直的	默许	,

“亲爱的，我将完全遵从你的意愿。”

[ɑːn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n] — [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [fer] ['wɔːrnɪŋ] —

On	the	single	condition	—	I	give	you	fair	warning	—
在	这	单身的	状况	—	我	给	你	公平的	警告	—

但有一个条件——我先郑重警告你——

[ðæt] [juː; jʊ][raɪd] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] , [æt; ət] [nuːn] , [ɪn][ðə; ði] [dres]

That	you	ride	through	the	City	,	at	noon	,	in	the	dress
那	你	骑	通过	这	城市	,	在	中午	,	在	这	裙子

你穿着裙子，在正午时分骑马穿过城市。

[ðæt] [juː; jʊ] [wer] [ɪn][jʊr; jər] [bæθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ! ”

That	you	wear	in	your	bath	of	a	morning	!	”
那	你	穿	在	你的	洗澡	的	一个	早晨	!	”

就是你早上洗澡时穿的那件！

“ ['veri] [wel] !

“	Very	well	!
“	非常	出色地	!

“很好！”

” [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] .
” she replied .
” 她 回复 .

她回答道。

“ [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] !
“ Be it so !
“ 是 它 所以 !

“就这么办吧！”

[ðoʊ] [juː; jʊ] [draɪv] [ə; eɪ]
Though you drive a
尽管 你 驾驶 一个

虽然你开的是一辆

[hɑːrd]['bɑːrgən] , [maɪ][lɔːrd] , ” [sed] [ðə; ði] ['leɪdi] [gəu'daivə] .
Hard bargain , my lord , ” said the Lady Godiva .
难的 便宜货 , 我的 主 , ” 说 这 女士 歌帝梵 .

“这可真是个棘手的交易，大人，”戈黛娃夫人说道。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ɔːf] [hɜːr; hər] [gaʊn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [leɪ] [ber] ,
So she slipped off her gown , and her shoulders lay bare ,
所以 她 滑倒了 离开 她 袍 , 和 她 肩膀 躺 裸 ,

于是她脱下长袍，露出了双肩。

['gliːmɪŋ] [waɪt] [laɪk][ðə; ði] [muːn] [ɑːn][eɪˈoʊ.ni.ən] ['fauntinz] ;
Gleaming white like the moon on Aonian fountains ;
闪闪发光 白色的 喜欢 这 月亮 在 奥尼安 喷泉 ;

像月亮一样在艾欧尼亚喷泉上闪耀着洁白的光芒；

[wen] [əˈbaʊt][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] ['luːsnd] [hɜːr; hər]['kɜːrt(ə)n][ʌv; əv] [her] ,
When about them she loosened her curtain of hair ,
什么时候 关于 他们 她 松动 她 窗帘 的 头发 ,

当他们靠近时，她松开了垂在头发上的长发。

- [twʌz] [laɪk] [naɪt] ['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] !
' Twas like Night coming over the mountains !
- 那是 喜欢 夜晚 未来 超过 这 山脉 !

就像黑夜降临在群山之上!

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [blʌʃt] , - [niːθ] [ðə; ði][veɪl][ʌv; əv][hɜːr; hər]['wʌndərf(ə)l] ['tresɪz] ,
And she blushed , ' neath the veil of her wonderful tresses ,
和 她 脸红了 , - 下方 这 面纱 的 她 精彩的 头发 ,

她脸颊泛红，在她那美丽的秀发下，

[æz; əz] [blʌʃiz] [ðə; ði][mɔːrn] - [niːθ] [ðə; ði] ['sʌnz] [fɜːrst] [kə'resɪs] !
As blushes the Morn ' neath the Sun's first caresses !
作为 脸红 这 早晨 - 下方 这 太阳的 第一的 爱抚 !

如同晨曦初露，羞涩难掩!

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd] ['sædəld] [hɜːr; hər] [stiːd] ,
Then she went to the stable and saddled her steed ,
然后 她 去 到 这 稳定的 和 鞍 她 骏马 ,

然后她去了马厩，给她的马备好了鞍。

[huː] [iˈrektid] [hɪz; ɪz] [ɪrz] , [tɪl] [hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] ['ræbɪt] ,
Who erected his ears , till he looked like a rabbit ,
WHO 竖立 他的 耳朵 , 直到 他 看起来 喜欢 一个 兔子 ,

谁竖起了耳朵，看起来像只兔子?

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [sərˈpraɪzd] , [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] , [ɪnˈdiːd] ,
He was somewhat surprised , as he might be , indeed ,
他 曾是 有些 惊讶 , 作为 他 可能 是 , 的确 ,

他有些惊讶，这也不奇怪。

[æt; ət][ðə; ði]['leɪdi:z][ʌn'ju:ʒuəl] “ ['hæbɪt] ” ;
At **the** **lady's** **unusual** **“** **habit** **”** **;**
在 这 女士的 异常 “ 习惯 ” ;

这位女士的“特殊习惯”;

[bʌt; bət] [ə'laʊd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [maʊnt] [ɪn][ðə; ði] ['mæskjəlɪn] [weɪ] ,
But **allowed** **her** **to** **mount** **in** **the** **masculine** **way** **,**
但 允许 她 到 山 在 这 男性 方式 ,

但却允许她以男性化的方式骑乘,

[fɔ:r; fər][hi:; hi] ['kudnt] [seɪ] “ [noʊ] , ” [ænd; ənd][hi:; hi] ['wʊdnt] [seɪ] “ [neɪ] !
For **he** **couldn't** **say** **“** **No** **,** **”** **and** **he** **wouldn't** **say** **“** **Neigh** **!**
为了 他 不能 说 “ 不 , ” 和 他 不会 说 “ 嘶 !

因为他不能说“不”，他也不会说“嘶！”

” [soʊ][ʃi:; ʃi][roʊd] [θru:] [ðə; ði] [taʊn] , [ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
” **So** **she** **rode** **through** **the** **town** **,** **in** **the** **heat** **of** **the** **sun** **,**
” 所以 她 骑 通过 这 镇 , 在 这 热 的 这 太阳 ,

于是，她顶着烈日骑马穿过小镇。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] (['lʌkɪli]) [wɔ:rm][æz; əz][ðə; ði]['trɑ:pɪks] ,
For **the** **weather** **was** **(** **luckily** **)** **warm** **as** **the** **Tropics** **,**
为了 这 天气 曾是 (幸运的是) 温暖的 作为 这 热带 ,

天气（幸运的是）像热带地区一样温暖,

[ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ɔ:l] [dru:] [daʊn] [ðer; ðər][blaɪndz] — [ɪk'sept] [wʌn] ,
And **the** **people** **all** **drew** **down** **their** **blinds** **—** **except** **one** **,**
和 这 人们 全部 画 向下 他们的 百叶窗 — 除了 一 ,

人们都拉下了窗帘——只有一个人例外。

[ɑ:n][ðə; ði] [stɑ:f] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] “ [taʊn] ['tɑ:pɪks] .
On **the** **staff** **of** **the** **local** **“** **Town** **Topics** **.**
在 这 职员 的 这 当地的 “ 镇 主题 .

在当地《城镇话题》报社工作。

” ([sʌtʃ] [ˌmɪs'kɑ:ndʌkt] [prə'du:st] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [vaɪl] [wʌn]
” **(** **Such** **misconduct** **produced** **in** **the** **eyes** **of** **this** **vile** **one**
” (这样的 不当行为 生产 在 这 眼睛 的 这 卑鄙的 一

（这种不当行为在这个卑鄙之人眼中产生了）

[ə; eɪ]['kætərækt] ['nɪrli] [æz; əz][lɑ:rdʒ][æz; əz][ðə; ði] [naɪl] [wʌn] !)
A **cataract** **nearly** **as** **large** **as** **the** **Nile** **one** **!** **)**
一个 白内障 几乎 作为 大的 作为 这 尼罗河 一 !)

几乎和尼罗河大白内障一样大!

[ðen] [gəu'daivə] [rɪ'tɜ:rnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rl] [hæd; həd][tu:; tə] [ji:ld] ,
Then **Godiva** **returned** **,** **and** **the** **Earl** **had** **to** **yield** **,**
然后 歌帝梵 返回 , 和 这 伯爵 有 到 屈服 ,

然后戈黛娃回来了，伯爵不得不让步。

([ænd; ənd][ðə; ði] ['perəlaɪzd] ['presmæn] [dik'teitid] [hɪz; ɪz]['keɪb(ə)l] ;)
(**And** **the** **paralyzed** **pressman** **dictated** **his** **cable** **;** **)**
(和 这 瘫痪 新闻记者 口述 他的 电缆 ;)

（瘫痪的新闻工作者口述了电报内容;）

[ðə; ði][tæks][wʌz; wəz] [rɪ'mɪtid] , [ðə; ði] ['belz] [wɜ:r; wər] [rɪ'pi:ld] ,
The **tax** **was** **remitted** **,** **the** **bells** **were** **repealed** **,**
这 税 曾是 已汇出 , 这 铃铛 是 废除 ,

税款被免除，钟声被废除。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ;
And **the** **horse** **was** **returned** **to** **the** **stable** **;**
和 这 马 曾是 返回 到 这 稳定的 ;

于是，那匹马被送回了马厩;

[waɪl] ['bænərz] [wɜːr; wər] [weɪvd] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['pɑːsəb(ə)l]['kwɔːrtər] ,
While banners were waved from each possible quarter ,
尽管 横幅 是 挥手 从 每个 可能的 四分之一 ,

各个角落都挥舞着横幅，

[ɪk'sept] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [flæt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['strɪkən] [rɪ'pɔːrtər] .
Except from the flat of the stricken reporter .
除了 从 这 平坦的 的 这 受打击的 记者 .

除了那位受难记者的公寓。

[naʊ] [ðə; ðɪ]['mɔːrəl][ɪz] [ðɪs] — [ɪf] [aɪv] ['fæðəmd] [ðə; ðɪ] [teɪl]
Now the Moral is this — if I've fathomed the tale
现在 这 道德 是 这 — 如果我已经 深邃 这 故事

现在，我想表达的寓意是——如果我已经理解了这个故事的话。

([ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ə; eɪ] [mɔːr] ['delɪkət] [pen][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː]) : —
(Though it needs a more delicate pen to explain it) : —
(尽管 它 需求 一个 更多的 精美的 笔 到 解释 它) : —

（虽然需要更细腻的笔触来解释）：——

[juː; jʊ][kæn; kən][get] [ˌwʌtsoʊ'evər] [juː; jʊ][wɑːnt] , [wɪ'ðaʊt] [feɪl] ,
You can get whatsoever you want , without fail ,
你 能 得到 任何 你 想 , 没有 失败 ,

你可以得到你想要的一切，绝对不会失败。

[ɪf] [juːl] ['sækrɪfaɪs][ɔːl][tuː; tə][əb'teɪn][ˌaɪ 'tiː] .
If you'll sacrifice all to obtain it .
如果 你会 牺牲 全部 到 获得 它 .

如果你愿意牺牲一切去得到它。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][traɪ][tuː; tə][ə'vɔɪd] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] ['keipəz] ,
You should try to avoid unconventional capers ,
你 应该 尝试 到 避免 非传统 刺山柑 ,

你应该尽量避免进行非常规的冒险活动。

[ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ][dəunt] [raɪt] [fɔːr; fər][sə'saɪəti]['pepərz] .
And be sure you don't write for Society papers .
和 是 当然 你 不 写 为了 社会 文件 .

还有，千万别给社会刊物写稿。

“ [æt; ət][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [spaʊs] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][stɔːrm]
“ At the heart of her spouse she continued to storm
“ 在 这 心 的 她 配偶 她 持续 到 风暴

“在她丈夫的内心深处，她继续掀起风暴。”

” [mɪs] [mə'riː] [kɔː'rɛli]
” Miss Marie Corelli
” 错过 玛丽 科雷利

玛丽·科雷利小姐

[ə; eɪ] ['veri] ['wʊmən] [ə'mʌŋ] [men] !
A very Woman among Men !
一个 非常 女士 之中 男人 !

男人中的女人！

[hɜːr; hər] , [sʌŋ] [ɪn] [ɛvɹi] ['kwɔːrtər] ,
Her pæans , sung in ev'ry quarter ,
她 颂歌 , 唱 在 每一个 四分之一 ,

她的颂歌，传遍四方，

['ɔːlmoʊst] [pər'sweɪd] [lə] [ˌgæli'ɛn]
Almost persuade Le Gallienne
几乎 说服 乐 加利安

几乎说服了勒加利安

[tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][get][hɪz; ɪz] [her] [kʌt] ['ʃɔːrtər] ;
To **go** **and** **get** **his** **hair** **cut** **shorter** **;**
到 去 和 得到 他的 头发 切 较短 ;

去把头发剪短一些;

[wen] ['kɪplɪŋ] ['hiːrz] [hɜːr; hər] ['trʌmpɪt] - [noʊt]
When **Kipling** **hears** **her** **trumpet** **-** **note**
什么时候 吉卜林 听到 她 喇叭 - 笔记

当吉卜林听到她的号角声时

[hiː; hi] [lɔːŋz] [tuː; tə] [dɑːn] [ə; eɪ] ['petɪkoʊt] .
He **longs** **to** **don** **a** **petticoat** **.**
他 长 到 大学教师 一个 衬裙 .

他渴望穿上衬裙。

[hɜːr; hər] [preɪz] [ɪz] [sʌŋ] [baɪ][oʊld][ɔːr] [jʌŋ] ,
Her **praise** **is** **sung** **by** **old** **or** **young** **,**
她 称赞 是 唱 经过 老的 或者 年轻的 ,

无论老少，都歌颂她的美名。

[frʌm; frəm] ['hæpi] ['hæmpˌstɛd] [tuː; tə]['hoʊboʊkən] ,
From **Happy** **Hampstead** **to** **Hoboken** **,**
从 快乐的 汉普斯特德 到 霍博肯 ,

从快乐汉普斯特德到霍博肯,

[(h)weər'eə][oʊld] ['ɪŋgləndz] ['mʌðər] - [tʌŋ]
Where'er **old** **England's** **mother** **-** **tongue**
哪里 老的 英格兰的 母亲 - 舌头

古老的英格兰母语在哪里?

[ɪz] ([ˌʌngrə'mætɪkli]) ['spoʊkən] :
Is **(** **ungrammatically** **)** **spoken** **:**
是 (语法错误地) 说 :

（语法错误地）口语化:

[ɪn] [ðæt] [suː'priːmli] ['sɪmp(ə)l][set]
In **that** **supremely** **simple** **set**
在 那 至高无上 简单的 放

在那套极其简单的集合中

[wɪtʃ] [lʌvz] [ðə; ði] ['peni] [ˌnɑːvl'et] .
Which **loves** **the** **penny** **novelette** **.**
哪个 爱 这 一分钱 小说 .

谁喜欢廉价小说?

[wen] ['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['piːpəlz] [niːl]
When **Anglo** **-** **Saxon** **peoples** **kneel**
什么时候 盎格鲁 - 撒克逊 人民 下跪

当盎格鲁-撒克逊人下跪时

[bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['lɪtəreri] ['aɪdl] ,
Before **their** **literary** **idol** **,**
前 他们的 文学 偶像 ,

在他们崇拜的文学偶像面前,

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɔːl]['raɪv(ə)l] ['ɔːθəz] [fiːl]
It **makes** **all** **rival** **authors** **feel**
它 制作 全部 竞争对手 作者 感觉

这让所有竞争对手的作者都感到

[dɪ'prest] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][ˌsuːɪ'saɪd(ə)l] ;
Depressed **and** **almost** **suicidal** **;**
郁闷 和 几乎 有自杀倾向 ;

情绪低落，甚至有自杀倾向;

[ðeɪ] ['kænɑːt] [riːtʃ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl]
They cannot reach within a mile
他们 不能 抵达 之内 一个 英里

它们无法到达一英里以内的地方。

[ʌv; əv][hɜːr; hər][sə'blaɪm] [sə'bɜːrbən] [staɪl] .
Of her sublime suburban style .
的 她 升华 郊区 风格 .

她那令人赞叹的郊区风格。

[hɜːr; hər]['mɑːdɪst] , [ˌʌnəb'truːsɪv] [weɪz] ,
Her modest , unobtrusive ways ,
她 谦虚的 , 不引人注目 方式 ,

她谦逊低调的作风

[ɪn] ['sʌni] ['stræt͵fɔːrdz] [gaɪd] - [bʊks] ['greɪvn] ,
In sunny Stratford's guide - books graven ,
在 阳光明媚斯特拉特福德的 指导 - 图书 雕刻 ,

在阳光明媚的斯特拉特福德旅游指南中，镌刻着：

[hɜːr; hər] ['brɪliəns] , ['laɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts]['reɪz]
Her brilliance , lighting with its rays
她 辉煌 , 灯光 和 它是 射线

她的光芒，如同光芒般闪耀

[ðə; ði] ['bɜːrθpleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːn][ʌv; əv] ['eɪvn] ,
The birthplace of the Swan of Avon ,
这 出生地 的 这 天鹅 的 雅芳 ,

埃文河天鹅的诞生地

[mʌst; məst] [kɔːz] [ðə; ði][bɑːrd][æz; əz] [diːp] [ə; eɪ][peɪn]
Must cause the Bard as deep a pain
必须 原因 这 诗人 作为 深的 一个 疼痛

必须给吟游诗人带来深切的痛苦

[æz; əz][hɪz; ɪz] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][hɔːl] ['keɪn] .
As his resemblance to Hall Caine .
作为 他的 相似 到 大厅 凯恩 .

他长得像霍尔·凯恩。

[mɪr] ['ɔːrd(ə)neri] ['mɔːtəlz] [æsk] ,
Mere ordinary mortals ask ,
仅仅 普通的 凡人 问 ,

普通人会问：

[wɪð; wɪθ][noʊ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['pɪkɪŋ] ['kwɔrəlz] ,
With no desire for picking quarrels ,
和 不 欲望 为了 挑选 争吵 ,

无意挑起争端，

[huː] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði][kən'dʒiːniəl][tæsk]
Who gave her the congenial task
WHO 给予 她 这 相投 任务

谁给了她这份合适的任务

[ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] ['ʌðər] ['piːpəlz] ['mɔrəlz] ?
Of judging other people's morals ?
的 评判 其他 人们的 德 ?

评判他人的道德吗?

[huː] [beɪd] [hɜːr; hər] [fleɪ] [hɜːr; hər] ['feloʊ] - [men]
Who bade her flay her fellow - men
WHO 巴德 她 剥皮 她 同伴 - 男人

谁命令她剥皮屠戮她的同胞

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fræŋkli] ['fi:laɪn] [pen] ?

With	such	a	frankly	feline	pen	?
和	这样的	一个	坦率地说	猫科动物	笔	?

用这么一支笔，简直就像猫的笔?

[ænd; ənd][wʌn] [meɪ] [si:k] , [ænd; ənd] [si:k] [ɪn][veɪn] .

And	one	may	seek	,	and	seek	in	vain	.
和	一	可能	寻找	,	和	寻找	在	徒劳	.

人们或许会寻求，但或许会徒劳无功。

[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][set][ʃi:; ʃi] [lʌvz] [tu:; tə]['menʃ(ə)n] ,

The	social	set	she	loves	to	mention	,
这	社会的	放	她	爱	到	提到	,

她喜欢提及的那个社交圈，

[ðoʊz] ['ɔ:fsprɪŋ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['fɜ:rtl] [breɪn] ,

Those	offspring	of	her	fertile	brain	,
那些	后代	的	她	沃	脑	,

她那充满创造力的头脑孕育出的那些后代，

[ðoʊz] ['kri:tʃərz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][fɑ:nd][ɪn'venʃ(ə)n] .

Those	creatures	of	her	fond	invention	.
那些	生物	的	她	喜爱	发明	.

那些她精心创造的生物。

([ʃi:; ʃi][ɪz] , [ɔ:r][soʊ][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪr] ,

(	She	is	,	or	so	it	would	appear	,
(	她	是	,	或者	所以	它	会	出现	,

（她确实是，或者看起来是这样，）

[ʌn'lʌki] [ɪn][hɜ:r; hər] [frendz] , [pʊr] [dɪr] !)

Unlucky	in	her	friends	,	poor	dear	!	)
倒霉	在	她	朋友们	,	贫穷的	亲爱的	!	)

真可怜，朋友真不多!

[fɔ:r; fər][ðoʊ] - , [laɪk][hɜ:r; hər] , [ðeɪ] [fi:l] [ðə; ði] [sweɪ]

For	tho	'	,	like	her	,	they	feel	the	sway
为了	虽然	-	,	喜欢	她	,	他们	感觉	这	摇摆

虽然，和她一样，他们也感受到了这种摇摆。

[ʌv; əv]['klæptræp][ˌsentɪ'ment(ə)l] ['glæmər] ,

Of	claptrap	sentimental	glamour	,
的	小吵闹	感伤的	魅力	,

矫揉造作的感伤魅力，

[ænd; ənd] ['fri:kwəntli] , [laɪk][hɜ:r; hər] , [gɪv] [wei]

And	frequently	,	like	her	,	give	way
和	频繁地	,	喜欢	她	,	给	方式

而且，像她一样，经常会让步

[tu:; tə] [læpsiz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] ['ɪŋglɪʃ] ['græmər] ,

To	lapses	from	our	English	grammar	,
到	失误	从	我们的	英语	语法	,

我们英语语法上的错误，

[ðə; ði]['vɪktəms][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['daɪəˌtraɪbz]

The	victims	of	her	diatribes
这	受害者	的	她	长篇大论

她谩骂的受害者

[ɑ:r; ər][nɑ:t][ðə; ði] [li:st] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [dɪ'skraɪbz] .

Are	not	the	least	as	she	describes	.
是	不是	这	至少	作为	她	描述	.

并非如她所描述的那样微不足道。

[tuː; tə] ['restərənt] [ðeɪ] ['seldəm] [goʊ] ,

To	restaurants	they	seldom	go	,
到	餐厅	他们	很少	去	,

他们很少去的餐馆，

[dʒʌst][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['oʊvər] - ['iːtɪŋ] ;

Just	for	the	sake	of	over	-	eating	;
只是	为了	这	清酒	的	超过	-	吃	;

仅仅为了暴饮暴食；

[waɪl] ['leɪdiz] [dəunt] [pleɪ] [brɪdʒ] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

While	ladies	don't	play	bridge	,	you	know	,
尽管	女士们	不	玩	桥	,	你	知道	,

虽然女士们不打桥牌，你知道的。

[ɪn'taɪərli] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['tʃiːtɪŋ] ;

Entirely	for	the	sake	of	cheating	;
完全	为了	这	清酒	的	作弊	;

完全是为了作弊；

[ænd; ənd] ['hʌzbəndz] [kæn; kən][biː; bi][kwaɪt] [naɪs] [men] ,

And	husbands	can	be	quite	nice	men	,
和	丈夫们	能	是	相当	好的	男人	,

丈夫们也可能是非常好的男人。

[ænd; ənd] [waɪvz] [ɑːr; ər] ['feɪθf(ə)l] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

And	wives	are	faithful	,	now	and	then	.
和	妻子们	是	忠实	,	现在	和	然后	.

妻子偶尔也会忠贞不渝。

[wɜːr; wər][ʃiː; ʃi][tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɪŋk]

Were	she	to	mingle	with	her	ink
是	她	到	交融	和	她	墨水

如果她与墨水混在一起的话

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɪlk] [ʌv; əv]['hjuːmən]['kaɪndnəs] ,

A	little	milk	of	human	kindness	,
一个	小的	牛奶	的	人类	仁慈	,

一点点人性的善意，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][dʒɔɪn] , [aɪ] [der] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

She	would	not	join	,	I	dare	to	think	,
她	会	不是	加入	,	我	敢	到	思考	,

我敢说，她不会加入。

[tuː; tə] ['krɑːnɪk] ['soʊʃ(ə)l]['kʌlər] - ['blaɪndnəs]

To	chronic	social	color	-	blindness
到	慢性的	社会的	颜色	-	失明

慢性社会色盲

[æn; ən] ['aʊtlʊk] ['bɪgətɪd] [ænd; ənd] ['nærəʊ]

An	outlook	bigoted	and	narrow
一个	前景	偏执的	和	狭窄的

一种偏执狭隘的观点

[æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['spærəʊ] .

As	that	of	some	provincial	sparrow	.
作为	那	的	一些	省级	麻雀	.

就像某些地方麻雀一样。

[bʌt; bət] [stɪl] , [pər'hæps] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'fekt]

But	still	,	perhaps	,	it	might	affect
但	仍然	,	也许	,	它	可能	影响

但或许，它仍然会产生影响。

[hɜːr; hər] ['lɪtəreri] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ,
Her literary circulation ,
她 文学 循环 ,

她的文学作品发行量，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['temptɪd] [tuː; tə] [nɪ'glekt]
If she were tempted to neglect
如果 她 是 受诱惑 到 忽视

如果她有疏忽的念头

[hɜːr; hər]['tælənt][fɔːr; fər][vaɪˌtuːpə'reɪʃn] ;
Her talent for vituperation ;
她 天赋 为了 谩骂 ;

她天生擅长恶语相向；

[sɪns] [wɜːrk][ʌv; əv] [ðɪs] [pɪ'kjuːliər][kaɪnd]
Since work of this peculiar kind
自从 工作 的 这 奇特 种类

由于这种特殊类型的工作

[di'laits] [ðə; ði] - ['kjʊriəs] [maɪnd] .
Delights the groundling's curious mind .
美味 这 - 好奇的 头脑 .

满足了普通民众的好奇心。

[fɔːr; fər] [waɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,
For while , of course , from day to day ,
为了 尽管 , 的 课程 , 从 天 到 天 ,

当然，在一段时间内，每天都是如此，

[hɜːr; hər][ˌpɑːpju'lærəti] [ɪn'kriːsɪz] ,
Her popularity increases ,
她 人气 增加 ,

她的知名度不断提升，

[æz; əz] , [ɪn][æn; ən] ['ɑːrtləs] [sɔːrt][ʌv; əv] [weɪ] ,
As , in an artless sort of way ,
作为 , 在 一个 不矫揉造作 种类 的 方式 ,

以一种朴实无华的方式，

[ʃiː; ʃi] [terz] [sə'saɪəti][tuː; tə] ['piːsɪz] ,
She tears Society to pieces ,
她 眼泪 社会 到 件 ,

她将社会撕成了碎片，

[hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] , [soʊ] [ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] ,
Her sense of humor , so they tell us ,
她 感觉 的 幽默 , 所以 他们 告诉 我们 ,

他们告诉我们，她很有幽默感。

[meɪks] ['iːv(ə)n] ['ælfred] ['ɔːstən] ['dʒeləs] !
Makes even Alfred Austin jealous !
制作 甚至 阿尔弗雷德 奥斯汀 嫉妒的 !

连阿尔弗雷德·奥斯汀都会嫉妒！

[jet] ['iːv(ə)n] ['bʌmpkɪnz] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,
Yet even bumpkins , by and by ,
然而 甚至 乡巴佬 , 经过 和 经过 ,

然而，即使是乡巴佬，过不了多久，

([sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [spred] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n])
(Such is the spread of education)
(这样的 是 这 传播 的 教育)

（这就是教育普及的成果）

[meɪ] [vjuː] [wɪð; wɪθ][koʊld] , [fleg'mætɪk] [aɪ]
May view with cold , phlegmatic eye
可能 看法 和 寒冷的 , 黏液质的 眼睛

可能以冷漠、麻木的眼光看待事物

[ðə; ðɪ] [fruːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
The fruits of her imagination ,
这 水果 的 她 想像力 ,

她想象力的结晶，

[ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] ['tempər] [ðer; ðər][dɪ'voʊʃ(ə)n]
And learn to temper their devotion
和 学习 到 脾气 他们的 虔诚

并学会克制他们的虔诚。

[wɪð; wɪθ] [slaɪt] , [ɪf] ['ædɪkwət] , [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
With slight , if adequate , emotion .
和 轻微 , 如果 足够的 , 情感 .

带着一丝淡淡的、但恰到好处的情感。

[dɪr] [mɪs] [kɔː'rɛli] : — [ʃʊd; ʃəd][jʊr; jər] [aɪz]
Dear Miss Corelli : — Should your eyes
亲爱的 错过 科雷利 : — 应该 你的 眼睛

亲爱的柯莱利小姐：——你的眼睛

[pə'ruːz] [ðɪs] [peɪdʒ] (- [tɪz][maɪ][æm'bɪʃ(ə)n] !) ,
Peruse this page (' tis my ambition !) ,
仔细阅读 这 页 (- 的 我的 志向 !) ,

仔细阅读这一页（这是我的愿望！），

[biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ][ə'pɑːlədʒaɪz]
Be sure that I apologize
是 当然 那 我 道歉

请务必让我道歉。

[ɪn] ['eni] ['suːtəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n]
In any suitable position
在 任何 合适的 位置

在任何合适的位置

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['wiːkli] ['ɪmɪˌteɪtɪd]
For having weakly imitated
为了 拥有 弱 模仿

因为模仿得不够有力

[ðə; ðɪ] [staɪl] [ðæt] [juː; jʊ] [jɔːr'self] [kri'eɪtɪd] .
The style that you yourself created .
这 风格 那 你 你自己 创建 .

你亲手创造的风格。

[aɪ] ['kænɑːt] ['fænsi] [tuː; tə] [ə'teɪn]
I cannot fancy to attain
我 不能 想要 到 达到

我无法想象自己能够达到

[tuː; tə] [haɪts] [ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l] [ɪn'vektɪv]
To heights of personal invective
到 高度 的 个人的 谩骂

达到人身攻击的程度

[wɪtʃ] [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ] ['sʌtələr] [pen][ænd; ənd][breɪn] ,
Which you , with subtler pen and brain ,
哪个 你 , 和 更微妙 笔 和 脑 ,

而你，用更精妙的笔法和更睿智的头脑，

[hæv; həv] [lɜ:rnt] [tu:; tə] ['rendər] [soʊ] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ;

Have	learnt	to	render	so	effective	;
有	学会了	到	使成为	所以	有效的	;

已经学会了如何有效地进行渲染;

[aɪ] ['fɑ:loʊ] ['dɪmli] [ɪn] [jʊr; jər] [treɪl] ;

I	follow	dimly	in	your	trail	;
我	跟随	依稀	在	你的	踪迹	;

我隐约地追随着你的踪迹;

[fər'gɪv] [ˌem 'i:] , ['ðerfɔ:r] , [ɪf] [aɪ] [feɪl] !

Forgive	me	,	therefore	,	if	I	fail	!
原谅	我	,	所以	,	如果	我	失败	!

因此，如果我失败了，请原谅我!

“ [wɜ:r; wər] [ʃi:; ʃi] [tu:; tə] ['mɪŋg(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ɪŋk]

“	Were	she	to	mingle	with	her	ink
“	是	她	到	交融	和	她	墨水

“如果她与墨水混在一起的话

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɪlk] [ʌv; əv] ['hju:mən] ['kaɪndnəs]

A	little	milk	of	human	kindness
一个	小的	牛奶	的	人类	仁慈

一点点人性的善意

” ['mɪsɪz] . ['meri] ['beɪkər] ['edi]

”	Mrs	.	Mary	Baker	Eddy
”	太太	.	玛丽	贝克	涡流

玛丽·贝克·艾迪夫人

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [peɪn] [ɔ:l] [daʊn] [jʊr; jər] [bæk] ?

Have	you	a	pain	all	down	your	back	?
有	你	一个	疼痛	全部	向下	你的	后退	?

你背部疼痛吗?

[ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [prɑ:'streɪʃn] ?

A	feeling	of	intense	prostration	?
一个	感觉	的	激烈的	俯伏	?

感到极度虚弱无力?

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [læk]

Are	you	anæmic	,	for	the	lack
是	你	贫血	,	为了	这	缺少

你是因为缺乏而贫血吗?

[ʌv; əv] ['prɑ:pər] [ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] ?

Of	proper	circulation	?
的	恰当的	循环	?

血液循环是否正常?

[wɪð; wɪθ] ['blʌdʃɑ:t] [aɪ] [ænd; ənd] [hænd] [ʌn'stedi] ?

With	bloodshot	eye	and	hand	unsteady	?
和	充血	眼睛	和	手	不稳定	?

眼睛充血，手抖?

[preɪ] [send] [æt; ət] [wʌns] [fɔ:r; fər] ['mɪsɪz] . ['edi] .

Pray	send	at	once	for	Mrs	.	Eddy	.
祈祷	发送	在	一次	为了	太太	.	涡流	.

请立即派人去接艾迪太太。

[ðə; ði] [seɪnt] [ænd; ənd] ['prɑ:fɪtəs] [ɪz] [ʃi:; ʃi]

The	Saint	and	Prophetess	is	she
这	圣	和	女先知	是	她

圣女和女先知就是她。

[ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ;
Of **what** **is** **known** **as** **Christian** **Science** **;**
的 什么 是 已知 作为 基督教 科学 ;

即所谓的基督教科学派;

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən] [li:n] [ɑ:n]['mɪsɪz] . [i:] .
And **you** **can** **lean** **on** **Mrs** **.** **E** **.**
和 你 能 倾斜 在 太太 . E .

你可以依靠E夫人。

[wɪð; wɪθ] ['æbsəlu:t] [rɪ'laɪəns] ;
With **absolute** **reliance** **;**
和 绝对 依赖 ;

绝对信赖;

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [wɪl] ['ʃɔ:rtli] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [pleɪn]
For **she** **will** **shortly** **make** **it** **plain**
为了 她 将要 不久 制作 它 清楚的

她很快就会把这件事说清楚。

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][peɪn] .
That **there** **is** **no** **such** **thing** **as** **pain** **.**
那 那里 是 不 这样的 事物 作为 疼痛 .

根本没有疼痛这种东西。

[ðə; ði] ['verid] ['eilmənts] [ɑ:n][jʊr; jər][lɪst]
The **varied** **ailments** **on** **your** **list**
这 多种多样 疾病 在 你的 列表

您列出的各种疾病

[wɪtʃ] [kɔ:z] [ju:; jʊ] [sʌtʃ] [ɪk'stri:m] [vek'seɪʃn]
Which **cause** **you** **such** **extreme** **vexation**
哪个 原因 你 这样的 极端 烦恼

是什么让你如此恼怒?

[ɑ:r; ər] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] [ɪn'sɪst] ,
Are **nothing** **more** **,** **she** **will** **insist** **,**
是 没有什么 更多的 , 她 将要 坚持 ,

她会坚持说，仅此而已。

[ðæn; ðən] [mɪr] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
Than **mere** **imagination** **.**
比 仅仅 想像力 .

不仅仅是想象。

- [tɪz][soʊ][wɪð; wɪθ] ['ɪlnəs] [ɔ:r] [dɪ'zi:z] ;
' **Tis** **so** **with** **illness** **or** **disease** **;**
- 的 所以 和 疾病 或者 疾病 ;

生病也是如此;

['nʌθɪŋ] [ɪg'zɪsts] . . . [ɪk'sept] [hɜ:r; hər] [fi:z] !
Nothing **exists** **.** **.** **.** **except** **her** **fees** **!**
没有什么 存在 . . . 除了 她 费用 !

除了她的收费之外，什么都没有!

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [tɔ:t]
A **friend** **of** **mine** **had** **not** **been** **taught**
一个 朋友 的 矿 有 不是 到过 教授

我的一个朋友没有接受过这方面的教育。

[ðɪs] ['dɑ:ktrɪn] , [aɪ] [rɪ'gret] [tu:; tə] [seɪ] .
This **doctrine** **,** **I** **regret** **to** **say** **.**
这 教义 , 我 后悔 到 说 .

很遗憾，我认同这种观点。

[hiː; hi] [fel] [ˌdaʊn'sterz] , [ɔːr][soʊ][hiː; hi] [θɔːt] ,

He	fell	downstairs	,	or	so	he	thought	,
他	跌倒	楼下	,	或者	所以	他	想法	,

他从楼梯上摔下来了，至少他自己是这么认为的。

[ænd; ənd] [broʊk] [hɪz; ɪz] [nek] , [wʌn] [deɪ] .

And	broke	his	neck	,	one	day	.
和	打破	他的	脖子	,	一	天	.

有一天，他摔断了脖子。

[hæd; həd]['mɪsɪz] . ['edi] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ,

Had	Mrs	.	Eddy	come	along	,
有	太太	.	涡流	来	沿着	,

如果艾迪太太也一起来的话，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

She	could	have	shown	him	he	was	wrong	.
她	可以	有	所示	他	他	曾是	错误的	.

她本可以让他明白他错了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] ([ɔːr][hɪz; ɪz] [reɪθ])

She	could	have	told	him	(	or	his	wraith	)
她	可以	有	讲述	他	(	或者	他的	幽灵	)

她本可以告诉他（或者他的亡灵）。

[ðæt] [sterz] [ænd; ənd] [neks] [hæv; həv][noʊ] [ɪg'zɪstəns] ,

That	stairs	and	necks	have	no	existence	,
那	楼梯	和	脖子	有	不	存在	,

楼梯和脖子都不存在，

[ðæt] ['pɝːsənz] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [feɪθ]

That	persons	with	sufficient	faith
那	人	和	充足的	信仰

那些有足够信心的人

[kæn; kən] [fɔːl] [frʌm; frəm] ['eni] ['dɪstəns] ,

Can	fall	from	any	distance	,
能	落下	从	任何	距离	,

可以从任何高度坠落，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] ['wɔznt] [ɪn][ðə; ði] [liːst]

And	that	he	wasn't	in	the	least
和	那	他	不是	在	这	至少

而他一点也不.....

[wʌt] ['loʊk(ə)l] ['pepərz] [kɔːld] “ [dɪ'siːst] .

What	local	papers	called	“	deceased	.
什么	当地的	文件	称为	“	死者	.

当地报纸称之为“已故”。

” [ʌv; əv] ['ɪlz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fleʃ] [ɪz] [er]

”	Of	ills	to	which	the	flesh	is	heir
”	的	疾病	到	哪个	这	肉	是	继承人

“肉体所承受的苦难”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [dɪ'saɪdɪdli] [dɪs'deɪnfl] ;

She	is	decidedly	disdainful	;
她	是	绝对地	轻蔑的	;

她明显很轻蔑；

[bʌt; bət][wʌns] , [ɔːr][soʊ][hɜːr; hər] [frendz] [dɪ'kler] ,

But	once	,	or	so	her	friends	declare	,
但	一次	,	或者	所以	她	朋友们	宣布	,

但有一次，至少她的朋友们是这么说的，

[hɜːr; hər] [tiːθ] [bɪ'keɪm] [soʊ]['peɪnf(ə)l]
Her **teeth** **became** **so** **painful**
她 牙齿 成为 所以 痛苦

她的牙齿变得非常疼痛

[ðæt] , [ðoʊ] - [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðeɪ] ['kudnt] [biː; bi] ,
That **,** **tho** **'** **she** **knew** **they** **couldn't** **be** **,**
那 , 虽然 - 她 知道 他们 不能 是 ,

即便她知道他们不可能在一起,

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðem; ðəm]['teɪkən][aʊt] , [tuː; tə] [siː] .
She **had** **them** **taken** **out** **,** **to** **see** **.**
她 有 他们 已采取 出去 , 到 看 .

她让人把它们拿出来看看。

[ə'flɪkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪm] [ɔːr][hɔːlt] ,
Afflictions **of** **the** **lame** **or** **halt** **,**
苦难 的 这 瘸 或者 停止 ,

跛子或瘫痪者的痛苦,

[wɪtʃ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [vjuː] [wɪð; wɪθ] ['terər] ,
Which **other** **people** **view** **with** **terror** **,**
哪个 其他 人们 看法 和 恐怖 ,

其他人则对此感到恐惧。

[tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪ'noʊt] [sʌm; səm]['mɔːrəl] [fɔːlt] ,
To **her** **denote** **some** **moral** **fault** **,**
到 她 表示 一些 道德 过错 ,

暗示她有某种道德上的过错,

[sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv]['ment(ə)l] ['erər] .
Some **form** **of** **mental** **error** **.**
一些 形式 的 精神的 错误 .

某种形式的思维错误。

[waɪl] ['dɑːktɚz] [proʊb] [ɔːr]['æmpjuteɪt] ,
While **doctors** **probe** **or** **amputate** **,**
尽管 医生 探测 或者 截肢 ,

医生进行探查或截肢时

[ʃiː; ʃi] ['sɪmpli] [hiːlz] [juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ] [weɪt] .
She **simply** **heals** **you** **while** **you** **wait** **.**
她 简单地 治愈 你 尽管 你 等待 .

她会在你等待的时候治好你。

[maɪ] ['brʌðər] , [huːm] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [siːn] ,
My **brother** **,** **whom** **you** **may** **have** **seen** **,**
我的 兄弟 , 谁 你 可能 有 已见 ,

你或许见过我的哥哥,

[pə'zest] [ə; eɪ][lɪmp] , [ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [wʌn] ;
Possessed **a** **limp** **,** **a** **very** **slight** **one** **;**
拥有 一个 跛行 , 一个 非常 轻微 一 ;

走路有点跛，但很轻微;

[hɪz; ɪz][leg] , [ðə; ði][left] , [hæd; həd]['ɔːlweɪz] [bɪn]
His **leg** **,** **the** **left** **,** **had** **always** **been**
他的 腿 , 这 左边 , 有 总是 到过

他的左腿一直以来都是

[mʌtʃ] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [raɪt] [wʌn] ;
Much **shorter** **than** **the** **right** **one** **;**
很多 较短 比 这 正确的 一 ;

比右边的短得多;

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['edi] [keɪm] [hɪz; ɪz] [wei] ,

But	Mrs	.	Eddy	came	his	way	,
但	太太	.	涡流	来了	他的	方式	,

但艾迪太太却出现在他面前，

[ænd; ənd] . . . [wel] , [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][tu:; tə] - [deɪ] !

And	.	.	.	well	,	just	look	at	him	to	-	day	!
和	.	.	.	出色地	,	只是	看	在	他	到	-	天	!

瞧瞧他现在这副样子!

[æt; ət] ['hi:lɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [soʊ][deft]

At	healing	she	had	grown	so	deft
在	康复	她	有	生长	所以	麻利

她的医术已经炉火纯青。

[ðæt] [wen] [ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['brʌðər] ,

That	when	she	finished	with	my	brother	,
那	什么时候	她	完成的	和	我的	兄弟	,

当她和我哥哥完事后，

[hɪz; ɪz] ['krɪpld] [leg] , [aɪ] [mi:n] [ðə; ði][left] ,

His	crippled	leg	,	I	mean	the	left	,
他的	残疾的	腿	,	我	意思是	这	左边	,

他那条残疾的腿，我是指左腿，

[wʌz; wəz][lɔ:ŋgər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] !

Was	longer	than	the	other	!
曾是	更长	比	这	其他	!

比其他的要长!

[ænd; ənd] [naʊ] ['hi:z] [preɪɪŋ] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,

And	now	he's	praying	,	day	and	night	,
和	现在	他是	祈祷	,	天	和	夜晚	,

现在他日夜祈祷。

[fɔ:r; fər] [feɪθ] [tu:; tə] ['leŋθən] [aʊt][ðə; ði] [raɪt] .

For	faith	to	lengthen	out	the	right	.
为了	信仰	到	加长	出去	这	正确的	.

让信仰延伸到正确的地方。

[soʊ][let][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['aʊər; ɑ:r] [tʃi:f] [kən'sɜ:rn]

So	let	it	be	our	chief	concern
所以	让	它	是	我们的	首席	忧虑

所以，让它成为我们最关心的问题。

[tu:; tə][set] [dɪ'zi:zɪz] [æt; ət] [dɪ'faɪəns] ,

To	set	diseases	at	defiance	,
到	放	疾病	在	蔑视	,

为了对抗疾病，

[kən'traivɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [trʊθs] [wi:; wi] [lɜ:rn]

Contriving	,	as	the	truths	we	learn
精心策划	,	作为	这	真相	我们	学习

精心策划，正如我们所学到的真理。

[ʌv; əv][soʊ] - [kɔ:ld] ['krɪstʃən] ['saɪəns] ,

Of	so	-	called	Christian	Science	,
的	所以	-	称为	基督教	科学	,

所谓基督教科学派，

[tu:; tə][lɪv; laɪv][frʌm; frəm] ['ɪlnəs] [ɪg'zempt] , —

To	live	from	illnesses	exempt	,	—
到	居住	从	疾病	豁免	,	—

免于疾病的折磨，——

[ɔ:r] [els] [tu:; tə][daɪ][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] !
Or else to die in the attempt !
或者 别的 到 死 在 这 试图 !

否则就会在尝试中丧命!

['mɪsɪz] . ['grʌndi]
Mrs . Grundy
太太 . 格伦迪

格伦迪夫人

[wen] ['lʌvli] ['wʊmən] [stu:ps] [tu:; tə] [smoʊk]
When lovely Woman stoops to smoke
什么时候 迷人的 女士 门廊 到 抽烟

当一位美丽的女子弯腰抽烟时

([ə; eɪ][vaɪs][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]['ɔ:f(ə)n] ['glɔ:riz]) ,
(A vice in which she often glories) ,
(一个 副 在 哪个 她 经常 荣耀) ,

(她经常以此为荣的恶习)

[ɔ:r] [si:z] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['daʊtf(ə)l] [dʒoʊk]
Or sees the somewhat doubtful joke
或者 看到 这 有些 疑 开玩笑

或者看到了这个有点可疑的笑话

[ɪn]['æftər] - ['dɪnər] ['stɔ:riz] ,
In after - dinner stories ,
在 后 - 晚餐 故事 ,

餐后故事

[hu:] [ɪz][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər]['bedru:m; 'bedrʊm] ['rʌʃɪz]
Who is it to her bedroom rushes
WHO 是 它 到 她 卧室 冲刺

她卧室里的那个人是谁?

[tu:; tə][haɪd][ðə; ði]['fɜ:rvər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [blʌʃiz] ?
To hide the fervor of her blushes ?
到 隐藏 这 热情 的 她 脸红 ?

为了掩饰她羞红的脸颊?

[wen] ['su:zənz][skɜ:rts][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ʃɔ:rt] ,
When Susan's skirt's a trifle short ,
什么时候 苏珊的 裙子的 一个 琐事 短的 ,

当苏珊的裙子稍微短了一点的时候,

[ɔ:r] ['mɛri:z] ['mænər] ['ræðər] ['skɪtɪʃ] ,
Or Mary's manner rather skittish ,
或者 玛丽的 方式 相当 胆怯的 ,

或者说,玛丽的举止有些胆怯。

[hu:] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['fretf(ə)l][snɔ:rt]
Who is it , with a fretful snort
WHO 是 它 , 和 一个 烦躁 哼哼

是谁? 他烦躁地哼了一声。

([soʊ] ['tɪpɪkli] ['brɪtɪʃ]) ,
(So typically British) ,
(所以 通常 英国) ,

(真是典型的英式风格)

[i'mɪts] [prə'lɔ:ŋd] [ænd; ənd] ['stɑ:rtld] [kraɪz] ,
Emits prolonged and startled cries ,
发出 延长 和 惊慌 哭泣 ,

发出持续而惊恐的叫声,

[sə'dʒestɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪnd] [sər'praɪz] ?
Suggestive of a pained surprise ?
暗示性的 的 一个 痛苦 惊喜 ?

暗示着一种痛苦的惊讶?

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [tel] [ˌem 'iː] , [ɪn] [ɪ'fekt] ,
Who is it , tell me , in effect ,
WHO 是 它 , 告诉 我 , 在 影响 ,

告诉我，究竟是谁?

[huː] [lʌvz] [tuː; tə]['sentər][hɜːr; hər] [ə'tenʃnz]
Who loves to centre her attentions
WHO 爱 到 中心 她 注意

她喜欢将注意力集中在某人身上

[ɑːn][ɔːl] [huː] ['wɪlfəli] [nɪ'glekt]
On all who wilfully neglect
在 全部 WHO 故意 忽视

致所有故意忽视的人

[soʊ'saɪɪtiːz] [kən'vɛnʃənz] ,
Society's conventions ,
社会的 惯例 ,

社会习俗，

[ænd; ənd] [siːmz] [ɪ'tɜːrnəli] [ɪm'bjuːd]
And seems eternally imbued
和 似乎 永恒 注入

而且似乎永远充满着

[wɪð; wɪθ] [ˌsæpə'neɪʃəs] ['rektɪtuːd] ?
With saponaceous rectitude ?
和 皂质 正直 ?

秉持着皂化的正直?

- [tɪz]['mɪsɪz] . ['grʌndi] , [def] [ænd; ənd][blaɪnd]
' Tis Mrs . Grundy , deaf and blind
- 的 太太 . 格伦迪 , 聋 和 瞎的

是格伦迪太太，又聋又盲。

[tuː; tə] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [roʊ'mæntɪk] ,
To anything the least romantic ,
到 任何事物 这 至少 浪漫的 ,

任何最不浪漫的事，

[kəm'baɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['næroʊ] [maɪnd]
Combining with a narrow mind
结合 和 一个 狭窄的 头脑

结合狭隘的思维

[ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [pɪ'dæntɪk] ,
A point of view pedantic ,
一个 观点 的 看法 迂腐的 ,

一种迂腐的观点，

[sɪns] [noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][kæn; kən][stɑːp][hɜːr; hər]
Since no one in the world can stop her
自从 不 一 在 这 世界 能 停止 她

因为世界上没有人能阻止她。

[frʌm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] ['ɛvriˌθɪŋ] [ɪm'prɑːpər] .
From thinking ev'rything improper .
从 思维 一切 不当 .

从认为一切都不妥当。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɔ:r][ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l] [bʌst]
The picture or the marble bust
这 图片 或者 这 大理石 摔碎

画像还是大理石半身像?

[æt; ət] ['eni] ['pʌblɪk] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]
At any public exhibition
在 任何 民众 展览

在任何公开展览中

[i'vəuks] [hɜ:r; hər] [ˌʌnkən'si:ld] [dɪs'gʌst]
Evokes her unconcealed disgust
唤起 她 未隐藏的 厌恶

激起她毫不掩饰的厌恶之情

[ænd; ənd] [rauziz] [hɜ:r; hər] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
And rouses her suspicion ,
和 唤醒 她 怀疑 ,

这引起了她的怀疑。

[ɪf] ['hju:mən][fɔ:rmz][ɑ:r; ər] [ʃoʊn] [tu:; tə][ˌju: 'es]
If human forms are shown to us
如果 人类 表格 是 所示 到 我们

如果人类的形态向我们展示

[ɪn] ['pu:ri] - .
In puris naturalibus .
在 普里斯 - .

在纯粹的自然中。

[ðə; ði] [ber] , [ɪn] ['eni] [sens] [ɔ:r] [ʃeɪp] .
The bare , in any sense or shape .
这 裸 , 在 任何 感觉 或者 形状 .

赤裸的，任何意义上或任何形式上的。

[ʃi:; ʃi] [lʊks] [ə'pɑ:n][æz; əz] [rɔ:ŋ] [ɔ:r] ['fɔ:lti] ;
She looks upon as wrong or faulty ;
她 看起来 之上 作为 错误的 或者 故障 ;

她认为这是错误的或有缺陷的;

[pi'ænoʊ] - [legz][ʃi:; ʃi][laɪks][tu:; tə] [dreɪp] ,
Piano - legs she likes to drape ,
钢琴 - 腿 她 点赞 到 垂帘 ,

她喜欢把钢琴腿搭在上面，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] - ;
If they are too décoll'té ;
如果 他们 是 也 - ;

如果她们的领口太低;

[fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [vju:d]
For long with horror she has viewed
为了 长的 和 恐怖 她 有 已查看

她长久以来都带着恐惧的目光注视着这一切。

[ðə; ði]['neɪkɪd] [tru:θ] , [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [nu:d] .
The naked Truth , for being nude .
这 裸 真相 , 为了 存在 裸体 .

赤裸的真相，因为赤裸。

[ɑ:n]['mɑ:dərn] ['mænərz] [ðæt] [ɪ'feɪs]
On modern manners that efface
在 现代的 礼仪 那 抹去

论现代礼仪如何抹杀

[ðə; ði]['fɔ:rm(ə)l] [moʊdz] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
The formal modes of introduction
这 正式的 模式 的 介绍

正式的介绍方式

[ʃi:; ʃi][ɪz][æt; ət][wʌns] [prɪ'perd] [tu:; tə] [pleɪs]
She is at once prepared to place
她 是 在 一次 准备 到 地方

她立即准备就绪。

[ðə; ði] ['veri] [wɜ:rst] [kən'strʌkʃ(ə)n] , —
The very worst construction , —
这 非常 最差 建造 , —

最糟糕的建筑——

[ænd; ənd] [fraunz] , [sə'spɪʃəs] [ænd; ənd][sɑ:r'dɑ:nɪk] ,
And frowns , suspicious and sardonic ,
和 皱眉 , 可疑的 和 讽刺的 ,

他皱起眉头，眼神充满怀疑和讽刺。

[ɑ:n] [f'rendʃɪps] [ðæt] [ɑ:r; ər] [tɜ:m] [plə'tɑ:nɪk] .
On friendships that are termed Platonic .
在 友谊 那 是 称为 柏拉图式 .

论柏拉图式的友谊。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['restərənt] [mʌst; məst][kloʊz]
The English restaurants must close
这 英语 餐厅 必须 关闭

英国餐厅必须关闭

[æt; ət] [twelv] [ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] ,
At twelve o'clock at night on Sunday ,
在 十二 点钟 在 夜晚 在 星期日 ,

星期天晚上十二点，

[tu:; tə][su:t] ([ɔ:r][soʊ][wi:; wi] [meɪ] [sə'poʊz])
To suit (or so we may suppose)
到 套装 (或者 所以 我们 可能 认为)

为了适应（或者我们可以这样假设）

[ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['grʌndi] ;
The taste of Mrs . Grundy ;
这 品尝 的 太太 . 格伦迪 ;

格伦迪太太的口味；

[ɑ:n] [wi:k] - [deɪz] , ['θɜ:rti] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,
On week - days , thirty minutes later ,
在 星期 - 天 , 三十 分钟 之后 ,

工作日，半小时后，

[ɪ'dʒɛktɪd] [gests] [rɪ'vaɪl] [ðə; ði] ['weɪtər] .
Ejected guests revile the waiter .
被弹出 客人 唾骂 这 服务员 .

被赶出去的客人辱骂服务员。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['hju:mər][ʃi:; ʃi] [wʊd] [voʊt]
A sense of humor she would vote
一个 感觉 的 幽默 她 会 投票

她很有幽默感，她会投票。

[ðə; ði][saɪn][ʌv; əv]['ment(ə)l] [ˌdɪsə'peɪʃənz] ;
The sign of mental dissipations ;
这 符号 的 精神的 消散 ;

精神放荡的标志；

[ʃiː; ʃi] [skɔːnz] [wətˈevər] [maɪt] [prəˈmoʊt]
She scorns whatever might promote
她 蔑视 任何 可能 推动

她鄙视一切可能促进她事业发展的事物。

[ðə; ði] [ˈgeɪəti] [ʌv; əv][neiʃəns] ;
The gaiety of nations ;
这 欢乐 的 国家 ;

各国人民的欢乐;

[ʌv; əv] [ˈlɔːfl] [fʌn] [ʃiː; ʃi] [siːmz] [noʊ][ˈfɑːndɚ]
Of lawful fun she seems no fonder
的 合法的 乐趣 她 似乎 不 更爱

她似乎对合法的娱乐并不感冒

[ðæn; ðən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɑːkʃəs] - !
Than of the noxious dooblontonder !
比 的 这 有害的 - !

比那令人厌恶的杜布隆通德还要糟糕!

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [blentʃ]
And if you wish to make her blench
和 如果 你 希望 到 制作 她 漂白

如果你想让她脸色苍白

[ænd; ənd][snæp][hɜːr; hər] [tiːθ] [təˈgeðər] [ˈtaɪtli] ,
And snap her teeth together tightly ,
和 折断 她 牙齿 一起 紧紧 ,

她紧紧地咬合着牙齿。

[seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][pəˈrizjən] [frentʃ] ,
Say something in Parisian French ,
说 某物 在 巴黎人 法语 ,

用巴黎法语说点什么吧。

[ænd; ənd][kloʊz][wʌn][ˈɑːptɪk] [ˈslaɪtli] .
And close one optic slightly .
和 关闭 一 光学 轻微地 .

稍微关闭其中一个光学元件。

“ [riːɛn][en iː][ˌvi ˈe][plʌs] !
“ Rien ne va plus !
“ 里恩 ne va 加 !

“Rien ne va plus!

[ˈenfɪn] , [ˈælərs] !
Enfin , alors !
结束 , alors !

终于，好了!

” [ʃiː; ʃi] [liːvz] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][slæmz][ðə; ði] [dɔːr] !
” She leaves the room and slams the door !
” 她 树叶 这 房间 和 猛击 这 门 !

她离开房间，砰地一声关上了门!

[oʊ][ˈmɪsɪz] . [ˈgrʌndi] , [duː] , [aɪ][beg] ,
O Mrs . Grundy , do , I beg ,
哦 太太 . 格伦迪 , 做 , 我 求 ,

哦，格伦迪夫人，求求您了，

[tuː; tə] [fɔːls] [kənˈklʊʒənz] [siːs] [frʌm; frəm] [ˈrʌʃɪŋ] ,
To false conclusions cease from rushing ,
到 错误的 结论 停止 从 匆忙 ,

不要仓促下结论，以免得出错误结论。

[ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði]['hjuːmən][leg]
And learn to name the human leg
和 学习 到 姓名 这 人类 腿

还要学会说出人类腿部的名称

[wɪ'ðaʊt] [prə'fjuːsli] ['blʌʃɪŋ] !
Without profusely blushing !
没有 大量地 脸红 !

竟然没有脸红!

[noʊ][lɔːŋgər][biː; bi] ([dəunt] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [ruːd])
No longer be (don't think me rude)
不 更长 是 (不 思考 我 粗鲁的)

不再是（别觉得我无礼）

[ðæt] [ˌʌnə'lʊrɪŋ] [θɪŋ] , [ðə; ði] [pruːd] !
That unalluring thing , the prude !
那 缺乏吸引力 事物 , 这 伪善 !

那个毫无吸引力的家伙，那个伪君子!

[noʊ] [mɔːr] [pə'troʊl][ðə; ði][wɜːrld] , [aɪ] [preɪ] ,
No more patrol the world , I pray ,
不 更多的 巡逻 这 世界 , 我 祈祷 ,

我祈祷，不要再巡视世界了。

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['traɪflɪŋ] ['soʊʃ(ə)l] ['erərz] ,
In search of trifling social errors ,
在 搜索 的 琐事 社会的 错误 ,

为了寻找微不足道的社交错误，

[let] “ [wʌt] [wɪl] ['mɪsɪz] . ['grʌndi] [seɪ] ?
Let “ What will Mrs . Grundy say ?
让 “ 什么 将要 太太 . 格伦迪 说 ?

让“格伦迪太太会说什么？”

” [noʊ][lɔːŋgər][hæv; həv][ɪts] ['tɛrərz] ;
” No longer have its terrors ;
” 不 更长 有 它是 恐怖 ;

”不再有恐怖了;

[liːv] ['daɪətraɪb][ænd; ənd][ˌəbdʒəː'geiʃən]
Leave diatribe and objurgation
离开 长篇大论 和 谴责

离开长篇大论和斥责

[tuː; tə]['mɪsɪz] . [tʃænt] [ænd; ənd] ['kæri] ['neɪʃ(ə)n] !
To Mrs . Chant and Carrie Nation !
到 太太 . 呗 和 凯莉 国家 !

致钱特夫人和凯莉·内申!

['mɪsɪz] . ['krɪstəfər] [kə'lʌmbəs]
Mrs . Christopher Columbus
太太 . 克里斯托弗 哥伦布

克里斯托弗·哥伦布夫人

[ðə; ði][braɪd] [grəuz] [peɪl] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər][veɪl] ,
The bride grows pale beneath her veil ,
这 新娘 生长 苍白 下面 她 面纱 ,

新娘面纱下的脸色变得苍白。

[ðə; ði]['meɪtrən] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɑːns] , [ɪz] [dʌm] ,
The matron , for the nonce , is dumb ,
这 护士长 , 为了 这 nonce , 是 哑的 ,

女舍监暂时哑口无言。

[huː] ['lisnz] [tuː; tə][ðə; ði]['trædʒɪk] [teɪl]
Who listens to the tragic tale
WHO 听着 到 这 悲惨 故事

谁会听这悲惨的故事?

[ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['krɪstəfər] ['koʊləm] :
Of Mrs . Christopher Columb :
的 太太 . 克里斯托弗 柱子 :

克里斯托弗·科伦布夫人:

[huː] [lɪvd] [ænd; ənd][daɪd] ([soʊ] [sez] [rɪ'pɔːrt])
Who lived and died (so says report)
WHO 居住地 和 死亡 (所以 说道 报告)

报告称，谁生了，谁死了?

[ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɜːrb(ə)l][sɔːrt] .
A widow of the herbal sort .
一个 寡妇 的 这 草药 种类 .

一位草药界的寡妇。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə'pɑːn]['kænvəs] [wɪŋz]
Her husband upon canvas wings
她 丈夫 之上 帆布 翅膀

她的丈夫在画布上展翅高飞

[wʊd] [breɪv] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , ['tempɪst] - [tɔːst] ;
Would brave the Ocean , tempest - tost ;
会 勇敢的 这 海洋 , 暴风雨 - 烤面包 ;

愿勇闯波涛汹涌的大海;

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [kʌlt] [fɔːr; fər]['faɪndɪŋ] [θɪŋz]
He had a cult for finding things
他 有 一个 邪教 为了 寻找 事物

他有一个专门寻找东西的邪教组织。

[wɪtʃ] ['noʊbɑːdi][hæd; həd]['evər] [lɔːst] ,
Which nobody had ever lost ,
哪个 无人 有 曾经 丢失的 ,

那是从来没有人输过的。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [siː] . [gruː] ['ɔːlmoʊst]['fræntɪk]
And Mrs . C . grew almost frantic
和 太太 . C . 生长 几乎 疯狂的

C夫人几乎变得疯狂起来。

[wen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][ət'læntɪk] .
When he discovered the Atlantic .
什么时候 他 发现 这 大西洋 .

当他发现大西洋的时候。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][ɔːr] [seɪ]
But nothing she could do or say
但 没有什么 她 可以 做 或者 说

但她什么也做不了，什么也说不了。

[wʊd] [kiːp] [hɜːr; hər] ['krɪstəfər] [æt; ət][hoʊm] ;
Would keep her Christopher at home ;
会 保持 她 克里斯托弗 在 家 ;

会把克里斯托弗留在家里;

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [hiː; hi] [seɪld] [ə'weɪ]
Without delay he sailed away
没有 延迟 他 航行 离开

他毫不犹豫地扬帆而去。

[əˈkrɔːs] [wʌt] [ˈpoʊəts][kɔːl] “ [ðə; ði][foʊm] ,
Across what poets call “ the foam ,
穿过 什么 诗人 称呼 “ 这 泡沫 ,

在诗人所谓的“泡沫”之上，

” [waɪl] [ˈnebəz] [ˈmɝːmɝd] , “ [wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !
” While neighbors murmured , “ What a shame !
” 尽管 邻居 低声说道 , “ 什么 一个 耻辱 !

邻居们低声议论道：“真是太可惜了！”

” [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðer; ðər] [ˈhʌzbəndz] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] .
” And wished their husbands did the same .
” 和 希望 他们的 丈夫们 做过 这 相同的 .

“她们希望自己的丈夫也能这样做。”

[hiː; hi] [ˈventʃərd] [ɑːn][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst][ˈsiːz]
He ventured on the highest C's
他 冒险 在 这 最高 CS

他冒险尝试了最高的C音。

[ðæt] [riəd] [ðer; ðər] [ˈhedz] [əˈbʌv] [ðə; ði][bɑːr] ,
That reared their heads above the bar ,
那 饲养 他们的 头部 多于 这 酒吧 ,

它们从吧台上方探出头来，

[ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kiːz]
Knowing the compass and the quays
会心 这 罗盘 和 这 码头

了解指南针和码头

[laɪk] [ˈeni] [ˌɑːpəˈrætɪk][stɑːr] ;
Like any operatic star ;
喜欢 任何 歌剧 星星 ;

就像任何一位歌剧明星一样；

[ænd; ənd] [ˈfʌni] [frendz] [huː] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][duː][soʊ]
And funny friends who watched him do so
和 有趣的 朋友们 WHO 观看 他 做 所以

还有那些看着他这么做的有趣的朋友

[wʊd] [kɔːl][hɪm; ɪm] “ [ˈrɔbinsn] [kɝˈuːsoʊ] .
Would call him “ Robinson Caruso .
会 称呼 他 “ 罗宾逊 卡鲁索 .

我会称他为“罗宾逊·卡鲁索”。

” [bʌt; bət][ˈmɪsɪz] . [siː] . [rɪˈmeɪnd] [ˌɪnˈdɔːrz] ,
” But Mrs . C . remained indoors ,
” 但 太太 . C . 剩余 室内 ,

但C夫人一直待在室内，

[ænd; ənd] [poʊkt] [ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] [wuːnd] [ðə; ði] [klɑːks] ,
And poked the fire and wound the clocks ,
和 戳 这 火 和 伤口 这 时钟 ,

然后拨弄炉火，给钟上弦。

[əˈmjuːzd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [skrʌbd] [ðə; ði] [flɔːrz] ,
Amused the children , scrubbed the floors ,
觉得好笑 这 孩子们 , 擦洗过 这 楼层 ,

逗孩子们开心，擦洗地板，

[ɔːr] [dɑːrnd] [hɜːr; hər][ˈæbsənt] [ˈhʌzbəndz] [sɑːks] .
Or darned her absent husband's socks .
或者 该死的 她 缺席的 丈夫的 袜子 .

或者帮她不在家的丈夫补袜子。

([fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːr] [tuː] [swiːt] [ænd; ənd] [waɪz]

(	For	she	was	far	too	sweet	and	wise
(	为了	她	曾是	远的	也	甜的	和	明智的

（因为她太善良、太睿智了。）

[tuː; tə][dɑːrn][ðə; ðɪ] [greɪt] [ɪk'splɔːrərz] [aɪz] .)

To	darn	the	great	explorer's	eyes	.	)
到	该死	这	伟大的	探险家的	眼睛	.	)

真该死，这位伟大的探险家的眼睛啊！

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['tʃænst] [tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd]

And	when	she	chanced	to	look	around
和	什么时候	她	偶然	到	看	大约

当她偶然环顾四周时

[æt; ət][ɔːl][ðə; ðɪ] ['kʌpəlz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] ,

At	all	the	couples	she	had	known	,
在	全部	这	情侣	她	有	已知	,

在她认识的所有情侣中，

[ænd; ənd]['riːəlaɪzd] [haʊ] [fjuː][hæd; həd][faʊnd]

And	realized	how	few	had	found
和	已实现	如何	很少	有	成立

并意识到发现的人寥寥无几。

[ə; eɪ][hoʊm][æz; əz] ['piːsf(ə)l] [æz; əz][hɜːr; hər][oʊn] ,

A	home	as	peaceful	as	her	own	,
一个	家	作为	和平	作为	她	自己的	,

一个像她家一样宁静的家，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]

She	saw	how	pleasant	it	may	be
她	锯	如何	令人愉快的	它	可能	是

她看到了这有多么令人愉快。

[tuː; tə][wed][ə; eɪ] ['krɑːnɪk] [ˌæbsən'tiː] .

To	wed	a	chronic	absentee	.
到	结婚	一个	慢性的	缺席者	.

嫁给一个长期不在家的人。

[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['æbsəns] [ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] ,

Her	husband's	absence	she	enjoyed	,
她	丈夫的	缺席	她	享受	,

她很享受丈夫不在家的这段时间。

[nɔːr]['evər] [æskt] [hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][went] ,

Nor	ever	asked	him	where	he	went	,
也不	曾经	问	他	在哪里	他	去	,

也从未问过他去了哪里。

['θɪŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] ['hɑːrmləsli] [ɪm'plɔɪd]

Thinking	him	harmlessly	employed
思维	他	无害地	受雇

认为他无害地受雇

[dɪs'kʌvərɪŋ] [sʌm; səm]['kɑːntɪnənt] .

Discovering	some	Continent	.
发现	一些	大陆	.

发现某个大陆。

[hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] ['ɔːlweɪz][ɪn] , [noʊ] [daʊt] ,

Had	he	been	always	in	,	no	doubt	,
有	他	到过	总是	在	,	不	怀疑	,

如果他一直都在，那毫无疑问。

[sʌm; səm] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

Some	day	she	would	have	found	him	out	.
一些	天	她	会	有	成立	他	出去	.

总有一天她会发现他的真面目。

[ænd; ənd] [soʊ] [hiː; hi] ['deɪli] [left] [hɜːr; hər] [saɪd]

And	so	he	daily	left	her	side
和	所以	他	日常的	左边	她	边

于是他每天都离开她身边。

[tuː; tə] ['træv(ə)l] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['oʊʃ(ə)n] [fɑːr] ,

To	travel	o'er	the	ocean	far	,
到	旅行	超过	这	海洋	远的	,

远渡重洋，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [huː] , [laɪk] [ðə; ði] [bɑːrd] , [hæd; həd] [traɪd]

And	she	who	,	like	the	bard	,	had	tried
和	她	WHO	,	喜欢	这	诗人	,	有	尝试

而她，就像吟游诗人一样，也曾尝试过

[tuː; tə] “ [hɪtʃ] [hɜːr; hər] ['wægən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɑːr] ,

To	“	hitch	her	wagon	to	a	star	,
到	“	拴住	她	车皮	到	一个	星星	,

“将她的马车拴在星星上，

” [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['hɑːnist] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['kɑːmɪt] ,

”	Though	she	was	harnessed	to	a	comet	,
”	尽管	她	曾是	已掌握	到	一个	彗星	,

”尽管她被束缚在一颗彗星上，

[gɑːt] [lɑːts] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

Got	lots	of	satisfaction	from	it	.
得到	很多	的	满意	从	它	.

我从中获得了许多满足感。

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [west]

To	him	returning	from	the	West
到	他	返回	从	这	西方

致从西方归来的他

[ʃiː; ʃi] [pruːvd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['ænti] - [doʊt] ,

She	proved	a	perfect	anti	-	dote	,
她	已证实	一个	完美的	反对	-	宠爱	,

她被证明是完美的解药。

[huː] [luːst] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] ([biːf] -)

Who	loosed	his	Armour	(	beef	compress'd	)
WHO	松开	他的	盔甲	(	牛肉	-	)

谁松开了他的盔甲（牛肉压缩）

[ænd; ənd] [spreɪd] [hɪz; ɪz] “ ['ɔːtəməbiːl] [θroʊt] ” ;

And	sprayed	his	“	automobile	throat	”	;
和	喷洒	他的	“	汽车	喉	”	;

然后喷洒在他的”汽车喉咙”上；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

具有误导性的女性(Misrepresentative Women)
第2/3页

[hɪz; ɪz] [helθ] [ʃi:; ʃi] [kept] [ə; eɪ] ['dʒeləs] [aɪ] [ɑ:n] ,

His	**health**	**she**	**kept**	**a**	**jealous**	**eye**	**on**	**,**
他的	健康	她	保留	一个	嫉妒的	眼睛	在	,

她一直密切关注着他的健康状况，甚至有些嫉妒。

[ænd; ənd] [pleɪd] [pɜ-u:nə] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['laɪən] !

And	**played**	**PerUna**	**to**	**his**	**lion**	**!**
和	玩	佩鲁纳	到	他的	狮子	!

并向他的狮子演奏了佩鲁纳!

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [gɑ:t] [hɪm; ɪm] [hoʊm] [ə'gen] ,

And	**when**	**she**	**got**	**him**	**home**	**again**	**,**
和	什么时候	她	得到	他	家	再次	,

当她把他送回家时，

[ænd; ənd] [soʊ] [kʊd; kəd] [wer] [ðə; ði] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [rer]

And	**so**	**could**	**wear**	**the**	**jewels**	**rare**
和	所以	可以	穿	这	珠宝	稀有的

因此，他们才能佩戴这些稀有珠宝。

[wɪtʃ] [ˌɪzə'belə] , [kwi:n] [ʌv; əv] [speɪn] ,

Which	**Isabella**	**,**	**Queen**	**of**	**Spain**	**,**
哪个	伊莎贝拉	,	女王	的	西班牙	,

西班牙女王伊莎贝拉

[ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['hʌzbəndz] [ker] ,

Entrusted	**to**	**her**	**husband's**	**care**	**,**
受托	到	她	丈夫的	关心	,

托付给丈夫照顾，

[hɜ:r; hər] ['mɑ:nɪteri] [welθ] [wʌz; wəz] “ [fɑ:r]

Her	**monetary**	**wealth**	**was**	**“**	**far**
她	货币	财富	曾是	“	远的

她的财富"非常"

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [dri:mz] [ʌv; əv] ['kæviɑ:r] !

Beyond	**the**	**dreams**	**of**	**caviar**	**!**
超过	这	梦境	的	鱼子酱	!

超越鱼子酱的梦想!

” [ə; eɪ] ['meləŋkɑ:li] [θɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz]

”	**A**	**melancholy**	**thing**	**it**	**is**
”	一个	忧郁	事物	它	是

"这真是一件令人伤感的事。"

[haʊ] [fju:] [hæv; həv] [noʊn] [ɔ:r] [ˌʌndər'stʊd]

How	**few**	**have**	**known**	**or**	**understood**
如何	很少	有	已知	或者	理解

有多少人知道或理解这一点?

[ðə; ði] ['mænɪfoʊld] [æd'væntɪdʒɪz]

The	**manifold**	**advantages**
这	歧管	优势

多方面的优势

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɜːr'beɪʃəs] ['wɪdoʊhʊd] !
Of **such** **herbaceous** **widowhood** **!**
的 这样的 草本植物 丧偶 !

如此草本的寡妇生活!

([wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['ruːɪnz] ['mærid] [laɪvz; lɪvz]
(What is it ruins married lives
(什么 是 它 废墟 已婚 生活

究竟是什么毁了婚姻生活

[bʌt; bət] ['hʌzbəndz] . . . [nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [waɪvz] ?)
But husbands . . . not to mention wives ?)
但 丈夫们 . . . 不是 到 提到 妻子们 ?)

但是丈夫们……更别提妻子们了?

[oʊ] ['wedɪd] ['kʌpəlz] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,
O wedded couples of to - day ,
哦 已婚 情侣 的 到 - 天 ,

哦，如今的已婚夫妇们，

[preɪ] [teɪk] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz][tuː; tə] [hɑːrt] ,
Pray take these principles to heart ,
祈祷 拿 这些 原则 到 心 ,

请将这些原则铭记于心。

[ænd; ənd]['kɑːpi][ðə; ði] [kə'lʌmbiən] [wei]
And copy the Columbian way
和 复制 这 哥伦比亚 方式

效仿哥伦比亚的方式

[ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['hæpɪli] [ə'pɑːrt] .
Of living happily apart .
的 活的 快乐地 除 .

幸福地分居。

[ænd; ənd][soʊ] , [tuː; tə][juː; jʊ] , [æt; ət]['eni] [reɪt] ,
And so , to you , at any rate ,
和 所以 , 到 你 , 在 任何 速度 ,

所以，至少对你而言，

[ʃæl; ʃəl] ['mærɪdʒ] [biː; bi][ə; eɪ] “ [steɪt] . ”
Shall marriage be a “ blessèd state . ”
将 婚姻 是 一个 “ 受祝福的 状态 . ”

婚姻应当是一种“幸福的状态”。

“ [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi]['deɪli] [left][hɜːr; hər][saɪd]
“ And so he daily left her side
“ 和 所以 他 日常的 左边 她 边

于是他每天都离开她身边。

[tuː; tə]['træv(ə)l][ɔː(r)][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][fɑːr]
To travel o'er the ocean far
到 旅行 超过 这 海洋 远的

远渡重洋

” [deɪm] ['ruːmər]
” Dame Rumor
” 贵妇人 谣言

“谣言夫人”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][rɪ'mɑːrk] [ðæt] [deɪm] ['ruːmər]
I should like to remark that Dame Rumor
我 应该 喜欢 到 评论 那 贵妇人 谣言

我想指出的是，谣言夫人

[ɪz][ðə; ðɪ][moʊst] [ˌʌnə'lʊrɪŋ] [ʌv; əv]['dʒeɪdz] .
Is the most unalluring of jades .
是 这 最多 缺乏吸引力 的 玉石 .

是最不吸引人的玉。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz]['lɪt(ə)l][ɔ:r][noʊ] [sens] [ʌv; əv]['hju:mər] ,
She has little or no sense of humor ,
她 有 小的 或者 不 感觉 的 幽默 ,

她几乎没有幽默感。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['feiblz] [ɑ:r; ər] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] [dʒɔ:rdʒ] ['ɑ:dɛz] .
And her fables are worse than George Ade's .
和 她 寓言 是 更糟 比 乔治 艾德的 .

她的寓言故事比乔治·阿德的还要糟糕。

([ɔ:r] ['ræðər] , [aɪ] [mi:n] , [ɪf] [ðə; ðɪ] ['ri:dər] [pri'fə:z] ,
(Or rather , I mean , if the reader prefers ,
(或者 相当 , 我 意思是 , 如果 这 读者 偏好 ,

（或者更确切地说，我的意思是，如果读者更喜欢……）

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['feiblz] [ʌv; əv] [eɪd] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][hɜ:rz] !)
That the fables of Ade are much better than hers !)
那 这 寓言 的 阿德 是 很多 更好的 比 她的 !)

阿德的寓言故事比她的好多了！

[hɜ:r; hər] [ə'pɪrəns] [ɪm'bju:z][wʌn][wɪð; wɪθ] ['loʊðɪŋ] ,
Her appearance imbues one with loathing ,
她 外貌 赋予 一 和 厌恶 ,

她的外貌令人厌恶。

[frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['dʒɔ:ndɪst] , [mə'levələnt] [aɪz]
From her jaundiced , malevolent eyes
从 她 黄疸 , 恶意的 眼睛

从她那双充满恶意、充满偏见的眼睛里

[tu:; tə][ðə; ðɪ] ['tɪnsl] [ʃi:; ʃi] ['kɛrz] [tu:; tə][kɔ:l] ['kloʊðɪŋ] ,
To the tinsel she cares to call clothing ,
到 这 箔 她 关心 到 称呼 衣服 ,

她把那些闪闪发光的装饰品当作衣服来穿，

[wɪtʃ] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['pætʃwɜ:rk] [ʌv; əv][laɪz] .
Which is merely a patchwork of lies .
哪个 是 仅仅 一个 拼布 的 谎言 .

这不过是一堆谎言拼凑而成的。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['gɑ:rmənts][ɑ:r; ər] [sʌtʃ] [ðæt] [ə; eɪ][tʃaɪld][kʊd; kəd] [si:] [θru:] ,
For her garments are such that a child could see through ,
为了 她 服装 是 这样的 那 一个 孩子 可以 看 通过 ,

她的衣服薄到连小孩子都能看清东西。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [blaʊs] ([ni:d] [aɪ][ˌeɪ di: 'di:] ?) [ɪz][ðə; ðɪ] [feɪmd] [pi:k] - [ə; eɪ] - [bu:] !
And her blouse (need I add ?) is the famed Peek - a - boo !
和 她 女式衬衫 (需要 我 添加 ?) 是 这 著名的 窥视 - 一个 - 嘘 !

而她的衬衫（还需要我补充吗？）就是著名的 Peek-a-boo！

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['hoʊlli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][dɪ'skreʃ(ə)n] ,
She is wholly devoid of discretion ,
她 是 完全 缺乏 的 审慎 ,

她完全缺乏判断力。

[ʃi:; ʃi][ɪz] ['ʌtərli] ['wɑ:ntɪŋ] [ɪn][tækt] ,
She is utterly wanting in tact ,
她 是 完全地 想要 在 策略 ,

她完全缺乏完整性，

[ʃiːz] [ə; eɪ]['gɑːsɪp][baɪ] [treɪd] [ænd; ənd] [prə'feʃ(ə)n] ,

She's	a	gossip	by	trade	and	profession	,
她是	一个	闲话	经过	贸易	和	职业	,

她以爱嚼舌根为生。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [mʌtʃ] [pri'fəːz] ['fɪkʃ(ə)n][tuː; tə][fækt] .

And	she	much	prefers	fiction	to	fact	.
和	她	很多	偏好	小说	到	事实	.

而且她更喜欢虚构的故事而不是真实的事实。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['seldəm] [və'reɪʃəs] , [ænd; ənd]['ɔːlweɪz][ˌʌn'kaɪnd] ,

She	is	seldom	veracious	,	and	always	unkind	,
她	是	很少	诚实的	,	和	总是	不友善	,

她很少说真话，而且总是很刻薄。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [muːvz] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] .

And	she	moves	to	and	fro	with	the	speed	of	the	wind	.
和	她	移动	到	和	弗	和	这	速度	的	这	风	.

她来回移动的速度如同风一般快。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zemblz] [ðə; ði][men] [huː] (- [tɪz] ['feɪbld])

She	resembles	the	men	who	(	'	tis	fabled	)
她	类似	这	男人	WHO	(	-	的	传说中的	)

她像极了那些（传说中的）男人

['tʌmb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [pækɪŋtaʊn] ['væts] ,

Tumble	into	the	Packingtown	vats	,
翻滚	进入	这	包装镇	大桶	,

跌入包装镇的大桶里，

[huː] [ɑːr; ər] [bɔɪld] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['bɑːtld] , [ænd; ənd] ['leɪbld]

Who	are	boiled	there	,	and	bottled	,	and	labelled
WHO	是	煮沸	那里	,	和	瓶装	,	和	标签

在那里被煮沸、装瓶、贴标签的人是谁?

[fɔːr; fər][ðə; ði][teiblz][ʌv; əv] [truː] ['deməkræts] :

For	the	tables	of	true	democrats	:
为了	这	表格	的	真的	民主党人	:

致真正的民主人士:

['pɪkld] [soʊlz] [huː] [ɑːr; ər] [kænd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pʌblɪk][tuː; tə] [bai] ,

Pickled	souls	who	are	canned	for	the	public	to	buy	,
腌制	灵魂	WHO	是	罐装	为了	这	民众	到	买	,

被腌制起来，装罐出售的灵魂，

[ænd; ənd] ([laɪk][hɜːr; hər]) [hæv; həv][ə; eɪ]['fɪŋgər][ɪn] ['evri] [paɪ] !

And	(	like	her	)	have	a	finger	in	every	pie	!
和	(	喜欢	她	)	有	一个	手指	在	每一个	馅饼	!

而且（像她一样）什么都想插手!

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][step] [ðæt] [ɪz]['saɪlənt][ænd; ənd] ['stelθi] ,

With	a	step	that	is	silent	and	stealthy	,
和	一个	步	那	是	沉默的	和	隐秘的	,

迈着无声而隐秘的步伐，

[ɔːr][æn; ən] ['ɪrˌsplɪtɪŋ] ['klæmər][ænd; ənd] [nɔɪz] ,

Or	an	earsplitting	clamor	and	noise	,
或者	一个	震耳欲聋	叫嚣	和	噪音	,

或者震耳欲聋的喧闹声，

[ʃiː; ʃi] [di'stəːbz] [ðə; ði] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welθi] ,

She	disturbs	the	repose	of	the	wealthy	,
她	扰乱	这	休息	的	这	富裕	,

她扰乱了富人的安宁，

[ɔːr][ðə; ði] [piːs] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pɔːpər] [in'dʒɔiz] .

Or	the	peace	which	the	pauper	enjoys	.
或者	这	和平	哪个	这	穷光蛋	享受	.

或者说，是穷人所享有的平静。

[ænd; ənd] , [haʊ'evər] [sɪ'kjʊrli] [ðə; ði] [dɔːz] [meɪ] [biː; bi] [ʃʌt] ,

And	,	however	securely	the	doors	may	be	shut	,
和	,	然而	安全地	这	门	可能	是	关闭	,

而且，无论门关得多么严实，

[ʃiː; ʃi][kæn; kən]['ɔːlweɪz][geɪn]['ækses][tuː; tə]['pæləs][ɔːr][hʌt] .

She	can	always	gain	access	to	palace	or	hut	.
她	能	总是	获得	使用权	到	宫殿	或者	小屋	.

她总能进入宫殿或茅屋。

[wer] [ðə; ði] ['spɪnstər] [æt; ət] [tiː] [ɑːr; ər] [kə'lektɪd] ,

Where	the	spinsters	at	tea	are	collected	,
在哪里	这	老处女	在	茶	是	集	,

那些老处女们聚集喝下午茶的地方，

[hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l][ɪz] [heild] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ;

Her	arrival	is	hailed	with	delight	;
她	到达	是	赞誉	和	喜	;

她的到来受到了热烈欢迎;

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['welkəmd] , [ə'dɔrd] , [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd]

She	is	welcomed	,	adored	,	and	respected
她	是	欢迎	,	受人喜爱	,	和	受人尊敬

她受到欢迎、喜爱和尊敬。

[ɪn] [iːtʃ] ['nuːzpeɪpər] ['ɑːfɪs] [æt; ət] [naɪt] ;

In	each	newspaper	office	at	night	;
在	每个	报纸	办公室	在	夜晚	;

夜里，每个报社办公室里;

[fɔːr; fər][hɜːr; hər]['prez(ə)ns][ɪm'prɪnts][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l][siːl]

For	her	presence	imprints	an	original	seal
为了	她	在场	印记	一个	原来的	海豹

她的出现留下了独一无二的印记。

[ɑːn][æn; ən] ['ʌðərwaɪz] ['kɑːmənpleɪs] ['dʒɜːrn(ə)l][ɔːr] [miːl] .

On	an	otherwise	commonplace	journal	or	meal	.
在	一个	否则	平凡	杂志	或者	一顿饭	.

在一本普通的日记或一顿普通的饭菜上。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ]['vɜːrtʃuː] ,

She	has	nothing	in	common	with	Virtue	,
她	有	没有什么	在	常见的	和	美德	,

她与美德毫无共同之处。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [truːθ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nevər]['ælaɪd] ;

And	with	Truth	she	was	never	allied	;
和	和	真相	她	曾是	绝不	盟军	;

她从未与真理结盟;

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['hæznt] [jet] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] ,

If	she	hasn't	yet	managed	to	hurt	you	,
如果	她	还没有	然而	管理	到	伤害	你	,

如果她还没能伤害到你，

[ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi][frʌm; frəm][nɑːt] ['hævɪŋ] [traɪd] !

It	can't	be	from	not	having	tried	!
它	不能	是	从	不是	拥有	尝试	!

不可能是因为没尝试过!

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɔɪzn] [ʌv; əv] ['ædər] [ɪz]['ʌndər][hɜːr; hər] [tʌŋ] ,

For	**the**	**poison**	**of**	**adders**	**is**	**under**	**her**	**tongue**	**,**
为了	这	毒	的	加法器	是	在下面	她	舌头	,

因为她的舌头下藏着毒蛇的毒液。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['lʌki] [ɪn'diːd] , [ɪf] [juːv] ['nevər] [bɪn] [stʌŋ] .

And	**you're**	**lucky**	**indeed**	**,**	**if**	**you've**	**never**	**been**	**stung**	**.**
和	你是	幸运的	的确	, 如果		你已经	绝不	到过	被蜇了	.

如果你从未被蜇过，那你真是太幸运了。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['steɪtsmən] , [ɔːr] ['ɔːθər] , [ɔːr]['ɑːrtɪst] ,

Are	**you**	**statesman**	**,**	**or**	**author**	**,**	**or**	**artist**	**,**
是	你	政治家	, 或者		作者	, 或者		艺术家	,

你是政治家、作家还是艺术家?

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['bleɪmləs] [kə'rɪr] ?

With	**a**	**perfectly**	**blameless**	**career**	**?**
和	一个	完美	无责	职业	?

拥有完全无可指摘的职业生涯?

[ɑːr; ər][jʊr; jər]['tælənts][ænd; ənd][wɪts][ʌv; əv][ðə; ði]['smɑːrtəst] ,

Are	**your**	**talents**	**and**	**wits**	**of**	**the**	**smartest**	**,**
是	你的	天赋	和	智慧	的	这	最聪明的	,

你是否拥有最聪明的人所具备的才智和智慧?

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] [æb'nɔːrməli] [klɪr] ?

And	**your**	**conscience**	**abnormally**	**clear**	**?**
和	你的	良心	异常地	清除	?

你的良心异常清白?

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [seɪnt] ! ” [sez] [deɪm] ['ruːmər] , [ænd; ənd] [smaɪlz] [laɪk] [ðə; ði] [sfɪŋks] .

“	**He's**	**a**	**saint**	**!**	**”**	**says**	**Dame**	**Rumor**	**,**	**and**	**smiles**	**like**	**the**	**Sphinx**	**.**
“	他是	一个	圣	!	”	说道	贵妇人	谣言	,	和	微笑	喜欢	这	狮身人面像	.

“他简直是个圣人！”谣言夫人说道，脸上露出了像斯芬克斯一样的笑容。

“ ['hiːz] [ə; eɪ]['hɪroʊ] !

“	**He's**	**a**	**hero**	**!**
“	他是	一个	英雄	!

“他是个英雄！”

” ([ʃiː; ʃi] [ædz] :) “ [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪti] [hiː; hi] [drɪŋks] !

”	**(**	**She**	**adds**	**:**	**)**	**“**	**What**	**a**	**pity**	**he**	**drinks**	**!**
”	(	她	添加	:	)	“	什么	一个	遗憾	他	饮料	!

”(她补充道:)“真可惜他喝酒！”

” ['dʒent(ə)l] ['riːdər] , [kiːp] [klɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['klʌtʃɪz] !

”	**Gentle**	**Reader**	**,**	**keep**	**clear**	**of**	**her**	**clutches**	**!**
”	温和的	读者	,	保持	清除	的	她	离合器	!

“亲爱的读者，请远离她的魔爪！”

[oʊ] [bɪ'wer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] , [aɪ] [ɪn'triːt] !

O	**beware**	**of**	**her**	**voice**	**,**	**I**	**entreat**	**!**
哦	提防	的	她	嗓音	,	我	恳求	!

务必提防她的声音!

[biː; bi][juː; jʊ]['dʒɜːrnəlɪst] , ['daʊədʒər] ['dʌtʃəs] ,

Be	**you**	**journalist**	**,**	**dowager**	**duchess**	**,**
是	你	记者	,	老妇	公爵夫人	,

做你自己，记者，或者老夫人

[ɔːr][dʒʌst] ['mɪrli] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [striːt] .

Or	**just**	**merely**	**the**	**Man**	**in**	**the**	**Street**	**.**
或者	只是	仅仅	这	男人	在	这	街道	.

或者仅仅是普通的街坊邻居。

[ænd; ənd][aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ə; eɪ][dʒeɪd]

And	I	beg	of	you	not	to	encourage	a	jade
和	我	求	的	你	不是	到	鼓励	一个	玉

我恳求你们不要鼓励玉石。

[huː] , [ɪf] [wʌns][ʃiː; ʃi][ɪz]['stɑːrtɪd] , [kæn; kən]['nevər][biː; bi] [steɪd] .

Who	,	if	once	she	is	started	,	can	never	be	stayed	.
WHO	,	如果	一次	她	是	开始	,	能	绝不	是	入住	.

一旦她开始行动，就永远无法停止。

“ [wer] [ðə; ði] ['spɪnstər] [æt; ət] [tiː] [ɑːr; ər] [kə'lektɪd] ,

“	Where	the	spinsters	at	tea	are	collected	,
“	在哪里	这	老处女	在	茶	是	集	,

“老处女们聚集喝下午茶的地方，

[hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l][ɪz] [heild] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt]

Her	arrival	is	hailed	with	delight
她	到达	是	赞誉	和	喜

她的到来受到了热烈欢迎。

” [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən]

”	The	Cry	of	the	Children
”	这	哭	的	这	孩子们

《孩子们的哭声》

[[ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['ɪnfənt][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [mɔːr]

[	On	the	subject	of	infant	education	it	has	been	suggested	that	more
[	在	这	主题	的	婴儿	教育	它	有	到过	建议	那	更多的

[ˌædvən'teɪdʒəs] [rɪ'zʌlts] [maɪt] [biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪf] ,

advantageous	results	might	be	obtained	if	,
有利	结果	可能	是	获得	如果	,

关于婴幼儿教育，有人提出，如果采取以下措施，可能会取得更有利的结果：

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɪlɪŋ] ['tʃɪldrənz] [maɪndz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] [æz; əz] ['feri] - [teɪlz; 'teɪˌliz] ,

instead	of	filling	children's	minds	with	such	nonsense	as	fairy	-	tales	,
反而	的	填充	孩子们的	思想	和	这样的	废话	作为	仙女	-	故事	,

与其用童话故事这类无稽之谈来充实孩子们的头脑，

['stɔːriz] [wɜːr; wər] [riːd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə'baʊt]['dʒuːljəs] ['sizər] .]

stories	were	read	to	them	about	Julius	Cæsar	.	]
故事	是	读	到	他们	关于	尤利乌斯	凯撒	.	]

他们被朗读了关于尤利乌斯·凯撒的故事。

[oʊ][maɪ] ['brʌðərz] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['wiːpɪŋ] ?

O	my	Brothers	,	do	you	hear	the	children	weeping	?
哦	我的	兄弟	,	做	你	听到	这	孩子们	哭泣	?

我的兄弟们，你们听见孩子们的哭泣声了吗?

[duː][juː; jʊ][noʊt][ðə; ði] ['tɪəˌdrɔps] ['tʌmblɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [aɪz] ?

Do	you	note	the	teardrops	tumbling	from	their	eyes	?
做	你	笔记	这	泪滴	翻滚	从	他们的	眼睛	?

你注意到他们眼中滚落的泪珠了吗?

[tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] - [haʊs] [ðeɪ] [rɪ'lʌktəntli] [ɑːr; ər] ['kriːpɪŋ] ,

To	the	school	-	house	they	reluctantly	are	creeping	,
到	这	学校	-	房子	他们	勉强	是	爬行	,

他们不情愿地蹑手蹑脚地走向学校。

[ˌdɪskən'tentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [sə'plaɪz] .

Discontented	with	the	teaching	it	supplies	.
不满	和	这	教学	它	补给品	.

对学校提供的教学内容不满意。

[æt; ət][ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv]['mɑ:dərn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

At	the	quality	of	modern	education
在	这	质量	的	现代的	教育

现代教育的质量

['lɪt(ə)l] ['ɜ:tʃɪnz] [meɪ] [wɪð; wɪθ]['dʒʌstɪs] [lʊk] [ə'skæns] ,

Little	urchins	may	with	justice	look	askance	,
小的	海胆	可能	和	正义	看	斜视	,

小顽童们或许会带着正义的眼光斜视，

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:] ['pændəz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

Since	it	panders	to	a	child's	imagination	,
自从	它	皮条客	到	一个	孩子的	想像力	,

因为它迎合了孩子的想象力，

[ænd; ənd] [in'kʌridʒz] ['roʊmæns] .

And	encourages	romance	.
和	鼓励	浪漫	.

并能促进浪漫关系。

[du:][ju:; jʊ] [si:] [ðæt] ['tɔdlɪŋ] ['beɪbi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪb][ɑ:n] ,

Do	you	see	that	toddling	baby	with	a	bib	on	,
做	你	看	那	蹒跚学步	婴儿	和	一个	围兜	在	,

你看到那个戴着围兜的蹒跚学步的婴儿了吗?

[haʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪð; wɪθ]['saɪlənt] ['mɪzəri] [ɑ:r; ər][dɪm] ?

How	his	eyes	with	silent	misery	are	dim	?
如何	他的	眼睛	和	沉默的	苦难	是	暗淡	?

他那双充满无声痛苦的眼睛为何黯淡无光?

[hi:; hi][ɪz] ['jɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] ['gɪbən] ;

He	is	yearning	for	the	chance	of	reading	Gibbon	;
他	是	渴望	为了	这	机会	的	阅读	长臂猿	;

他渴望有机会阅读吉本的作品;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ti:tʃərz] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] [els] [bʌt; bət] [grim] !

But	his	teachers	give	him	nothing	else	but	Grimm	!
但	他的	教师	给	他	没有什么	别的	但	格林	!

但是他的老师们除了格林童话之外，什么也没教给他!

[wʌt] [ə; eɪ]['hændikæp][tu:; tə] ['ɪnfəntaɪl] [æm'bɪʃ(ə)n] !

What	a	handicap	to	infantile	ambition	!
什么	一个	让分	到	婴儿	志向	!

对幼稚的雄心壮志来说，这简直是种阻碍!

- [tɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['braɪtəst] ['bæntlɪŋ] [fju:m] ,

'	Tis	enough	to	make	the	brightest	bantling	fume	,
-	的	足够的	到	制作	这	最亮的	班特林	烟	,

足以激起最强烈的反抗情绪。

[tu:; tə][bi:; bi] ['gæmən] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ændru:] [læŋ] [ɪ'dɪʃn] ,

To	be	gammoned	with	an	Andrew	Lang	edition	,
到	是	加蒙	和	一个	安德鲁	朗	版	,

要用安德鲁·朗的版本来玩，

[wen] [hi:; hi] [lɔ:ŋz] [fɔ:r; fər] [hju:m] , [swi:t] [hju:m] !

When	he	longs	for	Hume	,	sweet	Hume	!
什么时候	他	长	为了	休谟	,	甜的	休谟	!

当他思念休谟时，亲爱的休谟!

[si:] [ðæt] ['taɪni][wʌn] , [wʌt] ['bɔ:rdəm] [hi:; hi] [iks'presiz] !

See	that	tiny	one	,	what	boredom	he	expresses	!
看	那	微小的	一	,	什么	无聊	他	表达	!

瞧瞧那个小家伙，他一脸无聊呢!

[wʌt] [ɪn'tɑːlərəns] [hɪz; ɪz] ['friːkwənt] [jɔːnz] [ɪ'vɪns]

What	intolerance	his	frequent	yawns	evince
什么	不容忍	他的	频繁	打哈欠	表明

他频繁打哈欠，这表明他有多么不宽容。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['feri] - [teɪlz; 'teɪˌliz] [wer] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz]

Of	the	fairy	-	tales	where	beautiful	princesses
的	这	仙女	-	故事	在哪里	美丽的	公主们

在那些美丽的公主们的童话故事里

[ɑːr; ər] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['drægən][baɪ][ə; eɪ] [prɪns] !

Are	delivered	from	a	dragon	by	a	prince	!
是	发表	从	一个	龙	经过	一个	王子	!

被王子从恶龙手中救出!

[haʊ] [hiː; hi] [kɜːrs] [ðə; ði] [pɪ'dæntɪk] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]

How	he	curses	the	pedantic	institution
如何	他	诅咒	这	迂腐的	机构

他是如何痛斥这所迂腐的机构的。

[wer] [hiː; hi] [kɑːnt] [əb'teɪn] [sʌtʃ] ['vɑːljəmz] [æz; əz] “ [lə] [ˌsiː aɪ 'diː] ,

Where	he	can't	obtain	such	volumes	as	“	Le	Cid	,
在哪里	他	不能	获得	这样的	卷	作为	“	乐	cid	,

在他无法获得诸如《熙德》之类的书籍的地方，

” [ɔːr] [ðæt] ['mæstərpiːs] [ɑːn] “ ['soʊʃ(ə)l][ˌevə'luːʃ(ə)n]

”	Or	that	masterpiece	on	“	Social	Evolution
”	或者	那	杰作	在	“	社会的	进化

或者那篇关于“社会进化”的杰作

” [baɪ] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [kɪd] !

”	By	another	kind	of	Kidd	!
”	经过	其他	种类	的	基德	!

“由另一种基德！”

[duː][juː; jʊ] [hɪr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['wiːpɪŋ] , [oʊ][maɪ] ['brʌðərz] ?

Do	you	hear	the	children	weeping	,	O	my	Brothers	?
做	你	听到	这	孩子们	哭泣	,	哦	我的	兄弟	?

我的兄弟们，你们听见孩子们的哭泣了吗?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] [mæks] ['mʏlər] [ænd; ənd][kɑː'laɪl] .

They	are	crying	for	Max	Müller	and	Carlyle	.
他们	是	哭泣	为了	最大限度	穆勒	和	凯雷集团	.

他们为马克斯·穆勒和卡莱尔哭泣。

[ðoʊ] - [hæns] ['ændəsn] [meɪ] ['sætɪsfaɪ][ðer; ðər] ['mʌðərz] ,

Tho	'	Hans	Andersen	may	satisfy	their	mothers	,
虽然	-	汉斯	安徒生	可能	满足	他们的	母亲们	,

虽然汉斯·安徒生的作品或许能满足他们的母亲，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['wɪri] [ʌv; əv][soʊ] [ˌɪmə'tʃʊr] [ə; eɪ] [staɪl] .

They	are	weary	of	so	immature	a	style	.
他们	是	厌倦	的	所以	不成熟	一个	风格	.

他们厌倦了这种不成熟的风格。

[ænd; ənd][ðer; ðər][taɪm][ɪz][fɑːr][tuː] [briːf] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spendɪd]

And	their	time	is	far	too	brief	to	be	expended
和	他们的	时间	是	远的	也	简短的	到	是	已支出

他们的时间太短暂了，不应该浪费。

[ɑːn] [sʌtʃ] ['nɑːnsens] [æz; əz][ðer; ðər] “ [ruːd] ['fɔːrˌfɑːðərz] ” [riːd] ;

On	such	nonsense	as	their	“	rude	forefathers	”	read	;
在	这样的	废话	作为	他们的	“	粗鲁的	祖先	”	读	;

就像他们“粗鲁的祖先”所宣扬的那种无稽之谈；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ɑːr; ər] ['endɪd] ,

For	they	know	the	days	of	sentiment	are	ended	,
为了	他们	知道	这	天	的	情绪	是	结束	,

因为他们知道感伤的时代已经结束了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ʃɪvəlri] [ɪz] [ded] !

And	that	Chivalry	is	dead	!
和	那	骑士精神	是	死的	!

骑士精神已死!

[oʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n]

Oh	remember	that	the	pillars	of	the	nation
哦	记住	那	这	柱子	的	这	国家

哦，别忘了，国家的支柱是.....

[ɑːr; ər] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [wiː; wi] ['dɪsəplɪn] [tuː; tə] - [deɪ] ;

Are	the	children	that	we	discipline	to	-	day	;
是	这	孩子们	那	我们	纪律	到	-	天	;

我们今天管教的孩子，就是那些孩子吗?

[ðæt] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

That	to	give	them	a	becoming	education
那	到	给	他们	一个	成为	教育

以便让他们接受合适的教育

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [rɪr] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [wei] !

You	must	rear	them	in	a	reasonable	way	!
你	必须	后部	他们	在	一个	合理的	方式	!

你必须以合理的方式饲养它们!

[let] [ˌjuː 'es] [gɑːrd] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['glæmər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪstɪks] ,

Let	us	guard	them	from	the	glamour	of	the	mystics	,
让	我们	警卫	他们	从	这	魅力	的	这	神秘主义者	,

让我们保护他们免受神秘主义的迷惑。

[huː] [wʊd] [θroʊ] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ɑːn] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] !

Who	would	throw	a	ray	of	sunshine	on	their	lives	!
WHO	会	扔	一个	射线	的	阳光	在	他们的	生活	!

谁会为他们的生活带来一丝阳光呢!

[let] [ˌjuː 'es] [fiːd] [iːtʃ] ['helpləs] ['ætəm] [ɑːn] [stə'tɪstɪks] ,

Let	us	feed	each	helpless	atom	on	statistics	,
让	我们	喂养	每个	无助	原子	在	统计数据	,

让我们用统计数据喂养每一个无助的原子，

[ænd; ənd] [preɪ] ['hev(ə)n] [hiː; hi] [sə'vaivz] !

And	pray	Heaven	he	survives	!
和	祈祷	天堂	他	幸存	!

向上帝祈祷他能活下来!

[let] [ˌjuː 'es] [kæst] [ə'weɪ] [ðə; ði] [aʊt] - [ʌv; əv] - [deɪt] [trə'dɪʃnz] ,

Let	us	cast	away	the	out	-	of	-	date	traditions	,
让	我们	投掷	离开	这	出去	-	的	-	日期	传统	,

让我们摒弃过时的传统，

[wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['poʊəts] [ænd; ənd] [roʊ'mæntɪˌsɪsts] [hæv; həv] [sʌŋ] !

Which	our	poets	and	romanticists	have	sung	!
哪个	我们的	诗人	和	浪漫主义者	有	唱	!

我们的诗人和浪漫主义者都曾歌颂过它们!

[let] [ˌjuː 'es] ['sækrɪfaɪs] [ðə; ði] ['sensləs] [ˌsjuːpə'stiʃənz]

Let	us	sacrifice	the	senseless	superstitions
让	我们	牺牲	这	无意义的	迷信

让我们摒弃那些毫无意义的迷信。

[ðæt] [ɪ'luːmɪneɪt] [ðə; ði]['fænsis][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] !

That	illuminate	the	fancies	of	the	young	!
那	照亮	这	幻想	的	这	年轻的	!

那激发了年轻人的想象力!

[ɪf] [wiː; wi]['lɪmɪt]['aʊər; ɑːr] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] “ [riːəlz] ,

If	we	limit	our	instruction	to	the	“	reals	,
如果	我们	限制	我们的	操作说明	到	这	“	真实	,

如果我们只教授“真实事物”,

” [wiː; wi] [meɪ] [pruːv] [tuː; tə] [ɛvɹi] ['beɪbi][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] ,

”	We	may	prove	to	ev'ry	baby	from	the	start	,
”	我们	可能	证明	到	每一个	婴儿	从	这	开始	,

“我们或许可以从一开始就向每个婴儿证明这一点,

[ðə; ði][fjuː'tɪlətɪ][ʌv; əv] ['tʃeriʃɪŋ] [aɪ'diːlz]

The	futility	of	cherishing	ideals
这	无用	的	珍惜	理想

珍视理想的徒劳

[ɪn][hɪz; ɪz]['goʊldən]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] !

In	his	golden	little	heart	!
在	他的	金的	小的	心	!

在他那颗金子般的小心里!

“ [hiː; hi][ɪz] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ['gɪbən]

“	He	is	yearning	for	the	chance	of	reading	Gibbon
“	他	是	渴望	为了	这	机会	的	阅读	长臂猿

他渴望有机会阅读吉本的作品。

” [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['eldəz]

”	The	Cry	of	the	Elders
”	这	哭	的	这	长者

长老们的呼喊

[[wɪð; wɪθ] ['stedi] [bʌt; bət] [ɪn'kriːsɪŋ] [peɪs] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [æt; ət] [wɪtʃ]

[	With	steady	but	increasing	pace	the	world	is	approaching	a	point	at	which
[	和	稳定的	但	增加	步伐	这	世界	是	接近	一个	观点	在	哪个

[ðə; ði] ['klevərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [wɪl] [ə'maʊnt] [tuː; tə][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]['prɑːbləm] .

the	cleverness	of	the	young	will	amount	to	a	social	problem	.
这	聪明才智	的	这	年轻的	将要	数量	到	一个	社会的	问题	.

世界正以稳步但不断加快的速度接近这样一个临界点:年轻人的聪明才智将构成一个社会问题。

[ɔːl'redi] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔːr; fər]['pɝːsənz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd][sə'braɪəti] ,

Already	things	are	getting	uncomfortable	for	persons	of	age	and	sobriety	,
已经	事物	是	获得	不舒服	为了	人	的	年龄	和	清醒	,

对于那些年纪适中且神志清醒的人来说,情况已经开始变得令人不安了。

[huːz] ['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hæpinəs] [ɪz][tuː; tə]['ruːmɪneɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɑːlɪd][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][aɪ'diːəz][ɪn]

whose	notion	of	happiness	is	to	ruminate	a	few	solid	and	simple	ideas	in
谁	概念	的	幸福	是	到	寻味	一个	很少	坚硬的	和	简单的	想法	在

['friːdəm] [frʌm; frəm] [dɪ'stɜːrbəns] . — [mək'mɪlənz] ['mægəziːn] .]

freedom	from	disturbance	.	—	Macmillan's	Magazine	.	]
自由	从	干扰	.	—	麦克米伦的	杂志	.	]

他认为幸福的真谛在于不受干扰地沉思几个简单而深刻的理念。——《麦克米伦杂志》

[oʊ][maɪ] ['tʃɪldrən] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] [jʊr; jər]['eldəz] ['saɪɪŋ] ?

O	my	Children	,	do	you	hear	your	elders	sighing	?
哦	我的	孩子们	,	做	你	听到	你的	长者	叹息	?

孩子们,你们可曾听见长辈们的叹息?

[duː][juː; jʊ] ['wʌndər] [ðæt] [sə'nɪləti] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd]

Do	you	wonder	that	senility	should	find
做	你	想知道	那	老年痴呆症	应该	寻找

你是否好奇老年痴呆症会如何发展?

[jʊr; jər] ['nɑːlɪdʒ] ['sʌmwʌt] ['traɪɪŋ]

Your	encyclopædic	knowledge	somewhat	trying
你的	百科全书式	知识	有些	尝试

你渊博的知识有点让人难以接受。

[tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][maɪnd] ?

To	the	ordinary	mind	?
到	这	普通的	头脑	?

对普通人来说?

[ɪn][ðə; ði] ['heɪdeɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrmər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

In	the	heyday	of	a	former	generation	,
在	这	鼎盛时期	的	一个	以前的	一代	,

在上一代人的鼎盛时期,

[sʌm; səm] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ɪn'telɪdʒəns] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] ;

Some	respect	for	our	intelligence	was	shown	;
一些	尊重	为了	我们的	智力	曾是	所示	;

有人对我们的智力表示了一定的尊重;

[ænd; ənd] [its] [hɑːrd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə]['kɑːt(ə)n]

And	it's	hard	for	us	to	cotton
和	它是	难的	为了	我们	到	棉布

我们很难做到。

[tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [juːv] [fər'gɑːtn]

To	the	fact	that	you've	forgotten
到	这	事实	那	你已经	被遗忘的

你已经忘记了这件事

[mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv]['evər] [noʊn] !

More	than	we	have	ever	known	!
更多的	比	我们	有	曾经	已知	!

比我们以往所知的还要多!

[oʊ][maɪ] ['tʃɪldrən] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] [jʊr; jər]['eldəz] ['snɔːrɪŋ] ,

O	my	Children	,	do	you	hear	your	elders	snoring	,
哦	我的	孩子们	,	做	你	听到	你的	长者	打鼾	,

孩子们,你们可曾听见长辈们的鼾声?

[wen] [ðə; ði] “ ['ʃæsi] ” [ʌv; əv][jʊr; jər]['moʊtɚz][juː; jʊ] [dɪ'skʌs] ?

When	the	“	chassis	”	of	your	motors	you	discuss	?
什么时候	这	“	机壳	”	的	你的	电机	你	讨论	?

你们讨论的电机“底盘”具体指的是什么?

[duː][juː; jʊ] ['wʌndər] [ðæt] [jʊr; jər] “ [ʃɑːp] ” [ɪz] ['ræðər] ['bɔːrɪŋ]

Do	you	wonder	that	your	“	shop	”	is	rather	boring
做	你	想知道	那	你的	“	店铺	”	是	相当	无聊的

你有没有想过,为什么你的“店铺”会如此乏味?

[tuː; tə] [sʌtʃ] ['sɪmp(ə)l] [soʊlz] [æz; əz][ˌjuː 'es] ? [[wʌn]]

To	such	simple	souls	as	us	?	[	1	]
到	这样的	简单的	灵魂	作为	我们	?	[	1	]

对于像我们这样单纯的人来说?[1]

[duː][juː; jʊ]['mɑːrv(ə)l] [ðæt] [jʊr; jər] ['drɪri] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

Do	you	marvel	that	your	dreary	conversation
做	你	奇迹	那	你的	凄凉	对话

你是否对你那乏味的谈话感到惊讶?

[ʃʊd; ʃəd] [ɪ'voʊk] [ðə; ði] [jɔ:nz] [ðæt] “ [laɪ] [tu:] [di:p] [fɔ:r; fər] [terz] ,

Should	evoke	the	yawns	that	“	lie	too	deep	for	tears	,
应该	唤起	这	打哈欠	那	“	说谎	也	深的	为了	眼泪	,

应该会让人打哈欠，以至于“泪水都流不出来”。

” [wen] [ju:; jʊ] ['lektʃər] [tu:; tə][jʊr; jər] ['bɛtɜ-z]

”	When	you	lecture	to	your	betters
”	什么时候	你	演讲	到	你的	博彩公司

当你对比你强的人说教时

[ə'baʊt] “ [tæŋks] ” [ænd; ənd] “ ['kɑ:bjʊretəz] ,

About	“	tanks	”	and	“	carburettors	,
关于	“	坦克	”	和	“	化油器	,

关于“油箱”和“化油器”，

” [ə'baʊt] “ ['spɑ:rkɪŋ] - [plʌgz] ” [ænd; ənd] “ ['gɪrz] ” ?

”	About	“	sparking	-	plugs	”	and	“	gears	”	?
”	关于	“	火花	-	插头	”	和	“	齿轮	”	?

关于“火花塞”和“齿轮”?

[oʊ][maɪ] ['tʃɪldrən] , [ɪn][ðə; ði]['si:z(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər]['nɑ:nɪdʒ; 'noʊnɪdʒ] ,

O	my	Children	,	in	the	season	of	your	nonage	,
哦	我的	孩子们	,	在	这	季节	的	你的	未成年	,

我的孩子们，在你们年幼无知的年纪，

([wɪtʃ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [deɪz] [noʊ][lɔ:ŋgər] [naʊ] [ɪg'zɪst] !)

(	Which	delightful	days	no	longer	now	exist	!	)
(	哪个	愉快	天	不	更长	现在	存在	!	)

（那些美好的日子如今已不复存在！）

[wi:; wi][kʊd; kəd][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['fəugiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [eɪdʒ]

We	could	join	with	other	fogeys	of	our	own	age
我们	可以	加入	和	其他	老顽固	的	我们的	自己的	年龄

我们可以和同龄的其他老家伙们一起聚会

[ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [geɪm] [ʌv; əv] [wɪst] .

In	a	quiet	game	of	whist	.
在	一个	安静的	游戏	的	惠斯特	.

在一场安静的惠斯特牌游戏中。

[naʊ] , [æt; ət] [brɪdʒ] , ['aʊər; ɑ:r] ['veri] ['ekspɜ:rts][ɑ:r; ər] [dɪ'fi:tɪd]

Now	,	at	bridge	,	our	very	experts	are	defeated
现在	,	在	桥	,	我们的	非常	专家	是	战败

现在，在桥牌这项运动中，我们最专业的选手也败下阵来。

[baɪ][sʌm; səm] ['biədlis] [bʌt; bət][ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] [jʌŋ] [kʌb] ,

By	some	beardless	but	impertinent	young	cub	,
经过	一些	无胡须	但	无礼	年轻的	幼兽	,

某个没胡子但无礼的年轻小伙子，

[hu:] [kən'və:ts] ['aʊər; ɑ:r]['saɪlənt] ['teɪbl]

Who	converts	our	silent	table
WHO	转换	我们的	沉默的	桌子

谁来打破我们寂静的餐桌?

[tu:; tə][ə; eɪ] ['veri] - [ʌv; əv] ['beɪbl] ,

To	a	very	Tow'r	of	Babel	,
到	一个	非常	-	的	巴别塔	,

通往巴别塔的一座非常高塔

[æt; ət][ðə; ði] ['nɪkərbɑ:kər] [klʌb] !

At	the	Knickerbocker	Club	!
在	这	尼克博克	俱乐部	!

在尼克博克俱乐部!

[oʊ][maɪ] ['tʃɪldrən] , [wiː; wi][noʊ][lɔːŋgər][ɑːr; ər] [rɪ'spektɪd] !

O	my	Children	,	we	no	longer	are	respected	!
哦	我的	孩子们	,	我们	不	更长	是	受人尊敬	!

孩子们，我们不再受人尊重了!

- [tɪz][ə; eɪ][fækt][wiː; wi]['oʊldər] ['fɛloʊz] [mʌst; məst] [dɪ'plɔːr] ,

'	Tis	a	fact	we	older	fellows	must	deplore	,
-	的	一个	事实	我们	老	伙伴们	必须	遗憾	,

这是我们这些老家伙不得不痛心的事实。

[huːz] [ə'pɪnjənz][ænd; ənd] [huːz] [d'ʒʌdʒmənts][ɑːr; ər] [nɪ'glektɪd] ,

Whose	opinions	and	whose	judgments	are	neglected	,
谁	意见	和	谁	判决	是	被忽视的	,

谁的意见和判断被忽视了?

[æz; əz] [ðeɪ] ['nevər][wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] .

As	they	never	were	before	.
作为	他们	绝不	是	前	.

和以前从未有过的那种状态。

[wiː; wi] [meɪ] ['tendər] [gʊd] [əd'vaɪs][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] ;

We	may	tender	good	advice	to	our	descendants	;
我们	可能	投标	好的	建议	到	我们的	后代	;

我们可以给后代提出有益的建议;

[wiː; wi] [meɪ] ['ɔːfər][ðem; ðəm]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] , [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] ;

We	may	offer	them	our	money	,	if	we	will	;
我们	可能	提供	他们	我们的	钱	,	如果	我们	将要	;

如果我们愿意，我们可以给他们钱;

[loʊ] , [ðə; ði][wʌn][ʃæl; ʃəl][biː; bi][fər'seɪkən] ,

Lo	,	the	one	shall	be	forsaken	,
洛	,	这	一	将	是	被遗弃的	,

看哪，那人必被遗弃。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['teɪkən]

And	the	other	shall	be	taken
和	这	其他	将	是	已采取

另一只将被带走。

([laɪk] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [æt; ət][ðə; ði] [mɪl] !) .

(	Like	the	women	at	the	mill	!	)	.
(	喜欢	这	女性	在	这	磨	!	)	.

（就像工厂里的妇女们一样！）

[oʊ][maɪ] ['tʃɪldrən] , [noʊt][ðə; ði]['mɔːrəl] ([laɪk][ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l])

O	my	Children	,	note	the	moral	(	like	a	kernel	)
哦	我的	孩子们	,	笔记	这	道德	(	喜欢	一个	核心	)

孩子们，请注意其中的寓意（就像记住一颗种子一样）。

[aɪ][hæv; həv]['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][maɪ] [sɔːŋ] !

I	have	hidden	in	the	centre	of	my	song	!
我	有	隐	在	这	中心	的	我的	歌曲	!

我把秘密藏在了歌曲的中心!

[duː][nɑːt][ˌkɑːntrə'dɪkt][ə; eɪ] ['relətɪv] [mə'tɜːrn(ə)l] ,

Do	not	contradict	a	relative	maternal	,
做	不是	顶撞	一个	相对的	母体	,

不要与亲戚的母亲相矛盾，

[ɪf] [ʃiː; ʃi] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [rɔːŋ] !

If	she	happens	to	be	wrong	!
如果	她	发生	到	是	错误的	!

如果她碰巧错了!

[biː; bi][ɪn'dʌldʒənt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['biːɪŋ] ;
Be **indulgent** **to** **the** **author** **of** **your** **being** **;**
是 放纵的 到 这 作者 的 你的 存在 ;

要善待创造你生命的造物主;

['nevər] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [kən'tempt] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [fiːl] ;
Never **show** **him** **the** **contempt** **that** **you** **must** **feel** **;**
绝不 展示 他 这 鄙视 那 你 必须 感觉 ;

永远不要在他面前流露出你内心的蔑视;

[triːt] [hɪm; ɪm] ['tɑːlərəntli] , ['ræðər] ,
Treat **him** **tolerantly** **,** **rather** **,**
对待 他 宽容地 , 相当 ,

相反，应该宽容地对待他。

[sɪns] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz][jʊr; jər] ['fɑːðər]
Since **a** **man** **who** **is** **your** **father**
自从 一个 男人 WHO 是 你的 父亲

因为你的父亲

[kɑːnt] [biː; bi] ['hoʊlli] ['ɪmbəs(ə)l] !
Can't **be** **wholly** **imbecile** **!**
不能 是 完全 白痴 !

不可能完全是个白痴!

[oʊ][maɪ] ['tʃɪldrən] , [wiː; wi] , [ðə; ði]['oʊldər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,
O **my** **Children** **,** **we** **,** **the** **older** **generation** **,**
哦 我的 孩子们 , 我们 , 这 老 一代 ,

哦，我的孩子们，我们，老一辈，

[æt; ət] [huːz] [fiːt] [juː; jʊ] [ɔːt] ([ɪn] ['θiːəri]) [tuː; tə][sɪt] ,
At **whose** **feet** **you** **ought** **(** **in** **theory** **)** **to** **sit** **,**
在 谁 脚 你 应该 (在 理论) 到 坐 ,

理论上，你应该坐在谁的脚下?

[ɑːr; ər] [bɪ'wɪldərd] [baɪ][jʊr; jər]['ment(ə)l][ˌpenə'treɪʃ(ə)n] ,
Are **bewildered** **by** **your** **mental** **penetration** **,**
是 困惑 经过 你的 精神的 渗透 ,

被你的洞察力所震撼，

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['dæzld] [baɪ][jʊr; jər][wɪt] !
We **are** **dazzled** **by** **your** **wit** **!**
我们 是 眼花缭乱 经过 你的 有 !

你的机智让我们叹为观止!

[bʌt; bət][wiː; wi] ['hoʊpfəli] [æn'tɪsɪpeɪt] [ə; eɪ]['fjuːtʃər]
But **we** **hopefully** **anticipate** **a** **future**
但 我们 希望 预料 一个 未来

但我们希望对未来充满希望。

[wen] [ðə; ði] ['erʃɪp] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði]['moʊtər] - - [bʌs] ,
When **the** **airship** **shall** **replace** **the** **motor** **-** **'** **bus** **,**
什么时候 这 飞艇 将 代替 这 发动机 - - 公共汽车 ,

当飞艇取代公共汽车时，

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['tʃɪldrən] , [wen] [ðeɪ] [miːt] [juː; jʊ] ,
And **your** **children** **,** **when** **they** **meet** **you** **,**
和 你的 孩子们 , 什么时候 他们 见面 你 ,

而你的孩子们，当他们见到你的时候，

[ʃæl; ʃəl] [ɪn'evɪtəbli] [triːt] [juː; jʊ]
Shall **inevitably** **treat** **you**
将 不可避免地 对待 你

必然会对待你

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['triːtɪŋ] [ˌjuː'es] !
Just as you are treating us !
只是 作为 你 是 治疗 我们 !

就像你们对待我们一样!

[[wʌn]] “ [æz; əz][ˌjuː'es] ” [ɪz][nɑːt] ['græmər] . — ['pʌblɪʃərz] - ['riːdər] .
[1] “ As us ” is not grammar . — Publishers ' Reader .
[1] “ 作为 我们 ” 是 不是 语法 . — 出版商 - 读者 .

[1] “As us”不符合语法规则。——《出版商读者》

“ [æz; əz][wiː; wi] ” [ɪz][nɑːt] [vɜːrs] . — [eɪtʃ] . [dʒiː] .
“ As we ” is not verse . — H . G .
“ 作为 我们 ” 是 不是 诗 . — H . G .

“正如我们”并非诗歌。——HG

[æn; ən] [ˌepɪθə'lemɪəm]
An Epithalamium
一个 婚宴

婚礼颂歌

['lɔŋˌwɝːθ] — ['rəuzəvelt] , ['februeri] 17th , -
LONGWORTH — ROOSEVELT , February 17th , 1906
朗沃斯 — 罗斯福 , 二月 17th , -

朗沃思—罗斯福，1906年2月17日

[heɪl] , [braɪd][ænd; ənd] ['braɪdgruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] !
Hail , bride and bridegroom of the West !
冰雹 , 新娘 和 新郎 的 这 西方 !

西方的新郎新娘，万岁!

[jʊr; jər] [trɑːθ] [ɪ'revəkəbli] [p'laɪtɪd] !
Your troth irrevocably plighted !
你的 誓言 不可逆转地 陷入困境 !

你的誓言已不可更改!

[jʊr; jər][ækt][ʌv; əv]['juːniən] ['dʌbli] [blest] ,
Your act of Union doubly blest ,
你的 行为 的 联盟 双倍 祝福 ,

你们的联合行为蒙受双重祝福，

[jʊr; jər]['sɪŋg(ə)l] [steɪts] [ju'naɪtɪd] ,
Your single States United ,
你的 单身的 各州 团结的 ,

你所在的美国，

[wɪð; wɪθ] [fʊl] [ə'pruːv(ə)l][ænd; ənd] [ə'sent]
With full approval and assent
和 满的 赞同 和 同意

获得完全批准和同意

[ʌv; əv] ['pɑːpjələs] [ænd; ənd] ['prezɪdənt] !
Of populace and President !
的 民众 和 总统 !

民众和总统!

[let] ['spæŋgld] ['bænərz] [weɪv] [ɑːn] [haɪ] ,
Let Spangled Banners wave on high ,
让 闪闪发光的 横幅 海浪 在 高的 ,

让星条旗高高飘扬，

[tuː; tə] [griːt] [ðə; ði]['meɪd(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi]['paːsiz] !
To greet the maiden as she passes !
到 迎接 这 少女 作为 她 通过 !

向路过的少女致意!

[siː] [haʊ] [ðə; ði] [praʊd] - [aɪ]
See how the proud Proconsul's eye
看 如何 这 自豪的 - 眼睛

看看这位骄傲的总督的眼睛

[grəuz] [dɪm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] !
Grows dim behind his glasses !
生长 暗淡 在后面 他的 眼镜 !

眼镜后面的视线渐渐模糊了!

[haʊ] [fɑːnd][ðə; ði] [hɑːrt] [ðæt] [biːts] [bɪ'niːθ]
How fond the heart that beats beneath
如何 喜爱 这 心 那 节拍 下面

那颗跳动于心深处的心是多么温柔

[ðoʊz] ['pliːtɪd] [ˌprezɪ'denʃl] [tiːθ] !
Those pleated Presidential teeth !
那些 褶皱 总统 牙齿 !

那口褶皱的总统牙齿!

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæz; həz] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz] [tʃek] ,
The bishop has received his cheque ,
这 主教 有 已收到 他的 查看 ,

主教已经收到支票了。

[ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['slɪpər] [hæz; həz] [bɪn] [θroʊn] ;
The final slipper has been thrown ;
这 最终的 拖鞋 有 到过 抛掷 ;

最后一只拖鞋已经扔出;

[wɪð; wɪθ][raɪs] [daʊn] [iːtʃ] [rɪ'spektɪv] [nek] ,
With rice down each respective neck ,
和 米 向下 每个 各自 脖子 ,

米饭顺着脖子流了下来,

[ðə; ði]['kʌp(ə)l][stænd][ə'loʊn] .
The couple stand alone .
这 夫妻 站立 独自的 .

这对夫妇孤零零地站在那里。

[tuː; tə][ðem; ðəm] , [æt; ət][læst] , [ðə; ði] [feɪts] [prə'vaɪd]
To them , at last , the fates provide
到 他们 , 在 最后的 , 这 命运 提供

最终，命运眷顾了他们。

[ə; eɪ]['praɪvəsi][soʊ] [lɔːŋ] [dɪ'naɪd] .
A privacy so long denied .
一个 隐私 所以 长的 否认 .

长期以来被剥夺的隐私。

['letərz] [ænd; ənd]['waɪɝz, 'waɪrz] , [frʌm; frəm] [nɪr] [ænd; ənd][fɑːr] ,
Letters and wires , from near and far ,
信件 和 电线 , 从 靠近 和 远的 ,

来自近处和远处的信件和电报

[laɪ] ['θɪkli] [paɪld][ɑːn] [ɛvɹi] ['teɪbl] ;
Lie thickly piled on ev'ry table ;
说谎 浓密 堆积 在 每一个 桌子 ;

厚厚地堆放在每张桌子上;

[ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [zɑːr] ,
The peaceful message from the Czar ,
这 和平 信息 从 这 沙皇 ,

沙皇的和平讯息

[ðə; ði] ['kaɪzɚz] ['kaɪndli]['keɪb(ə)l] ;
The Kaiser's kindly cable ;
这 凯撒的 亲切地 电缆 ;

皇帝亲切的电报;

[ðə; ði] [wel] - [ɪk'sprest] [kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz]
The well - expressed congratulations
这 出色地 - 表达 恭喜!

表达得非常得体的祝贺

[frʌm; frəm] ['hedz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['sɪstər] [neiʃəns] .
From Heads of all the Sister Nations .
从 头部 的 全部 这 姐姐 国家 .

来自所有姐妹国家的元首。

[rɪtʃ] [gɪfts] , [æz; əz] ['kaʊntləs] [æz; əz][ðə; ði][sænd]
Rich gifts , as countless as the sand
富有的 礼物 , 作为 无数 作为 这 沙

丰厚的礼物，数不胜数，如同沙子一般。

[ðæt] [kloʊk] [ðə; ði]['dezərt][ʌv; əv][sə'heərər] ,
That cloaks the desert of Sahara ,
那 斗篷 这 沙漠 的 撒哈拉沙漠 ,

那层白垩土覆盖着撒哈拉沙漠,

[frʌm; frəm] [fɪʃ] - [slaɪs][tuː; tə][pi'ænoʊ] ([grænd]) ,
From fish - slice to piano (grand) ,
从 鱼 - 片 到 钢琴 (盛大) ,

从鱼片到钢琴（三角钢琴),

[frʌm; frəm] [toʊst] - [ræk] [tuː; tə][ti'ɑːrə] ,
From toast - rack to tiara ,
从 吐司 - 架子 到 头饰 ,

从烤面包架到皇冠,

[stɪl] [ˌoʊvər'welm] [ðə; ði] ['lʌki] [meɪd]
Still overwhelm the lucky maid
仍然 压倒 这 幸运的 女佣

依然让幸运的女仆感到不知所措

([wɪð; wɪθ] ['hevi] ['duːtiz] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] !) .
(With heavy duties to be paid !) .
(和 重的 职责 到 是 有薪酬的 !) .

（但需缴纳高额税款！）

[siː] , [hænd] - [ɪn] - [hænd] , [ðə; ði]['kʌp(ə)l][stænd] !
See , hand - in - hand , the couple stand !
看 , 手 - 在 - 手 , 这 夫妻 站立 !

看，这对新人手牵着手站在一起!

([ðə; ði] [gests] [ðer; ðər] ['hoʊmwərd] ['dʒɜːrni] [teɪk] ,
(The guests their homeward journey take ,
(这 客人 他们的 回家 旅行 拿 ,

（客人们踏上归途,

[kən'siːlɪŋ] [ðer; ðər][ɪ'moʊʃ(ə)n] — [ænd; ənd]
Concealing their emotion — and
隐藏 他们的 情感 — 和

隐藏他们的情绪——以及

[sʌm; səm] [lʌmps] [ʌv; əv] ['wedɪŋ] [keɪk] !)
Some lumps of wedding cake !)
一些 肿块 的 婚礼 蛋糕 !)

一些婚礼蛋糕块!

[haʊ] [glæd][ðə; ði] ['hæpi] [per] [mʌst; məst][bi:; bi]
How glad the happy pair must be
如何 高兴的 这 快乐的 一对 必须 是

这对幸福的伴侣该有多么高兴啊!

[ðæt] [haɪmənz] [bɑ:ndz][hæv; həv][set][ðem; ðəm] [fri:] !
That Hymen's bonds have set them free !
那 处女膜 债券 有 放 他们 自由的 !

婚姻的束缚使他们获得了自由!

[fri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kjʊriəs] ['jeloʊ] [pres] ,
Free of the curious Yellow Press ,
自由的 的 这 好奇的 黄色的 按 ,

摆脱了好奇的黄色媒体,

[fri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪks] ['praɪɪŋ] [geɪz] ,
Free of the public's prying gaze ,
自由的 的 这 公众的 窥探 目光 ,

摆脱了公众窥探的目光,

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['trʌblz] [ðæt] [əb'ses]
Of all the troubles that obsess
的 全部 这 麻烦 那 缠住

所有令我魂牵梦萦的烦恼

[ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ˌfiɑn'seɪz] !
The path of fiancés !
这 小路 的 未婚夫们 !

未婚夫之路!

[ə'loʊn] [æt; ət][læst] , [ænd; ənd] ['seɪfli] -
Alone at last , and safely screen'd
独自的 在 最后的 , 和 安全 -

终于独自一人,而且安全地躲过了屏幕。

[frʌm; frəm] ['ɔnˌslɔ:ts] [ʌv; əv][ðə; ði]['koʊˌdæk] - [fi:nd] !
From onslaughts of the kodak - fiend !
从 猛攻 的 这 柯达 - 恶魔 !

来自柯达狂热者的猛烈攻击!

[ðə; ði] [braɪd] , [hu:] [bɔ:r] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'mɜ:r]
The Bride , who bore without demur
这 新娘 , WHO 钻孔 没有 异议

新娘默默忍受着

[ðə; ði] [waɪlz] [ʌv; əv]['ɑ:rtɪsts] [ˌfoʊtə'græfɪk] ,
The wiles of artists photographic ,
这 诡计 的 艺术家 摄影 ,

艺术家摄影的诡计,

[ʌv; əv] ['vʌlgər] [kraʊdz] [ðæt] [geɪpt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ,
Of vulgar crowds that gaped at her ,
的 庸俗 人群 那 张开的 在 她 ,

一群粗俗的群众目瞪口呆地看着她,

[kən'dʒestɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði]['træfɪk] ,
Congesting all the traffic ,
拥堵 全部 这 交通 ,

造成交通拥堵,

[kæn; kən] [ʃɑ:p] , [wʌns] [mɔ:r] , [ɪn]['pɜ:rfɪkt] [pi:s] ,
Can shop , once more , in perfect peace ,
能 店铺 , 一次 更多的 , 在 完美的 和平 ,

又可以安心购物了。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'liːs] .

Without	the	help	of	the	police	.
没有	这	帮助	的	这	警察	.

没有警方的帮助。

[ə'reɪd] [ɪn] ['staɪlɪʃ] - [dres] ,

Arrayed	in	stylish	trav'lling	dress	,
排列	在	时髦的	-	裙子	,

身着时尚旅行装束，

[bɪ'hoʊld] , [wɪð; wɪθ] [blʌʃiz] [ʃiː; ʃi] [di'pɑːts] !

Behold	,	with	blushes	she	departs	!
看哪	,	和	脸红	她	离开	!

瞧，她羞红了脸，离开了！

[ðə; ði] [friː] [rɪ'pʌblɪkən] ['prɪnses]

The	free	Republican	Princess
这	自由的	共和党人	公主

自由的共和党公主

[ə; eɪ] ['kæptɪv] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hɑːrts] !

A	captive	Queen	of	Hearts	!
一个	俘虏	女王	的	红心	!

被俘虏的红心皇后！

(['kæptɪv] [tuː; tə] ['kjuːpɪd] , [niːd] [aɪ] [seɪ] ?

(	Captive	to	Cupid	,	need	I	say	?
(	俘虏	到	丘比特	,	需要	我	说	?

（被丘比特俘虏，还需要我多说吗？）

[bʌt; bət] [kwiːn] [ɪn] [ɛvɹi] ['ʌðər] [wei] !)

But	Queen	in	ev'ry	other	way	!	)
但	女王	在	每一个	其他	方式	!	)

但其他方面她都是女王！

[ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst] ['ʃʊrli] [biː; bi] [ðə; ði] ['aʊər]

And	this	must	surely	be	the	hour
和	这	必须	一定	是	这	小时

这必定就是时候了。

[fɔːr; fər] ['æŋgloʊ] - ['sæksnz] , [ɛvrɪwɛr] ,

For	Anglo	-	Saxons	,	ev'rywhere	,
为了	盎格鲁	-	撒克逊人	,	到处	,

对于盎格鲁-撒克逊人来说，无论在何处，

[wɪð; wɪθ] ['kʌzənli] [rɪ'gɑːrd] , [tuː; tə] -

With	cousinly	regard	,	to	show'r
和	表亲	看待	,	到	-

出于表兄情谊，向他展示

[gʊd] [wɪʃɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [per] ;

Good	wishes	on	the	pair	;
好的	愿望	在	这	一对	;

祝这对新人幸福美满；

[bɔːrn] [ɑːn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [briːz] ,

Borne	on	the	bosom	of	the	breeze	,
出生	在	这	怀	的	这	微风	,

乘着微风而来，

['aʊər; ɑːr] ['blesɪŋz] [spiːd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['siːz] !

Our	blessings	speed	across	the	seas	!
我们的	祝福	速度	穿过	这	海域	!

我们的祝福跨越重洋，传递到世界各地！

[heɪl] , [braɪd] [ænd; ənd] ['braɪdgru:m] [ʌv; əv] [ðə; ði] [west] !
Hail , Bride and Bridegroom of the West !
冰雹 , 新娘 和 新郎 的 这 西方 !

西方新郎新娘万岁!

([preɪ] ['pɑ:rd(ə)n] [maɪ] [rɪ'dʌndənt] ['laɪər])
(Pray pardon my redundant lyre)
(祈祷 赦免 我的 多余的 竖琴)

（请原谅我多余的竖琴）

[meɪ] [jʊr; jər] [ju'naɪtɪd] [laɪvz; lɪvz] [bi:; bi] [blest]
May your united lives be blest
可能 你的 团结的 生活 是 祝福

愿你们的婚姻生活幸福美满。

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [jʊr; jər] ['hɑ:rts] - [dɪ'zaɪər] !
With all your hearts - desire !
和 全部 你的 心 - 欲望 !

满足你所有的心愿!

[ək'sept] [ðə; ði] [wɔ:rm] [fə,lisi'teiʃən]
Accept the warm felicitations
接受 这 温暖的 祝贺

接受这份热烈的祝贺

[ʌv; əv] [fɑ:nd] , [ɪf] ['dɪstənt] , [blʌd] - [rɪ'leɪʃnz] !
Of fond , if distant , blood - relations !
的 喜爱 , 如果 遥远 , 血 - 关系 !

虽有血缘关系，但情同手足!

“ [haʊ] [glæd] [ðə; ði] ['hæpi] [per] [mʌst; məst] [bi:; bi]
“ How glad the happy pair must be
“ 如何 高兴的 这 快乐的 一对 必须 是

这对幸福的伴侣该有多么高兴啊!

[ðæt] [haɪmənz] [bɑ:ndz] [hæv; həv] [set] [ðem; ðəm] [fri:]
That Hymen's bonds have set them free
那 处女膜 债券 有 放 他们 自由的

婚姻的束缚使他们获得了自由

” [ðə; ði] [self] - [meɪd] ['fɑ:ðər] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['redi] - [meɪd] [sʌn]
” The Self - Made Father to His Ready - Made Son
” 这 自己 - 制成 父亲 到 他的 准备好 - 制成 儿子

《白手起家的父亲致其现成的儿子》

([æn; ən] ['oʊpən] ['letər])
(AN OPEN LETTER)
(一个 打开 信)

（一封公开信）

[maɪ] ['ɔ:fsprɪŋ] : — [er] [ju:; jʊ] [reɪz] [ðə; ði] [glæs] ,
My Offspring : — Ere you raise the glass ,
我的 后代 : — 埃雷 你 增加 这 玻璃 ,

我的后代：——在你举杯之前，

[tu:; tə] ['ɪrɪgeɪt] [jʊr; jər] ['ɑ:rd(ə)nt] ['θrɑ:tl] ;
To irrigate your ardent throttle ;
到 灌溉 你的 热心 风门 ;

为你的热情油门提供灌溉;

[er] [wʌns] [ə'gen] [ju:; jʊ] ['glædli] [pæs]
Ere once again you gladly pass
埃雷 一次 再次 你 乐意 经过

你又一次欣然通过

[ðə; ði]['bɑːt(ə)l] ;
The bottle ;
这 瓶子 ;

瓶子;

[teɪk] [hiːd] [ðæt] [jʊr; jər] [prɪ'veɪlɪŋ] ['pæʃ(ə)n]
Take heed that your prevailing passion
拿 注意 那 你的 盛行 热情

注意你目前所持有的热情

[biː; bi][nɑːt] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .
Be not completely out of fashion .
是 不是 完全地 出去 的 时尚 .

不要完全落伍。

[noʊ][lɔːŋgər] [dʌz] [ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l]
No longer does the Prodigal
不 更长 做 这 浪子

浪子不再如此

[ɪk'spend][hɪz; ɪz] [naɪts] [ɪn] ['drʌŋkən] ['frɑːlɪk] ;
Expend his nights in drunken frolic ;
花费 他的 夜晚 在 醉 嬉戏 ;

他夜夜沉溺于醉酒狂欢;

[ɔːr] [pæs] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] ['revəlz] [ɑːl] - - ;
Or pass his days in revels al - Coholic ;
或者 经过 他的 天 在 揭秘 al - - ;

或者终日沉溺于酗酒的狂欢之中;

[fɔːr; fər] , ['naʊədeɪz] , [ə; eɪ] [glæs] [diː] [troʊ]
For , nowadays , a glass de trop
为了 , 如今 , 一个 玻璃 德 热带

如今，一杯过量

[ɪz][nɑːt] [kən'sɪdərd] [kɑːm] [ɪl] [foʊ] .
Is not considered comme il faut .
是 不是 经过考虑的 comme il 错误 .

不被视为comme il faut。

[noʊ][lɔːŋgər][duː][ðə; ði] ['juːθfl] [fɔːl] ,
No longer do the youthful fall ,
不 更长 做 这 青春 落下 ,

不再有年轻人坠入爱河，

[laɪk] [liːf] [ɔːr] ['pɑːrtrɪdʒ] [ɪn][ɑːk'toʊbər] ;
Like leaf or partridge in October ;
喜欢 叶子 或者 鹧鸪 在 十月 ;

就像十月的落叶或鹧鸪;

[fɔːr; fər] [ðeɪ] , [ɪf] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,
For they , if anything at all ,
为了 他们 , 如果 任何事物 在 全部 ,

因为他们，如果真有什么意义的话，

[ɑːr; ər]['soʊbər] .
Are sober .
是 清醒 .

保持清醒。

([aɪ] [miːn] [ðə; ði] [bɔɪz] , — [dəunt][biː; bi][əb'sɜːrd] !
(I mean the boys , — don't be absurd !
(我 意思是 这 男孩们 , — 不 是 荒诞 !

（我是说那些男孩们，——别胡闹了！）

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði]['foʊliɪdʒ][ɔːr][ðə; ði][bɜːrd] .)

And	not	the	foliage	or	the	bird	.)
和	不是	这	叶子	或者	这	鸟	.)

（不是树叶，也不是鸟。）

[noʊ][lɔːŋgər][ɑːrm] - [ɪn] - [ɑːrm] [ðeɪ] [roʊm] ,

No	longer	arm	-	in	-	arm	they	roam	,
不	更长	手臂	-	在	-	手臂	他们	漫游	,

他们不再手挽手地四处游荡了，

[dɪ'spaɪt] [kən'stæbjəleri] ['wɔːrnɪŋ] ,

Despite	constabulary	warning	,
尽管	警察	警告	,

尽管警方发出警告，

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wəʊnt][goʊ][hoʊm]

Declaring	that	they	won't	go	home
声明	那	他们	惯于	去	家

他们宣称不会回家

[tɪl] ['mɔːrnɪŋ] !

Till	morning	!
直到	早晨	!

直到天亮!

[wɪð; wɪθ] [bəːsts] [ʌv; əv] [ˌbækə'neɪliən] [sɔːŋ] ,

With	bursts	of	bacchanalian	song	,
和	爆发	的	酒神节	歌曲	,

伴随着一阵阵狂欢的歌声，

[ænd; ənd][dʒoʊks][æz; əz] [brɔːd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [lɔːŋ] .

And	jokes	as	broad	as	they	are	long	.
和	笑话	作为	广阔	作为	他们	是	长的	.

还有一些既冗长又通俗的笑话。

[noʊ] [mɔːr] [ðeɪ] ['wɑːndər][tuː; tə] - [ænd; ənd] - [froʊ] ,

No	more	they	wander	to	-	and	-	fro	,
不	更多的	他们	漫步	到	-	和	-	弗	,

他们不再来回游荡了，

[eks'tʃeindʒiŋ][ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [g'riːtɪŋz] —

Exchanging	incoherent	greetings	—
交换	语无伦次	问候	—

互相交换语无伦次的问候——

[ðə; ði][kaɪnd][ɪn] [voʊg] [æt; ət] - -

The	kind	in	vogue	at	Caledo	-
这	种类	在	时尚	在	-	-

卡莱多流行的那种

- ['naɪən] ['miːtiŋz]

-	Nian	Meetings
-	年	会议

年会

([bɪ'heɪvjər] [ðæt] [wiː; wi][ɔːl] [kən'dem] ,

(	Behavior	that	we	all	condemn	,
(	行为	那	我们	全部	谴责	,

（我们都谴责的行为，

[ɪ'speʃəli] [æt; ət][θriː][ə; eɪ] . [em] .) .

Especially	at	3	a	.	m	.	)	.
尤其	在	3	一个	.	米	.	)	.

尤其是在凌晨3点)。

[jes] ; ['fæʃənz] [tʃeɪndʒ] — [ænd; ənd] [wel] [ðeɪ] [meɪ] !

Yes	;	fashions	change	—	and	well	they	may	!
是的	;	时尚	改变	—	和	出色地	他们	可能	!

是的，时尚会改变——而且很有可能会改变!

[noʊ][lɔːŋgər] , [æt; ət][ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] ,

No	longer	,	at	the	dinner	-	table	,
不	更长	,	在	这	晚餐	-	桌子	,

餐桌上，不再如此。

[duː] ['pɜːsənz] [drɪŋk] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ]

Do	persons	drink	as	much	as	they
做	人	喝	作为	很多	作为	他们

人们喝的酒量是否和他们一样多?

[ɑːr; ər]['eɪb(ə)l] ;

Are	able	;
是	有能力的	;

有能力;

[ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði]['hɑːspɪtəb(ə)l] [flɔːr] ,

And	seek	the	hospitable	floor	,
和	寻找	这	好客	地面	,

寻找舒适的楼层，

[wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [drʌŋk] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mɔːr] .

When	they	have	drunk	a	trifle	more	.
什么时候	他们	有	醉	一个	琐事	更多的	.

当他们又喝了一点酒之后。

[maɪ]['neɪz(ə)l][hjuː] , [ɪn'kɑːnədaɪn] ,

My	nasal	hue	,	incarnadine	,
我的	鼻腔	色调	,	胭脂红	,

我的鼻音，深红色，

[ʃæl; ʃəl][nɑːt] , [pər'hæps] , [biː; bi] ['hoʊlli] ['weɪstɪd] ,

Shall	not	,	perhaps	,	be	wholly	wasted	,
将	不是	,	也许	,	是	完全	浪费	,

或许不会完全浪费，

[ɪf] [sʌnz] [ʌv; əv] [maɪn] [bʌt; bət] [liːv] [ðer; ðər] [waɪn]

If	sons	of	mine	but	leave	their	wine
如果	儿子们	的	矿	但	离开	他们的	葡萄酒

如果我的儿子们留下他们的酒

[ʌn'teɪstəd] ;

Untasted	;
未尝过的	;

未尝;

[ænd; ənd] ['væŋkwɪʃ] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'zɜːrvɪŋ] ['merɪt] ,

And	vanquish	,	with	deserving	merit	,
和	征服	,	和	值得	优点	,

并以应有的功绩战胜了他们

[ðə; ði] ['verid] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [ðeɪ] [ɪn'herɪt] .

The	varied	vices	they	inherit	.
这	多种多样	恶习	他们	继承	.

他们继承的各种恶习。

[jes] , ['ɔːfsprɪŋ] , [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [θɪŋk]

Yes	,	Offspring	,	I	rejoice	to	think
是的	,	后代	,	我	麾	到	思考

是的，后代们，我很高兴想到这一点。

[ðæt] , [ʃʌnɪŋ] [maɪ][ɪg'zæmp(ə)l]['truːli] ,
That , shunning my example truly ,
那 , 回避 我的 例子 真的 ,

那人，真是完全无视我的榜样。

[juː; jʊ]['nevər] [meɪ] [biː; bi][led][tuː; tə][drɪŋk]
You never may be led to drink
你 绝不 可能 是 引领 到 喝

你永远不会被引诱去喝酒

[ˌʌn'duːli] .
Unduly .
过度 .

不当。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [θɔːt] !
It is indeed a blessèd thought !
它 是 的确 一个 受祝福的 想法 !

这真是一个美好的想法!

[naʊ] , [wɪl] [juː; jʊ]['kaɪndli] [pæs] [ðə; ðɪ][pɔːrt] ?
Now , will you kindly pass the port ?
现在 , 将要 你 亲切地 经过 这 港口 ?

现在，请您让一下港口好吗?

[ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hoʊstəs]
The Author to His Hostess
这 作者 到 他的 女主人

作者致女主人

([æn; ən]['oʊpən] ['letər])
(AN OPEN LETTER)
(一个 打开 信)

（一封公开信）

[['veri] [fjuː] ['ɪŋglɪʃ] [men][ʌv; əv] ['letərz] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l]['soʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] .
[Very few English men of letters enjoy a desirable social position .
[非常 很少 英语 男人 的 信件 享受 一个 理想 社会的 位置 .

极少有英国文人享有令人羡慕的社会地位。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] ['fʌŋkʃnz] ,
To be sure , they are frequently invited to functions ,
到 是 当然 , 他们 是 频繁地 受邀 到 函数 ,

可以肯定的是，他们经常受邀参加各种活动。

[wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'sɪstənt] [ˌæfə'bɪlətɪ] [baɪ]['pɝːsənz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['haɪər]
where they are treated with insistent affability by persons belonging to the higher
在哪里 他们 是 治疗 和 坚持 亲切 经过 人 属于 到 这 更高
['klæsɪz] ;
classes ;
课程 ;

在那里，他们受到上层阶级人士的热情友好对待;

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][sɔːrt][ʌv; əv][pə'zɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ɪz] [ˌɪnsɪ'kjʊr] ,
but the sort of position to be obtained in this way is insecure ,
但 这 种类 的 位置 到 是 获得 在 这 方式 是 不安全 ,

但通过这种方式获得的职位并不稳定。

[ænd; ənd] [ʌn'plez(ə)nt] [tuː; tə]['eni] [seɪv] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˌædə'mæntaɪn] [tʃiːk] . — ['kɜːrənt] ['mægəziːn] .]
and unpleasant to any save those of adamantine cheek . — Current Magazine .]
和 令人不快的 到 任何 节省 那些 的 金刚石 脸颊 . — 当前的 杂志 .]

除了那些意志坚定的人之外，任何人都不会喜欢这种做法。——《当代杂志》

[dɪr] ['leɪdi] , — [wen] [juː; jʊ] [beɪd] [ˌem 'iː] [kʌm]
Dear Lady , — When you bade me come
亲爱的 女士 , — 什么时候 你 巴德 我 来

亲爱的女士，——当您召唤我来时

[tuː; tə] [greɪs] [jʊr; jər] ['kraʊdɪd] “ ['ketldrʌm] ,
To grace your crowded “ Kettledrum ,
到 优雅 你的 挤 “ 定音鼓 ,

为了美化你拥挤的“壶鼓”，

” [ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l][ɪn][ðə; ði][best][sə'saɪəti] ;
” And mingle in the best society ;
” 和 交融 在 这 最好的 社会 ;

”融入上流社会；

[wen] ['melbə] [sæŋ] , [ænd; ənd]['ɛlmən] [pleɪd] ,
When Melba sang , and Elman played ,
什么时候 梅尔巴 唱 , 和 埃尔曼 玩 ,

当梅尔巴唱歌，埃尔曼演奏时，

[ænd; ənd] ['weɪtəz] ['hændɪd] [ˌlemə'neɪd]
And waiters handed lemonade
和 服务员 递交 柠檬水

服务员递上了柠檬水

(['tempərɪŋ] ['mjuːzɪk][wɪð; wɪθ][sə'braɪəti]) ,
(Tempering music with sobriety) ,
(回火 音乐 和 清醒) ,

（用清醒的心态来调和音乐）

[aɪ]['nevər][hæd; həd][ðə; ði] [liːst] [sə'spɪʃ(ə)n]
I never had the least suspicion
我 绝不 有 这 至少 怀疑

我从未有过丝毫怀疑。

[ʌv; əv][maɪ] [prɪ'keriəs] [pə'zɪʃ(ə)n] .
Of my precarious position .
的 我的 岌岌可危 位置 .

我处境岌岌可危。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wɪð; wɪθ]['oʊpənd] [aɪz] , [aɪ] [liːp]
But now , with opened eyes , I leap
但 现在 , 和 打开 眼睛 , 我 飞跃

但现在，睁开双眼，我纵身一跃

[tuː; tə] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] , [ʃruːd] [ænd; ənd] [diːp] ,
To this conclusion , shrewd and deep ,
到 这 结论 , 精明 和 深的 ,

由此得出这个精明而深刻的结论：

([wʌt] [sə'riːbrəl] [ə'dʒɪlətɪ] !) :
(What cerebral agility !) :
(什么 大脑 敏捷 !) :

（真是思维敏捷！）

[jʊr; jər]['kɑːmpləmɛnts][wɜːr; wər] [ˌɪnsɪn'sɪr] ,
Your compliments were insincere ,
你的 赞美 是 虚伪的 ,

你的赞美毫无诚意。

[jʊr; jər][ˌhɑːspɪ'tæləti][wʌz; wəz] [mɪr]
Your hospitality was mere
你的 热情好客 曾是 仅仅

你的热情款待仅仅是

“ [ɪn'sɪstənt] [ˌæfə'bɪlətɪ] !
“ **Insistent affability** !
“ 坚持 亲切 !

“坚持不懈的亲切态度！”

” [ænd; ənd][aɪ] , [ə; eɪ] ['fu:lɪʃ] [mæn][ʌv; əv] ['letərz] ,
” **And I , a foolish man of letters ,**
” 和 我 , 一个 愚蠢 男人 的 信件 ,

而我，一个愚蠢的文人，

[hu:] [θɔ:t] [tu:; tə]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bɛtɚz] !
Who thought to mingle with his betters !
WHO 想法 到 交融 和 他的 博彩公司 !

谁会想到要和比自己地位高的人混在一起呢!

[ɑ:] [ˌem 'i:] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我!

[haʊ] [praɪd] [ˌpri'si:dz] [ə; eɪ][fɔ:l] !
How pride precedes a fall !
如何 自豪 之前 一个 落下 !

骄兵必败!

[ðæt] [wʌn] [hu:] ['hɔ:ntɪd] “ [raʊt] ” [ɔ:r][bɔ:l] ,
That one who haunted “ rout ” or ball ,
那 一 WHO 闹鬼的 “ 路线 ” 或者 球 ,

那个萦绕在“溃败”或球中的幽灵，

[wen] [ˌɪnvi'teiʃənz] [wɜ:r; wər] [ə'kwaɪrəbl] ,
When invitations were acquirable ,
什么时候 邀请函 是 可获得的 ,

当邀请函还能获得的时候，

[ʃʊd; ʃəd] [si:] [hɪm'self][æz; əz] ['ʌðər] [si:] ,
Should see himself as others see ,
应该 看 他自己 作为 其他的 看 ,

应该像别人看待自己那样看待自己。

[bɪ'kʌmɪŋ] ['sʌd(ə)nli] , [laɪk][ˌem 'i:] ,
Becoming suddenly , like me ,
成为 突然 , 喜欢 我 ,

突然变得像我一样

[ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] “ [ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ” ;
A social “ undesirable ” ;
一个 社会的 “ 不理想的 ” ;

社会上的“不受欢迎者”;

[ɪn'veɪdɪŋ] [ðə; ði] [kli:k]
Invading the selectest clique
入侵 这 精选 集团

入侵最精英的小圈子

[wɪð; wɪθ]['tru:li][ˌædə'mæntaɪn] [tʃi:k] !
With truly adamantine cheek !
和 真的 金刚石 脸颊 !

真是厚颜无耻!

[haʊ] [praʊd] [æn; ən] [er] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [wer] !
How proud an air I used to wear !
如何 自豪的 一个 空气 我 用过的 到 穿 !

我以前是多么骄傲啊!

[wen] ['taɪtld] ['pɜːsənz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ster] ,
When titled persons turned to stare ,
什么时候 标题 人 转向 到 盯 ,

当有头衔的人转过头来凝视时，

[aɪ] [blʌʃt] [laɪk][ə; eɪ][dʒə'reɪniəm] .
I blushed like a geranium .
我 脸红了 喜欢 一个 天竺葵 .

我脸红得像天竺葵一样。

[wen] ['lʌvli] ['leɪdiz] ['sɔːftli] [sed] :
When lovely ladies softly said :
什么时候 迷人的 女士们 轻轻 说 :

当美丽的女士们轻声说道：

“ [oʊ] , ['dʌtʃəs] , [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪz; ɪz] [hed] ? ”
“ Oh , Duchess , did you see his head ? ”
“ 哦 , 公爵夫人 , 做过 你 看 他的 头 ? ”

“哦，公爵夫人，您看到他的头了吗？”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [kə'peɪʃəs] ['kreɪniəm] ! ”
“ What a capacious cranium ! ”
“ 什么 一个 宽敞 颅骨 ! ”

“好大的脑袋啊！”

“ [jes] ; ['iznt] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [raɪts] ? ”
“ Yes ; isn't that the man who writes ? ”
“ 是的 ; 不是 那 这 男人 WHO 写 ? ”

“是的，那不就是那个作家吗？”

“ [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ðeɪ] [lʊk] [sʌtʃ] [fraɪts] !
“ I wonder why they look such frights !
“ 我 想知道 为什么 他们 看 这样的 惊吓 !

“我很好奇他们为什么看起来这么害怕！”

” [aɪ] [juːst] [tuː; tə]['braɪd(ə)l] ['kɔɪli] [wen]
” I used to bridle coyly when
” 我 用过的 到 辔 羞涩地 什么时候

”我过去常常羞涩地拒人于千里之外

[sʌm; səm] ['skuːlmeɪt] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [ten]
Some schoolmate , of the Upper Ten
一些 同学 , 的 这 上 十

某个高年级的同学

([ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊvər] - ['nuːmərəs] !) ,
(They were not over - numerous !) ,
(他们 是 不是 超过 - 很多的 !) ,

（他们人数并不多！）

[wʊd] [slæp][maɪ] [bæk] , [ænd; ənd] [ʃaʊt] “ [baɪ][dʒoʊv] !
Would slap my back , and shout “ By Jove !
会 拍击 我的 后退 , 和 喊 “ 经过 朱庇特 !

会拍打我的背，大喊“我的天哪！”

“ [eint] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['lɪtəreri] [koʊv] ?
“ Ain't you a literary cove ?
“ 不是 你 一个 文学 海湾 ?

“你们这里难道不是文学的天堂吗？”

” ([æz; əz][ðoʊ] -
” (As tho '
” (作为 虽然 -

（仿佛

- [twɜːr] ['sʌmθɪŋ] ['hjuːmərəs] ！)
' **twere** **something** **humorous** **！** **)**
- 是 某物 幽默 ！)

（这很有趣！）

“ [ðoʊz] [bʊks] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ɑːr; ər][grænd] , [juː; jʊ][bet] !
“ **Those** **books** **of** **yours** **are** **grand** **,** **you** **bet** **!**
“ 那些 图书 的 你的 是 盛大 , 你 赌注 !

“你的那些书真是太棒了，没错！”

[wʌt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

[noʊ] , [aɪ] ['hævnt] [riːd] [ðem; ðəm] [jet] .
No **,** **I** **haven't** **read** **them** **yet** **.**
不 , 我 还没有 读 他们 然而 .

不，我还没读过。

” [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ]['riːəlaɪz][maɪ] [feɪt] ;
” **But** **now** **I** **realize** **my** **fate** **;**
” 但 现在 我 意识到 我的 命运 ;

“但我现在意识到我的命运;

[ə; eɪ]['streɪndʒər][æt; ət][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [geɪt]
A **stranger** **at** **the** **social** **gate**
一个 陌生人 在 这 社会的 门

社交大门前的陌生人

([ðoʊ] - ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ][sə'vɪləti]) ;
(**Tho** **'** **treated** **with** **civility** **)** **;**
(虽然 - 治疗 和 礼貌) ;

（尽管受到了礼貌对待）;

[ðə; ði] ['tʃɔɪsəst] ['sɜːrkl] [aɪ] ['friːkwənt]
The **choicest** **circles** **I** **frequent**
这 精选 界 我 频繁

我常去的都是一些比较讲究的圈子。

[mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][wʌnz][maɪ] [breɪnz] [ɪn'vent] ,
Must **be** **the** **ones** **my** **brains** **invent** **,**
必须 是 这 一个 我的 大脑 发明 ,

肯定是我大脑虚构出来的，

[wɪð; wɪθ]['fɪkʃən(ə)l][fjuː'tɪləti] ;
With **fictional** **futility** **;**
和 虚构的 无用 ;

虚构的徒劳;

[ðə; ði]['oʊnli] ['rɔɪəltiːz] [aɪ] [noʊ]
The **only** **Royalties** **I** **know**
这 仅有的 版税 我 知道

我所知道的唯一版税

[ɑːr; ər] [ðoʊz] [maɪ] ['pʌblɪʃər] [kæn; kən] [ʃoʊ] !
Are **those** **my** **publisher** **can** **show** **!**
是 那些 我的 出版商 能 展示 !

这些是我的出版商可以展示的吗?

[ðə; ði] ['gɑːrdn] - ['pɑːrti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tiː] ,
The **garden** **-** **party** **,** **and** **the** **tea** **,**
这 花园 - 派对 , 和 这 茶 ,

花园派对和下午茶

[ɑːr; ər] ['ʃʊrli] [nɑːt][fɔːr; fər][men] [laɪk][ˌem 'iː]

Are	surely	not	for	men	like	me
是	一定	不是	为了	男人	喜欢	我

当然不适合像我这样的男人。

([oʊ]['vænəti][ʌv; əv] ['vænitiz] ！) ;

(	O	Vanity	of	Vanities	!	)	;
(	哦	虚荣	的	虚荣心	！	)	;

（虚空的虚空啊！）

[sʌtʃ] [entə'teɪnmənts] [ɑːr; ər] [tə'buː] ,

Such	entertainments	are	taboo	,
这样的	娱乐	是	忌讳	,

这类娱乐活动是禁忌。

[ænd; ənd] [maɪt] [dɪ'beɪs] [maɪ]['tæləntsˌ][tuː; tə]

And	might	debase	my	talents	to
和	可能	贬值	我的	天赋	到

并可能贬低我的才能

[ə'dɪʃən(ə)l] [ɪ'nænɪtiːz] .

Additional	inanities	.
额外的	愚蠢	.

额外的荒谬之事。

[ðə; ði]['poʊət][hæz; həz][noʊ] ['bɪznəs] [ðer; ðər] :

The	Poet	has	no	business	there	:
这	诗人	有	不	商业	那里	:

诗人不该出现在那里：

[ˌkju ju 'i] [fɪreɪt] - [ɪl][dænz] [sɛt] ?

Que	ferait	-	il	dans	cette	galère	?
奎	费拉伊特	-	il	丹斯	cette	galère	?

Que ferait-il dans cette galère?

[ɑː] , ['loʊnli] [ɪz][ðə; ði] ['ɔθɚz] [lɑːt] !

Ah	,	lonely	is	the	Author's	lot	!
啊	,	孤独	是	这	作者的	很多	！

唉，作者的命运真是孤独！

[ə'suːmɪŋ] , [ɪf] [hiː; hi] [hæθ] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ,

Assuming	,	if	he	hath	it	not	,
假设	,	如果	他	有	它	不是	,

假设他没有，

[ə; eɪ]['suːtəb(ə)l][hjuː'mɪlətiˌ] .

A	suitable	humility	.
一个	合适的	谦逊	.

恰如其分的谦逊。

[fɔːr; fər] [wen] [hɪz; ɪz] ['deɪli] [wɜːrk][ɪz] [dʌn] ,

For	when	his	daily	work	is	done	,
为了	什么时候	他的	日常的	工作	是	完毕	,

当他完成日常工作后，

[hiː; hi][mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [ʃʌn]

He	must	inevitably	shun
他	必须	不可避免地	回避

他必然会回避

[ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪləti] ,

The	homes	of	the	Nobility	,
这	房屋	的	这	贵族	,

贵族的住所，

[æz; əz] , [wɪð; wɪθ][dɪ'dʒektɪd] [steps] , [hi:; hi]['pa:siz]

As	,	with	dejected	steps	,	he	passes
作为	,	和	垂头丧气	步骤	,	他	通过

他垂头丧气地走过

[tu:; tə] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['klæsɪz] !

To	supper	with	the	middle	classes	!
到	晚餐	和	这	中间	课程	!

与中产阶级共进晚餐!

“ [aɪ] ['wʌndər] [waɪ] [ðeɪ] [lʊk] [sʌtʃ] [fraɪts]

“	I	wonder	why	they	look	such	frights
“	我	想知道	为什么	他们	看	这样的	惊吓

我想知道他们为什么看起来这么害怕

” [ɑ:n][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv][dʒen'tɪlətɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ]

”	On	the	Decline	of	Gentility	Among	the	Young
”	在	这	衰退	的	绅士风度	之中	这	年轻的

《论青年绅士风度的衰落》

([sə'dʒestɪd] [baɪ]['mɪstər] . [mæks] ['biəbəum])

(	SUGGESTED	BY	MR	.	MAX	BEERBOHM	)
(	建议	经过	先生	.	最大限度	啤酒博姆	)

（由马克斯·比尔博姆先生建议）

[oʊ] [ju:θ] [ʌn'ku:θ] , [hu:] - [baɪ] ,

O	youth	uncouth	,	who	slouchest	by	,
哦	青年	粗野	,	WHO	-	经过	,

哦，粗鲁的青年，你佝偻着身子，

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['pʌblɪk] [stri:t] ,

Along	the	crowded	public	street	,
沿着	这	挤	民众	街道	,

在拥挤的公共街道上，

[æn; ən] ['aɪglæs] [ɪn][ðaɪ]['læŋgwɪd] [aɪ] ,

An	eyeglass	in	thy	languid	eye	,
一个	眼镜	在	你的	慵懒的	眼睛	,

你那双慵懒的眼睛里戴着一副眼镜，

[braʊn] [bu:ts] [ə'pɑ:n][ðaɪ] [fi:t] ,

Brown	boots	upon	thy	feet	,
棕色的	靴子	之上	你的	脚	,

你脚上穿着棕色靴子，

[ə; eɪ] [lu:s] [ʌm'brelə] [ɪn][ðaɪ][grɪp] ,

A	loose	umbrella	in	thy	grip	,
一个	松动的	伞	在	你的	紧握	,

你手中握着一把松动的雨伞，

[ə; eɪ] ['tu:θpɪk] ['pendənt] [frʌm; frəm][ðaɪ][lɪp] .

A	toothpick	pendent	from	thy	lip	.
一个	牙签	吊坠	从	你的	唇	.

你嘴唇上挂着一根牙签吊坠。

[mʌtʃ] [aɪ] [dɪ'plɔ:r] [ðaɪ] ['klʌmzi] [geɪt] ,

Much	I	deplore	thy	clumsy	gait	,
很多	我	遗憾	你的	笨拙	步态	,

我非常遗憾你步履笨拙，

[ðaɪ] [dræb][sɑ:r'tɔ:riəl] [dɪ'spleɪ] ,

Thy	drab	sartorial	display	,
你的	单调	服装	展示	,

你那单调乏味的衣着打扮，

[soʊ] ['hoʊlli] [ˌɪnə'proʊpriət]
So wholly inappropriate
所以 完全 不当

完全不合适

[tuː; tə] [ðɪs] ['ɔːgəst] ['haɪweɪ] ;
To this august highway ;
到 这 八月 公路 ;

通往这条雄伟的公路;

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][ɪn] [sʌtʃ] [ə'taɪər]
How can a man in such attire
如何 能 一个 男人 在 这样的 服装

一个穿着如此衣服的男人怎么可能.....

[set] ['eni] [spɪnstɚz] [hɑːrt] [ɑːn]['faɪər] ?
Set any spinster's heart on fire ?
放 任何 老处女 心 在 火 ?

让任何一位老处女都为之倾倒?

[ðaʊ] [ɑːrt][ɪn] [dres] [noʊ] ['epɪkjʊr] ,
Thou art in dress no epicure ,
你 艺术 在 裙子 不 美食家 ,

你衣着打扮并非美食家,

[baɪ] [weɪt] [ʌv; əv] ['fæʃənz] [ˌoʊvər'leɪdən] ;
By weight of fashions overladen ;
经过 重量 的 时尚 超载 ;

被过多的时尚潮流压垮;

[ðaɪ] ['tɔːdri] [tɑːgz][duː][nɑːt] [ə'lʊr]
Thy tawdry togs do not allure
你的 庸俗的 泳衣 做 不是 引诱

你那俗艳的衣着毫无吸引力。

[ðə; ði][soʊl][ʌv; əv] ['evri] ['meɪd(ə)n] ;
The soul of every maiden ;
这 灵魂 的 每一个 少女 ;

每个少女的灵魂;

[ðeɪ] [saʊnd] [noʊ] ['ekəuiŋ] ['kʌlər] - [noʊt]
They sound no echoing color - note
他们 声音 不 回声 颜色 - 笔记

它们听起来没有回响的色彩音符

[tuː; tə][hɜːr; hər] [tem'pestʃuəs] ['petɪkoʊt] .
To her tempestuous petticoat .
到 她 暴风雨般的 衬裙 .

致她那飘逸的衬裙。

[hɜːr; hər] ['staɪlɪʃ] [skɜːrt] , [hɜːr; hər] ['deɪnti] [blaʊs] ,
Her stylish skirt , her dainty blouse ,
她 时髦的 裙子 , 她 纤巧 女式衬衫 ,

她那条时髦的裙子，她那件精致的衬衫,

[ɑːr; ər] [kɹeɪp] - [diː] - [tʃaɪn] , [ɔːr] [bɑːm'beɪzɪn] [[ˌtuː'tuː]] ;
Are crêpe - de - chine , or bombazine [2] ;
是 绉 - 德 - 中国 , 或者 炸弹素 [2] ;

是绉纱，还是棉纱[2];

[kəm'per] [ðə; ði]['tekstʃər][ʌv; əv][ðaɪ] [traʊ] :
Compare the texture of thy trous :
比较 这 质地 的 你的 裤 :

比较一下你裤子的质地:

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [krə'mætɪk] [ʃiːn] ;
With **their** **chromatic** **sheen** **;**
和 他们的 色度 光泽 ;

它们闪耀着绚丽的色彩;

[tuː; tə] [wʌt] [ə'bɪzəm][ʌv; əv] [teɪst] [wiː; wi] [riːtʃ]
To **what** **abysm** **of** **taste** **we** **reach**
到 什么 深渊 的 品尝 我们 抵达

我们究竟会达到何种品味的深渊?

[baɪ][ðə; ði] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv][ðaɪ] [briːtʃ] !
By **the** **Observance** **of** **thy** **Breech** **!**
经过 这 观察 的 你的 臀 !

因你遵守了你的后背!

[θɪŋk] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [peɪz] [hɜːr; hər][moʊ'diːst][fɔːr; fər]
Think **what** **she** **pays** **her** **modiste** **for**
思考 什么 她 支付 她 女装设计师 为了

想想她付给裁缝多少钱

[ðoʊz] [hæts][ʌv; əv]['kwestʃənəb(ə)l] [ʃeɪps] ,
Those **hats** **of** **questionable** **shapes** **,**
那些 帽子 的 值得怀疑 形状 ,

那些形状奇特的帽子,

[sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] ['siːgʌl] [ɔːr]
Surmounted **by** **a** **seagull** **or**
克服 经过 一个 海鸥 或者

被海鸥覆盖或

[sʌm; səm] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [greɪps] !
Some **imitation** **grapes** **!**
一些 模仿 葡萄 !

一些仿制葡萄!

[smɔːl] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ə; eɪ] [ʃɑːk]
Small **wonder** **she** **receives** **a** **shock**
小的 想知道 她 接收 一个 震惊

难怪她会感到震惊

[iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [vjuːz] [ðaɪ] “ ['bɪlɪˌkɑːk] ” !
Each **time** **she** **views** **thy** **“** **billycock** **”** **!**
每个 时间 她 浏览 你的 “ 比利科克 ” !

她每次看到你的“大鸡巴”!

[əb'zɜːrv] [haʊ] [laɪk][æn; ən] ['ɔːtəm] [liːf]
Observe **how** **like** **an** **autumn** **leaf**
观察 如何 喜欢 一个 秋天 叶子

观察它，就像一片秋叶。

[ðə; ði] ['kʌlɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [kə'neri] ,
The **colors** **of** **the** **male** **canary** **,**
这 颜色 的 这 男性 金丝雀 ,

雄性金丝雀的颜色,

[ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv] [iːtʃ] [nuː] ['ziːlənd] [tʃiːf]
The **garb** **of** **each** **New** **Zealand** **chief**
这 外衣 的 每个 新的 新西兰 首席

新西兰酋长的服饰

[huː] [wuː] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['maʊri] ;
Who **woos** **his** **Little** **Maori** **;**
WHO 呜呜 他的 小的 毛利人 ;

谁在追求他的小毛利人;

[ðə; ði]['sævɪdʒ][maɪnd][hæz; həz] [ðʌs] [dɪ'zaɪnd]
The savage mind has thus designed
这 野蛮的 头脑 有 因此 设计

野蛮的头脑如此设计

[ə; eɪ] [dres] [tu:; tə] [pli:z] [ɪts]['wʊmənkaɪnd] .
A dress to please its womankind .
一个 裙子 到 请 它是 女性 .

一件令女性喜爱的裙子。

[ænd; ənd][ðoʊ] - [aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ði:] [goʊ]
And tho ' I would not have thee go
和 虽然 - 我 会 不是 有 你 去

虽然我不希望你离开

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz]['praɪm(ə)l][mæn][ɔ:r] [bi:st] ,
As far as primal man or beast ,
作为 远的 作为 原始 男人 或者 兽 ,

至于原始人或野兽，

[tu:; tə] ['lʌvli] ['wʊmən] [ðaʊ] [ʃoʊ]
To lovely woman thou should'st show
到 迷人的 女士 你 不应该 展示

你应该向美丽的女人展示

[sʌm; səm] ['defərəns] [æt; ət] [li:st] ,
Some deference at least ,
一些 尊重 在 至少 ,

至少应该给予一些尊重。

[ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] [wʌt] [tu:; tə] [wer]
And give a thought of what to wear
和 给 一个 想法 的 什么 到 穿

再想想穿什么。

[ə'pɑ:n][ðə; ði]['pʌblɪk] ['θɜ:roʊfer] .
Upon the public thoroughfare .
之上 这 民众 通道 .

在公共道路上。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪʃ] [tu:; tə] [wɔ:k] [ə'raɪt] ,
And should'st thou wish to walk aright ,
和 不应该 你 希望 到 走 好的 ,

如果你想走正道，

[let] ['mɪstər] . ['biəbəum] [bi:; bi] [ðaɪ] [moʊld] ;
Let Mr . Beerbohm be thy mould ;
让 先生 . 比尔博姆 是 你的 模具 ;

以比尔博姆先生为榜样；

[sɪ'deɪt] [jet] ['kɔ:rtli] , [ænd; ənd] [pə'laɪt]
Sedate yet courtly , and polite
稳重 然而 宫廷式 , 和 有礼貌的

沉稳而有礼，彬彬有礼

[æz; əz] ['eni] [boʊ] [ʌv; əv][oʊld] ;
As any beau of old ;
作为 任何 帅哥 的 老的 ;

如同任何一位老牌美人；

[jeɪ] , [plænt][ðaɪ] ['futsteps] [ɪn][ðə; ði] [træks]
Yea , plant thy footsteps in the tracks
是的 , 植物 你的 脚步声 在 这 轨道

是的，在铁轨上留下你的足迹

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l][mæks] !
Of **our** **inimitable** **Max** **!**
的 我们的 无比 最大限度 !

我们独一无二的Max!

[ɪn'kloʊz] [ðaɪ]['lærɪŋks][ɪn][ə; eɪ] [stɑːk]
Enclose **thy** **larynx** **in** **a** **stock**
括 你的 喉 在 一个 库存

将你的喉咙包裹在支架中

([æz; əz] [ðoʊ] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fiːvər]) ;
(**As** **though** **afflicted** **with** **the** **fever** **)** **;**
(作为 尽管 受苦的 和 这 发烧) ;

（仿佛患了发烧一样）

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] “ ['bɪlɪˌkɑːk]
And **in** **the** **place** **of** **“** **billycock**
和 在 这 地方 的 “ 比利科克

而“billycock”的位置则被替换成了“billycock”。

” [prə'kjʊr] [ə; eɪ] ['brɪslɪŋ] “ ['biːvər] ” ;
” **Procure** **a** **bristling** **“** **beaver** **”** **;**
” 采购 一个 竖起的 “ 海狸 ” ;

“弄来一只毛发蓬松的‘海狸’;

[ænd; ənd] ['præktɪs] , [nɑːt][aɪ][hoʊp][ɪn][veɪn] ,
And **practise** **,** **not** **I** **hope** **in** **vain** **,**
和 实践 , 不是 我 希望 在 徒劳 ,

练习，我希望不会白费。

[ðə; ði] “ [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klaʊdɪd] [keɪn] .
The **“** **conduct** **of** **a** **clouded** **cane** **.**
这 “ 执行 的 一个 阴天 甘蔗 .

“云杖的行为。”

” [ɪf] [ðaʊ] [kən'sent] [ðʌs] [tuː; tə][ækt] ,
” **If** **thou** **consentest** **thus** **to** **act** **,**
” 如果 你 同意 因此 到 行为 ,

“如果你同意这样做，

[ɪn][skɔːrn][ʌv; əv]['pɑːpjələr][kən'venʃ(ə)n] ,
In **scorn** **of** **popular** **convention** **,**
在 轻蔑 的 受欢迎的 习俗 ,

他蔑视大众习俗，

[ðaɪ] ['berɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'diːd] [ə'trækt]
Thy **bearing** **shall** **indeed** **attract**
你的 轴承 将 的确 吸引

你的举止必将吸引

[mʌtʃ] ['femənɪn] [ə'tenʃ(ə)n] ;
Much **feminine** **attention** **;**
很多 女性 注意力 ;

受到很多女性的关注;

[æz; əz] [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ɪn] ['brɪliənt] [hjuː] ,
As **day** **by** **day** **,** **in** **brilliant** **hue** **,**
作为 天 经过 天 , 在 杰出的 色调 ,

日复一日，色彩绚丽，

[ðaɪ] ['fɪgjər] [fɪlz] [fɪfθ] ['ævənuː] .
Thy **figure** **fills** **Fifth** **Avenue** **.**
你的 数字 填充 第五 大街 .

你的身影遍布第五大道。

[[ˌtuːˈtuː]] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] . — ['pʌblɪʃərz] - ['riːdər] .
[2] Impossible . — Publishers ' Reader .
[2] 不可能的 . — 出版商 - 读者 .

[2] 不可能。——《出版商读者》

[ðiːz] [wʌnz][wɜːr; wər] . — [eɪtʃ] . [dʒiː] .
These ones were . — H . G .
这些 一个 是 . — H . G .

这些就是。——HG

“ [smɔːl] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ə; eɪ] [ʃɑːk] [iːtʃ] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [vjuːz] [ðaɪ] ['bɪlɪˌkɑːk] ”
“ Small wonder she receives a shock each time she views thy billycock ”
“ 小的 想知道 她 接收 一个 震惊 每个 时间 她 浏览 你的 比利科克 ”

“难怪她每次看到你的小鸡鸡都会感到震惊。”

“ [ˌlɔkin'vɑː]
“ Lochinvar
“ 洛钦瓦尔

“洛钦瓦尔

” ([wɪð; wɪθ] [ə'pɑːləˌdʒiːz] [tuː; tə] [skɔt] [ænd; ənd] ['swɪnˌbɜːrn])
” (WITH APOLOGIES TO SCOTT AND SWINBURNE)
” (和 致歉 到 斯科特 和 斯威本)

（谨向斯科特和斯温伯恩致歉）

[wen] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] - [ʃeɪps] [ʃoʊn] [laɪk][ə; eɪ] ['ʃædək] ,
When the shadow - shapes shone like a shaddock ,
什么时候 这 阴影 - 形状 闪耀 喜欢 一个 柚子 ,

当影子像沙丁鱼一样闪闪发光时，

[wer] [ðə; ði] ['sʌnset] [hæd; həd] [kɪst] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fleɪm] ,
Where the sunset had kissed them to flame ,
在哪里 这 日落 有 亲吻 他们 到 火焰 ,

夕阳将他们吻成火焰，

[ɑːn][hɪz; ɪz] ['pɔːlfri] , [ðə; ði] [pɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pædək] ,
On his palfrey , the pick of the paddock ,
在 他的 帕尔弗雷 , 这 挑选 的 这 围场 ,

他骑着马，那是围场里最好的马。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɪn][ɪts] ['skæbərd] , [hiː; hi] [keɪm] !
With his sword in its scabbard , he came !
和 他的 剑 在 它是 刀鞘 , 他 来了 !

他带着剑，剑入鞘而来！

[ɪn][ðə; ði] ['glæmər] [ʌv; əv] ['æmərəs] ['pæʃ(ə)n]
In the glamour of amorous passion
在 这 魅力 的 多情 热情

在激情四溢的浪漫情怀中

[hiː; hi] [wʊd] [bleɪz] [laɪk][ə; eɪ] ['siːznd] [sɪ'gɑːr] ;
He would blaze like a seasoned cigar ;
他 会 火焰 喜欢 一个 经验丰富的 雪茄 ;

他会像一支陈年雪茄一样燃烧起来；

[ænd; ənd][hiː; hi] [fɔːt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] ['fæʃ(ə)n] ,
And he fought in a similar fashion ,
和 他 战斗 在 一个 相似的 时尚 ,

他的战斗方式也与之类似。

[dɪd] [jʌŋ] [ˌlɔkin'vɑː] !
Did Young Lochinvar !
做过 年轻的 洛钦瓦尔 !

年轻的洛钦瓦尔！

[baɪ][ðə; ði] [fensiz] [ænd; ənd][fenz] [ˌʌnə'fraɪtɪd] ,
By the fences and fens unaffrighted ,
经过 这 栅栏 和 沼泽 毫不畏惧 ,

在篱笆和沼泽旁，毫不畏惧，

[ænd; ənd] [baɪ][ðə; ði] [striːm] [ɪn][ɪts] [speɪt] ,
And unstopt by the stream in its spate ,
和 不停歇 经过 这 溪流 在 它是 暴雨 ,

即使面对汹涌的溪流，也无能为力。

[ɪn][ə; eɪ]['læðər] , [æt; ət][læst] , [hiː; hi] [ə'laɪt] ,
In a lather , at last , he alighted ,
在 一个 泡沫 , 在 最后的 , 他 下车 ,

他最终气急败坏地下了车。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] - - [geɪt] .
And he knocked at the Netherbys ' gate .
和 他 敲门 在 这 - - 门 .

于是他敲响了内瑟比家的大门。

- [twʌz] [tuː] [leɪt] !
' Twas too late !
- 那是 也 晚的 !

太迟了!

([æz; əz][hiː; hi] ['daʊtləs] [hæd; həd] ['dredɪd] .)
(As he doubtless had dreaded .)
(作为 他 毫无疑问 有 令人恐惧的 .)

（这无疑正是他所担心的。）

[hiː; hi] [pər'siːvd] [hɪz; ɪz][pər'tɪkjələr] “ [stɑːr]
He perceived his particular “ star
他 感知 他的 特别的 “ 星星

他察觉到自己独特的“星光”。

” [tuː; tə][ə; eɪ] ['blækgɑːrd] [ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] ['wedɪd] ,
” To a blackguard about to be wedded ,
” 到 一个 浑蛋 关于 到 是 已婚 ,

“对于一个即将结婚的无赖来说，

[dɪd] [jʌŋ] [ˌlɔkin'vɑː] !
Did Young Lochinvar !
做过 年轻的 洛钦瓦尔 !

年轻的洛钦瓦尔!

[bʌt; bət][hiː; hi] [pæst] [θruː] [ðə; ði] ['pɔːrtl] [soʊ] ['praʊdli]
But he passed through the portal so proudly
但 他 通过了 通过 这 门户网站 所以 自豪地

但他骄傲地穿过了传送门。

[tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [wer] [ðə; ði] [gɪfts] [wɜːr; wər] [dɪ'spleɪd] ,
To the room where the gifts were displayed ,
到 这 房间 在哪里 这 礼物 是 显示 ,

前往摆放礼物的房间，

[ðæt] [oʊld] ['nɛðərbi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['laʊdli]
That old Netherby called to him loudly
那 老的 内瑟比 称为 到 他 高声

老内瑟比大声地叫着他

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['braɪdgruːm] , [pʊr] [fuːl] , [wʌz; wəz][ə'freɪd]) .
(For the bridegroom , poor fool , was afraid) .
(为了 这 新郎 , 贫穷的 傻子 , 曾是 害怕的) .

（因为可怜的新郎，傻瓜，害怕了。）

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [blʌd] [juː; jʊ][ɑːr; ər][bent][əˈpɑːn] [ˈʃedɪŋ] ?
“ Is it blood you are bent upon shedding ?
“ 是 它 血 你 是 弯曲 之上 脱落 ?

“你执意要流血吗？”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈmɜːrdər] [ðɪs] [ˈmærɪdʒ] [tuː; tə][mɑːr] ?
With a murder this marriage to mar ?
和 一个 谋杀 这 婚姻 到 马尔 ?

一场谋杀案会毁掉这段婚姻吗?

[ɔːr][tuː; tə][wɔːlts][duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] ,
Or to waltz do you wish at the wedding ,
或者 到 华尔兹 做 你 希望 在 这 婚礼 ,

或者你想在婚礼上跳华尔兹吗?

[maɪ] [jʌŋ] [ˌlɔkinˈvɑː] ?
My Young Lochinvar ?
我的 年轻的 洛钦瓦尔 ?

我的年轻洛钦瓦尔?

” [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , “ [ðoʊ] -
” He replied , “ Tho '
” 他 回复 , “ 虽然 -

他回答说：“虽然……”

- [twɜːr] [ˈjuːsləs] [tuː; tə] [ˈsmʌðər]
' twere useless to smother
- 是 无用 到 窒息

试图闷死也无济于事。

[maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði][meɪd][æt; ət][jʊr; jər][saɪd] ;
My love for the maid at your side ;
我的 爱 为了 这 女佣 在 你的 边 ;

我爱你身边的女仆;

[ðoʊ] - [maɪ][ˈhelən][biː; bi][baʊnd][tuː; tə] [əˈnʌðər] ,
Tho ' my Helen be bound to another ,
虽然 - 我的 海伦 是 边界 到 其他 ,

即便我的海伦已为人夫，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [trʌst] [tuː; tə][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] .
I shall trust to the turn of the tied .
我 将 相信 到 这 转动 的 这 系 .

我将信赖命运的安排。

[æz; əz][aɪ][drɪŋk][tuː; tə][hɜːr; hər][skwɪnt][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfreklz] ,
As I drink to her squint and her freckles ,
作为 我 喝 到 她 眯 和 她 雀斑 ,

我为她眯起的眼睛和脸上的雀斑干杯，

[aɪl] [rɪˈmɑːrk] [haʊ] [fjuː] [ˈleɪdiz] [ðer; ðər][ɑːr; ər]
I'll remark how few ladies there are
患病的 评论 如何 很少 女士们 那里 是

我会注意到女士们的数量很少。

[huː] [wʊd] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃeklz]
Who would shrink from a share of the shekels
WHO 会 收缩 从 一个 分享 的 这 谢克尔

谁会拒绝分得一杯羹呢?

[ʌv; əv] [jʌŋ] [ˌlɔkinˈvɑː] .
Of Young Lochinvar .
的 年轻的 洛钦瓦尔 .

年轻的洛钦瓦尔。

" [ðen] [hiː; hi] [pledʒd] [hɜːr; hər][ɪn][pɔːrt] , [soʊ] [pə'laɪtli]
" **Then** **he** **pledged** **her** **in** **port** **,** **so** **politely**
" 然后 他 承诺 她 在 港口 ， 所以 礼貌地

然后他在港口向她许配了婚，非常有礼貌。

([ðoʊ] - [hɜːr; hər] ['mʌðər] [lə'mentɪd] [hɪz; ɪz] [teɪst]) ,
(**Tho** **'** **her** **mother** **lamented** **his** **taste** **)** **,**
(虽然 - 她 母亲 哀叹 他的 品尝) ,

（尽管她母亲对他的品味感到不满），

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm]['evər][soʊ] ['slaɪtli] ,
And **she** **smiled** **at** **him** **ever** **so** **slightly** **,**
和 她 微笑 在 他 曾经 所以 轻微地 ,

她对他微微一笑，

[æz; əz][hiː; hi] ['setld] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] .
As **he** **settled** **his** **arm** **round** **her** **waist** **.**
作为 他 定居 他的 手臂 圆形的 她 腰部 .

他将手臂环在她的腰间。

[wen] [hiː; hi] [druː] [hɜːr; hər][də'rekt][tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːnsəz] ,
When **he** **drew** **her** **direct** **to** **the** **dancers** **,**
什么时候 他 画 她 直接的 到 这 舞者 ,

当他直接把她拉向舞者时，

[ðə; ði][boʊ'hiːmiən][bænd] [strʌk] [ə; eɪ][bɑːr] ,
The **Bohemian** **band** **struck** **a** **bar** **,**
这 波西米亚 乐队 击 一个 酒吧 ,

波西米亚乐队敲响了酒吧的钟声，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] ['lænsərz]
And **she** **found** **herself** **leading** **the** **Lancers**
和 她 成立 她自己 领导 这 枪骑兵

她发现自己竟然成了枪骑兵的指挥官。

[wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [ˌlɔkin'vɑː] !
With **Young** **Lochinvar** **!**
和 年轻的 洛钦瓦尔 !

与年轻的洛钦瓦尔一起!

[oʊ] , [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [greɪs] [ɑːr; ər][soʊ]['vɪvɪd]
Oh **,** **the** **beauty** **and** **grace** **are** **so** **vivid**
哦 , 这 美丽 和 优雅 是 所以 生动

哦，那美丽和优雅如此鲜明生动

[ʌv; əv] [ðɪs] ['pɜːrfɪktli] ['pærəlel] [per] ,
Of **this** **perfectly** **parallel** **pair** **,**
的 这 完美 平行线 一对 ,

这对完美平行的双星中，

[ðæt] [ðə; ði] ['perənts] [groʊ] ['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd]['lɪvɪd] ,
That **the** **parents** **grow** **purple** **and** **livid** **,**
那 这 父母 生长 紫色的 和 铁青 ,

父母脸色变得紫红，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪdgruːm] [ɪz] ['terɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] ;
And **the** **bridegroom** **is** **tearing** **his** **hair** **;**
和 这 新郎 是 撕裂 他的 头发 ;

新郎抓狂地扯着头发；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

具有误导性的女性(Misrepresentative Women)
第3/3页

[waɪl] [ðə; ði] ['braɪdzˌmeɪdz] [tɔːk] [ten] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʌz(ə)n] ,
While **the** **bridesmaids** **talk** **ten** **to** **the** **dozen** **,**
尽管 这 伴娘 讲话 十 到 这 打 ,

伴娘们叽叽喳喳说个不停,

['seɪɪŋ] : “ ['gʊdnəs] , [wʌt] ['geɪbiz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ,
Saying **:** **“** **Goodness** **,** **what** **gabies** **we** **are** **,**
说 : “ 善良 , 什么 加比斯 我们 是 ,

说:“天哪,我们真是一群傻瓜,

[nɑːt] [tuː; tə] ['mæri] ['aʊər; ɑːr] [ɪk'skwɪzɪt] ['kʌz(ə)n]
Not **to** **marry** **our** **exquisite** **cousin**
不是 到 结婚 我们的 精美的 表哥

不要嫁给我们那位美艳动人的表妹

[tuː; tə] [jʌŋ] [ˌlɔkin'vɑː] !
To **Young** **Lochinvar** **!**
到 年轻的 洛钦瓦尔 !

致年轻的洛钦瓦尔!

” [ðen] [ðə; ði] [gɜːrl] [baɪ] [hɜːr; hər] ['pɑːrtnər] [ɪz] ['bekənd]
” **Then** **the** **girl** **by** **her** **partner** **is** **beckoned**
” 然后 这 女孩 经过 她 伙伴 是 招手

然后,女孩被她的伴侣招手示意。

[tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , [wer] [ə; eɪ] ['tʃɑːrdʒər] [ðeɪ] [faɪnd] ;
To **the** **door** **,** **where** **a** **charger** **they** **find** **;**
到 这 门 , 在哪里 一个 充电器 他们 寻找 ;

走到门口,他们找到了充电器;

[tuː; tə] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [hiː; hi] [sprɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] ['sekənd] ,
To **the** **saddle** **he** **springs** **in** **a** **second** **,**
到 这 鞍 他 弹簧 在 一个 第二 ,

他瞬间跃上马鞍,

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lɪfts] [hɜːr; hər] [ʌp] ['laɪtli] [bɪ'haɪnd] ;
And **he** **lifts** **her** **up** **lightly** **behind** **;**
和 他 电梯 她 向上 轻轻 在后面 ;

他轻轻地将她从后面抱了起来;

“ [ʃiː; ʃi] [ɪz] [maɪn] !
“ **She** **is** **mine** **!**
” 她 是 矿 !

“她是我的!”

” [hiː; hi] [ə'naunsiz] , [a'dʒəːniŋ]
” **he** **announces** **,** **adjourning**
” 他 宣布 , 休会

他宣布休会。

[tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪstənt] [hə'raɪz(ə)n] [ə'fɑːr] ,
To **the** **distant** **horizon** **afar** **,**
到 这 遥远 地平线 远方 ,

远方的地平线,

“ [tɪl] [ðə; ði]['kæt(ə)l][tu:; tə] [ru:st] [ɑ:r; ər] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ! ” [[θri:]]
“ Till the cattle to roost are returning ! ” [3]
“ 直到 这 牛 到 栖息地 是 返回 ! ” [3]

“直到牛群归巢！”[3]

[sez] [jʌŋ] [,lɔkin'vɑ:] .
Says Young Lochinvar .
说道 年轻的 洛钦瓦尔 .

洛钦瓦尔青年说道。

[oʊ][ðə; ði]['tu:mʌlt] !
O the tumult !
哦 这 骚乱 !

啊，这骚动！

[ðə; ði] ['tʌmblɪŋ] [ʌv; əv][teiblz] !
The tumbling of tables !
这 翻滚 的 表格 !

桌子翻倒了！

[oʊ][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [ðæt] [sək'si:dz] !
O the stress of the scene that succeeds !
哦 这 压力 的 这 场景 那 成功 !

成功上演的那场戏压力真大！

[oʊ][ðə; ði][stɜ:r][ɑ:n][ðə; ði] [sterz] , — [ɪn][ðə; ði]['steiblz] !
O the stir on the stairs , — in the stables !
哦 这 搅拌 在 这 楼梯 , — 在 这 马厩 !

楼梯上好热闹啊，——就在马厩里！

[oʊ][ðə; ði] ['stæmpɪŋ] [ænd; ənd] ['sædlɪŋ] [ʌv; əv] [sti:dz] !
O the stamping and saddling of steeds !
哦 这 冲压 和 鞍具 的 马匹 !

啊，给骏马套鞍！

[bʌt; bət][ðə; ði][braɪd][hæz; həz] [ɪ'lu:did] [ðem; ðəm] ['ʃʊrli] ;
But the bride has eluded them surely ;
但 这 新娘 有 躲避 他们 一定 ;

但新娘肯定已经躲过了他们；

[ɪn][ðə; ði] [ru:m] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd]['redʒɪstrɑ:r] ,
In the room of some kind Registrar ,
在 这 房间 的 一些 种类 注册员 ,

在某个注册员的房间里，

[ʃi:; ʃi][ɪz] [naʊ] ['bi:ɪŋ] ['wedɪd] [sɪ'kjʊrli]
She is now being wedded securely
她 是 现在 存在 已婚 安全地

她现在正准备安稳地结婚。

[tu:; tə] [jʌŋ] [,lɔkin'vɑ:] !
To Young Lochinvar !
到 年轻的 洛钦瓦尔 !

致年轻的洛钦瓦尔！

[[θri:]] “ [tɪl] [ðə; ði] [kaʊz] [kʌm] [hoʊm] ” : [æn; ən][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['seɪɪŋ] , [di'nəutɪŋ] [ɪ'tɜ:rnəti] . “
[3] “ Till the cows come home ” : an old English saying , denoting eternity . “
[3] “ 直到 这 牛 来 家 ” : 一个 老的 英语 说 , 表示 永恒 . “

[3] “直到天荒地老”：一句古老的英国谚语，意指永恒。

- [ʃi:; ʃi][ɪz][maɪn] !
' She is mine !
- 她 是 矿 !

她是我的！

- [hiː; hi] [əˈnaunsiz] , [aˈdʒəːniŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dɪstənt][həˈraɪz(ə)n][əˈfɑːr]

'	**he**	**announces**	**,**	**adjourning**	**To**	**the**	**distant**	**horizon**	**afar**
-	他	宣布	,	休会	到	这	遥远	地平线	远方

他宣布休会，前往遥远的地平线。

" - ['ɑːrtf(ə)l][eɪd]

"	**Abbreviation's**	**Artful**	**Aid**
"	-	巧	援助

"缩写的巧妙辅助"

[ðə; ði][bɑːrd] , [æt; ət][taɪmz]

The	**Bard**	**,**	**at**	**times**
这	诗人	,	在	时代

吟游诗人，有时

[ɪz] [stʌmpt] [fɔːr; fər] [raɪmz] ,

Is	**stumped**	**for**	**rhymes**	**,**
是	难住了	为了	韵律	,

想不出押韵的词，

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ɪkˈskjuːs] .

Without	**the**	**least**	**excuse**	**.**
没有	这	至少	原谅	.

没有任何借口。

[hiː; hi][kæn; kən][dɪˈfaɪ]

He	**can**	**defy**
他	能	违抗

他可以违抗

[sʌtʃ] ['moʊmənts][baɪ]

Such	**moments**	**by**
这样的	时刻	经过

这样的时刻

- [juːz] ,

Abbreviation's	**use**	**,**
-	使用	,

缩写的使用，

[ænd; ənd][geɪn][ðə; ði][græt] :

And	**gain**	**the**	**grat**	**:**
和	获得	这	恭喜	:

并获得奖励：

[ʌv; əv] [frend] [ɔːr] [neɪb] :

Of	**friend**	**or**	**neighb**	**:**
的	朋友	或者	邻居	:

朋友或邻居：

[wɪˈðaʊt] [æn; ən][æt; ət] :

Without	**an**	**at**	**:**
没有	一个	在	:

没有 at：

[ʌv; əv]['ekstrə] [læb] :

Of	**extra**	**lab**	**:**
的	额外的	实验室	:

额外的实验室：

[soʊ][sɪmp] : [ə; eɪ] [ruːl]

So	**simp**	**:**	**a**	**rule**
所以	舔狗	:	一个	规则

所以舔狗：一条规则

[meɪ] [siːm] ['pikʌl] :
May seem pecul :
可能 似乎 奇特的 :

可能看起来很奇怪:

[ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][krɪt] : ['ɪndɪg] :
And make the crit : indig :
和 制作 这 批评 : 土著 :

并做出批评：indig:

[wʌt] ['mætər] [ɪf]
What matter if
什么 事情 如果

那又有什么关系呢?

[ðə; ði][skænz] : [ɪz] [dɪf] :
The scans : is diff :
这 扫描 : 是 差异 :

扫描结果：存在差异:

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [tuː] - : ?
The meaning too ambig : ?
这 意义 也 - : ?

意思太含糊了?

[ðə; ði][net] [rɪ'zʌlt] ,
The net result ,
这 网 结果 ,

最终结果

['leɪkɑːn] : [ænd; ənd] [pʌŋkt] :
Lacon : and punct :
拉孔 : 和 标点符号 :

拉孔：和标点符号:

[ɪz] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [mʌlt] :
Is worth a mult :
是 值得 一个 多 :

价值倍数:

[ʌv; əv] ['niːdləs] [ʌŋkt] :
Of needless unct :
的 不必要 安克 :

不必要的 unct:

[wiː; wi] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][sail] :
We long for sile :
我们 长的 为了 寂静 :

我们渴望宁静:

[frʌm; frəm][foʊks] [huː] [paɪl]
From folks who pile
从 各位 WHO 桩

来自那些堆积如山的人

[ðer; ðər] ['wɜːrldli] [pel] : [ɑːn] ['ɔs] :
Their worldly Pel : on Oss :
他们的 世俗 佩尔 : 在 奥斯 :

他们世俗的佩尔：在奥斯:

[ɪk'striːmli] [nɑːks] :
Extremely nox :
极其 诺克斯 :

极度有害:

[ænd; ənd][kwaɪt]['ɪntɒks] :
And	quite	intox	:
和	相当	醉酒	:

而且相当醉酒：

[baɪ][ðer; ðər] - : [vɝ:boʊz] :
By	their	exhub	:	verbos	:
经过	他们的	-	:	动词	:

通过他们的前枢纽：verbos：

[wi:; wi] [kɜ:rs] [ðer; ðər][ɪmp] :
We	curse	their	imp	:
我们	诅咒	他们的	重要	:

我们诅咒他们的恶魔：

[ɪn] ['mænər] [dræs] :
In	manner	dras	:
在	方式	德拉斯	:

以某种方式：

[ænd; ənd][feɪl][tu:; tə]['sɪmp] :
And	fail	to	symp	:
和	失败	到	症状	:

并且未能出现症状：

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] - :
With	their	loquac	:
和	他们的	-	:

以及他们的枇杷：

[ɪn] [haʊs] [ʌv; əv] [rep] :
In	House	of	Rep	:
在	房子	的	代表	:

在众议院：

[ə'plɔ:z] [ɪz] [tɛp] :
Applause	is	tep	:
掌声	是	步	:

掌声是：

[fɔ:r; fər] [ˌperɪ'fræstɪk] [pɑ:l] :
For	periphrastic	Pol	:
为了	迂回	政治	:

对于迂回的 Pol：

[rɪv'ju:əz] [snɪf]
Reviewers	sniff
评论员	嗅

评论家们嗤之以鼻

[æt; ət] [ɔ:θ] : [proʊlɪf] :
At	auth	:	prolif	:
在	认证	:	普罗利夫	:

在 auth: prolife:

[wɪð; wɪθ] [ˌsemi'ænjuəl] ['vɑ:l] :
With	semiannual	vol	:
和	半年	卷	:

半年刊发行量：

[bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən][pɑ:d] :
But	we	can	pard	:
但	我们	能	帕尔德	:

但我们可以和解：

[haʊˈevər] [piːv] :
However peev :
然而 愤怒 :

然而，peev：

[ðə; ði][ˈmaɪnər][bɑːrd]
The minor bard
这 次要的 诗人

小吟游诗人

[huː] [wɪl] [əˈbriːv] :
Who will abbrev :
WHO 将要 缩写 :

谁将缩写：

[wɪð; wɪθ][pen][ænd; ənd][ɪŋk]
With pen and ink
和 笔 和 墨水

用钢笔和墨水

[ɪn][kloʊz] - :
In close propinq :
在 关闭 - :

在密切的 propinq 中：

[ðə; ði][ˈpoʊət] , [ˈlʌki] [fel] : !
The Poet , lucky fell : !
这 诗人 , 幸运的 跌倒 : !

诗人，幸运地倒下了！

[əˈvɔɪdɪŋ] [truːb] :
Avoiding troub :
避免 麻烦 :

避免麻烦：

[meɪ] [gɪv] [hɪz; ɪz][pʌb] :
May give his pub :
可能 给 他的 酒吧 :

可能会给他的酒吧：

[ðə; ði][kred] : [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈɪntɛl] :
The cred : for some intell :
这 信用 : 为了 一些 情报 :

可信度：一些情报：

[ænd; ənd][laɪk][æn; ən] [ˈɔːf] :
And like an orph :
和 喜欢 一个 奥尔夫 :

就像孤儿一样：

[ɪn][poʊz] [rɪˈkʌm] :
In pose recumb :
在 姿势 卧式 :

呈卧姿：

[ɪn][ɑːrmz][ʌv; əv] [mɔːrf] :
In arms of Morph :
在 武器 的 变形 :

在 Morph 的怀抱中：

[sɪˈkjʊrli] - :
Securely slumb :
安全地 - :

安稳入睡：

[let] [kɔ:ks][ɪk'sploʊd] :
Let corks explode :
让 软木塞 爆炸 :

让软木塞爆炸:

[wɪð; wɪθ][brænd] : [ænd; ənd][sɑ:d] :
With brand : and sod :
和 品牌 : 和 草皮 :

品牌:和草皮:

[ji:; ji] ['wɛrɚz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌem oʊ 'ti:] : !
Ye wearers of the mot : !
叶 穿着者 的 这 移动 : !

佩戴此标志的人们:!

[dɪ'kænt][ðə; ði] [kæm] :
Decant the cham :
倾析 这 查姆 :

将香槟酒倒入杯中:

([wʌt] [mæt] : [ðə; ði][dæm] : ?)
(What matt : the dam : ?)
(什么 马特 : 这 坝 : ?)

(什么垫子:大坝:?)

[ænd; ənd]['empt] : [ðə; ði] ['floʊɪŋ] [bɑ:t] : !
And empt : the flowing bott : !
和 空 : 这 流动 底部 : !

空空如也:流动的瓶子:!

[ænd; ənd] [nɛə] [sɚ:ən] :
And ne'er surren :
和 从未 苏伦 :

永不屈服:

[ðə; ði] ['lɔ:riəts] [pɑ:m] ,
The Laureate's palm ,
这 桂冠得主 棕榈 ,

桂冠得主的手掌,

[hɪz; ɪz] [hɔ:ntʃ] [ʌv; əv][ven] :
His haunch of ven :
他的 臀部 的 ven :

他的臀部:

[ænd; ənd] [bʌt] [ʌv; əv][mɑ:m] : !
And butt of Malm : !
和 屁股 的 马尔姆 : !

还有马尔姆的屁股:!

['ɔθɚz] -
Author's Aftword
作者的 -

作者后记

[haʊ] [aɪ][hæv; həv] ['leɪbərd] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] ,
How I have labored , night and day ,
如何 我 有 辛勤劳作 , 夜晚 和 天 ,

我日夜辛勤劳作,

[dʒʌst] [laɪk] [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑ:v(ə)l] ,
Just like the hero of a novel ,
只是 喜欢 这 英雄 的 一个 小说 ,

就像小说里的主人公一样,

[tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [wʊlf] [ə'weɪ]
To drive the hungry wolf away
到 驾驶 这 饥饿的 狼 离开

为了赶走饥饿的狼

[frʌm; frəm] [maɪ] [bə'roʊniəl] ['hʌvl] ,
From my baronial hovel ,
从 我的 男爵 茅屋 ,

从我那间破旧的男爵小屋里，

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['beɪlɪf] [frʌm; frəm] [maɪ] [hoʊm] ,
To keep the bailiffs from my home ,
到 保持 这 法警 从 我的 家 ,

为了阻止法警进入我家，

[baɪ] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðɪs] ['bʌlki] [toʊm] .
By finishing this bulky tome .
经过 精加工 这 笨重 大部头书 .

读完这本厚重的著作。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['traɪɪŋ] ['ment(ə)l] [streɪn]
To such a trying mental strain
到 这样的 一个 尝试 精神的 拉紧

如此巨大的精神压力

[maɪ] ['ɪntəlekt] [ɪz] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['fɪtɪd] ,
My intellect is far from fitted ,
我的 智力 是 远的 从 适配 ,

我的智力远未达到要求，

[ðoʊ] - [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [æn; ən] [aʊns] [mɔːr] [breɪn]
Tho ' if I had an ounce more brain
虽然 - 如果 我 有 一个 盎司 更多的 脑

如果我再多一丁点脑子就好了

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kwaɪt] [hæf] - ['wɪtɪd] ,
I should be quite half - witted ,
我 应该 是 相当 一半 - 机智的 ,

我应该是个相当愚笨的人，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['wɑːndər] [ɪn] [maɪ] [maɪnd]
And when I wander in my mind
和 什么时候 我 漫步 在 我的 头脑

当我的思绪飘荡

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [faɪnd] .
I am most difficult to find .
我 是 最多 难的 到 寻找 .

我最难找到。

[ðə; ði] [sɔːrt] [ʌv; əv] [laɪf] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [ker]
The sort of life for which I care
这 种类 的 生活 为了 哪个 我 关心

我所珍视的那种生活

[ɪz] [wʌn] [kəm'baɪnɪŋ] [piːs] [ænd; ənd] ['plenti]
Is one combining Peace and Plenty
是 一 结合 和平 和 很多

是和平与富足的结合吗?

[wɪð; wɪθ] [leɪ'seɪ] ['ɔlɜ˞] , [leɪ'seɪ] ['lese 'fer] ,
With laisser aller , laisser faire ,
和 莱瑟 过敏 , 莱瑟 公平 ,

随着自由放任，自由放任，

[ænd; ənd]['doʊltʃeɪ][fɑːr][niˈɛn.teɪ] .

And	dolce	far	niente	.
和	甜蜜	远的	niente	.

以及 dolce far niente。

([ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ɛvɹi] [brɪdʒ] - [fiːnd] [dʒʌmps] :

(	The	heart	of	ev'ry	Bridge	-	fiend	jumps	:
(	这	心	的	每一个	桥	-	恶魔	跳跃	:

（每个桥梁爱好者的心都跳了起来：

['doʊltʃeɪ]

Dolce
杜尔切

杜尔切

. . . - [tɪz] [swiːt] [tuː; tə] [meɪk] “ [noʊ] [trʌmps] . ”)

.	.	.	'	tis	sweet	to	make	“	No	Trumps	.	”	)
.	.	.	-	的	甜的	到	制作	“	不	特朗普	.	”	)

.....制作“No Trumps”真是一件令人愉快的事。）

[aɪ] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][wɜːrk][ɪn]['eni] [ʃeɪp] , —

I	shrink	from	work	in	any	shape	,	—
我	收缩	从	工作	在	任何	形状	,	—

我厌恶任何形式的工作。

[tuː] ['klɪrli] [duː] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] , —

Too	clearly	do	these	pages	show	it	,	—
也	清楚地	做	这些	页面	展示	它	,	—

这些页面也清楚地显示了这一点，——

[bʌt; bət][wɜːrk][ɪz] [wʌt] [wʌn][kɑːnt] [ɪ'skeɪp]

But	work	is	what	one	can't	escape
但	工作	是	什么	一	不能	逃脱

但工作是人无法逃避的。

[ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ]['maɪnər]['poʊət] ;

And	be	a	Minor	Poet	;
和	是	一个	次要的	诗人	;

做一个二流诗人；

[ænd; ənd]['krɪtɪks][aɪ] [meɪ] [wel] [dɪ'faɪ]

And	critics	I	may	well	defy
和	评论家	我	可能	出色地	违抗

我或许会无视批评者。

[tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['maɪnər][bɑːrd][ðæn; ðən][aɪ] .

To	find	a	minor	bard	than	I	.
到	寻找	一个	次要的	诗人	比	我	.

找一个比我更不起眼的吟游诗人。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv][aʊt] - ['friskəu] [wei] ,

I	ought	to	live	out	'	Frisco	way	,
我	应该	到	居住	出去	-	弗里斯科	方式	,

我应该住在旧金山那边。

[wer] ['wɜːrkɪŋ] [ɪz] [kən'sɪdərd] ['sɪli] ,

Where	working	is	considered	silly	,
在哪里	在职的	是	经过考虑的	愚蠢的	,

在那些被认为工作很愚蠢的地方，

[æz; əz] ['griːli] (['hɔːrəs]) [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , —

As	Greeley	(	Horace	)	used	to	say	,	—
作为	格里利	(	贺拉斯	)	用过的	到	说	,	—

正如格里利（霍勒斯）过去常说的那样，——

[ɔ:r][wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['kɑ:liər] (['wɪli]) ? —
Or was it Collier (Willie) ? —
或者 曾是 它 科利尔 (威利) ? —

还是科利尔（威利）？

“ [goʊ] [west] , [jʌŋ] [mæn] ” ([aɪ][ˌʌndər'stænd]) ,
“ Go West , young man ” (I understand) ,
“ 去 西方 , 年轻的 男人 ” (我 理解) ,

“年轻人，去西部吧”(我明白)，

“ [goʊ] [west] [ænd; ənd] [bloʊ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][lænd] !
“ Go West and blow up with the land !
“ 去 西方 和 吹 向上 和 这 土地 !

“向西走，把土地炸毁吧！”

” [wɜ:r; wər][aɪ][æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [zi:l] [ænd; ənd] [fʌn]
” Were I as full of zeal and fun
” 是 我 作为 满的 的 热情 和 乐趣

如果我依然充满热情和乐趣的话

[æz; əz]['bælzæk] , [hu:] [kʊd; kəd] [drʌdʒ] [soʊ] ['geɪli] ,
As Balzac , who could drudge so gaily ,
作为 巴尔扎克 , WHO 可以 苦力 所以 兴高采烈地 ,

就像巴尔扎克那样，他能如此兴高采烈地辛勤劳作，

[ɔ:r]['dɪlɪdʒənt][æz; əz]['pi:tər] [dʌn] ,
Or diligent as Peter Dunne ,
或者 勤奋 作为 彼得 邓恩 ,

或者像彼得·邓恩那样勤奋，

[aɪ] [maɪt] [ə'kɑ:mplɪʃ] ['deɪli]
I might accomplish daily
我 可能 完成 日常的

我每天可能完成的事情

[æn; ən][oʊd][ʌv; əv] ['pleʒər] [ɔ:r][ʌv; əv]['pæʃ(ə)n]
An ode of Pleasure or of Passion
一个 颂 的 乐趣 或者 的 热情

一首赞美快乐的颂歌，或一首赞美激情的颂歌

[ɪn] ['elə] ['hwilər] ['wilkɔks] ['fæʃ(ə)n] ;
In Ella Wheeler Wilcox fashion ;
在 艾拉 惠勒 威尔科克斯 时尚 ;

以艾拉·惠勒·威尔科克斯的风格；

[bʌt; bət] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [aɪ][sɪt][ænd; ənd] [tɔɪl] ,
But , as it is , I sit and toil ,
但 , 作为 它 是 , 我 坐 和 辛劳 ,

但是，现在我只能坐着辛勤劳作。

[kən'su:mɪŋ] [taɪm] [ænd; ənd][ɪŋk][ænd; ənd] [kɜ:rs]
Consuming time and ink and curses
消费 时间 和 墨水 和 诅咒

耗费时间、墨水和咒骂

[ænd; ənd][paɪnts][ʌv; əv] ['preʃəs] ['mɪdnaɪt] [ɔɪl]
And pints of precious midnight oil
和 品脱 的 宝贵的 午夜 油

还有数不清的熬夜油

[tu:; tə] ['pɜ:rpətreɪt] [ði:z] [və:siz] .
To perpetrate these verses .
到 犯 这些 诗句 .

为了传承这些诗句。

[ɪf]	['raɪtɪŋ]	[ðem; ðəm][biː; bi]	[dʌl]	[ɪn'diːd]	,
If	**writing**	**them**	**be**	**dull**	**indeed**	**,**
如果	写作	他们	是	乏味的	的确	,

如果写作真的枯燥乏味的话，

[ə'læs]	!
Alas	**!**
唉	!

唉!

[wʌt]	[mʌst; məst]	[ðeɪ]	[biː; bi][tuː; tə]	[riːd]	!
what	**must**	**they**	**be**	**to**	**read**	**!**
什么	必须	他们	是	到	读	!

它们得是什么样的才能读懂呢!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神